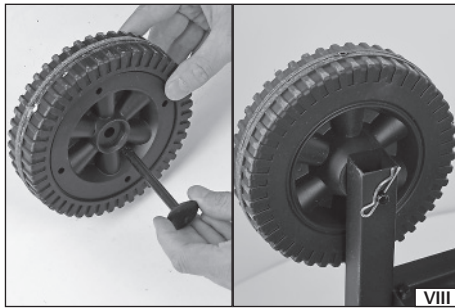
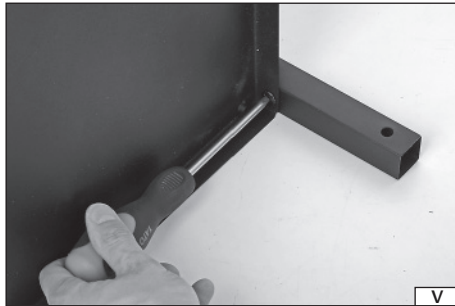
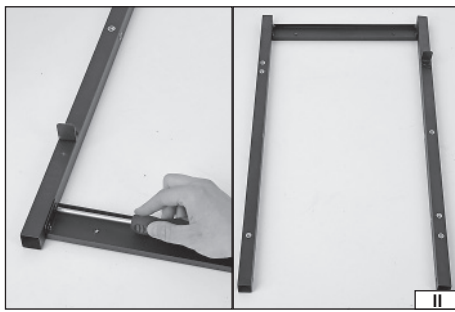
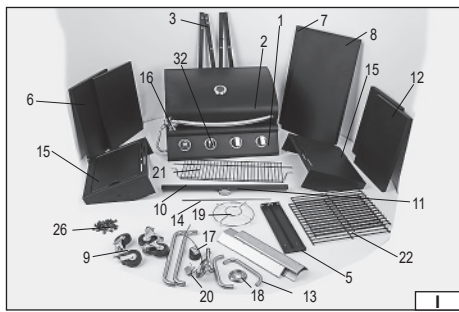


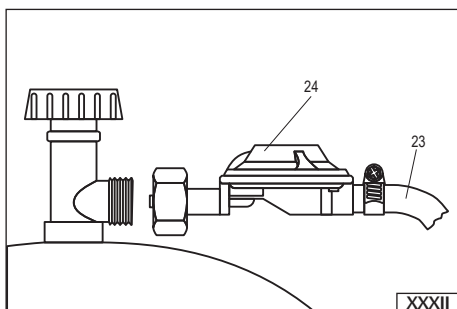
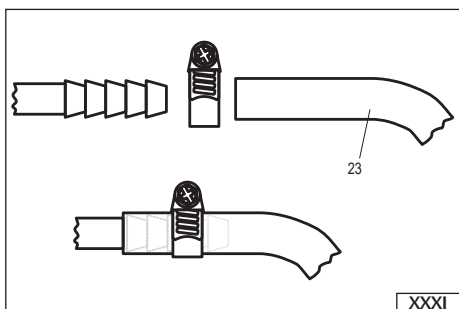
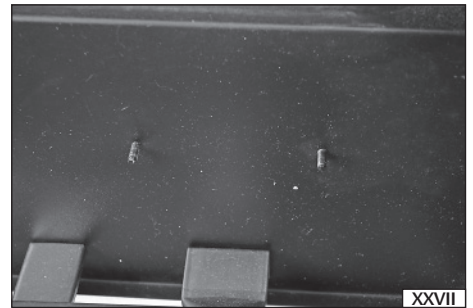
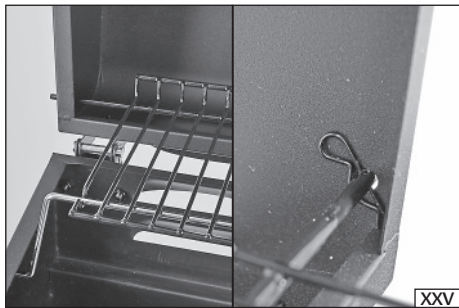
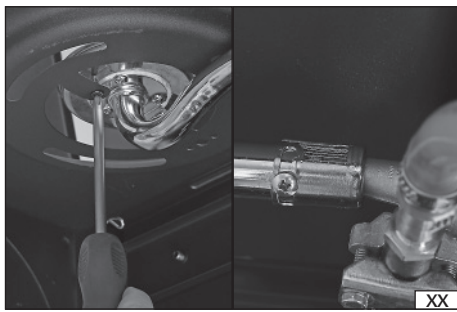
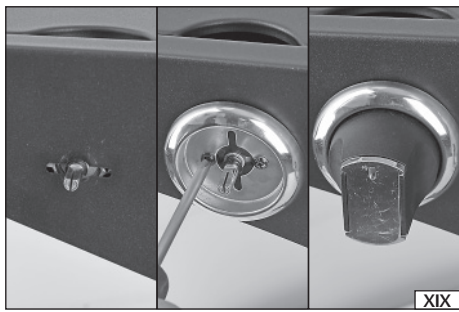
# LUNO

PL GRILL GAZOWY  
GB GAS BBQ GRILL  
D DER GASGRILL  
RUS ГАЗОВЫЙ ГРИЛЬ  
UA ГАЗОВЫЙ ГРИЛЬ  
LT BBQ DUJINIS GRILIS  
LV GRILS GĀZES  
CZ PLYNOVÝ GRIL  
SK PLYNOVÝ GRIL  
H GÁZGRILL  
RO GRĂTARUL CU GAZ  
E BARBACOA DE GAS  
F BARBECUE AU GAZ GRILL  
I BARBECUE A GAS  
NL GASGRILL  
GR ΨΗΣΤΑΡΙΑ ΥΓΡΑΕΡΪΟΥ

99643







## WYKAZ CZĘŚCI

1. misa grilla – 1 szt.
2. pokrywa grilla – 1 szt.
3. nogi krótsze – 2 szt.
4. nogi dłuższe – 2 szt.
5. łącznik górny – 2 szt.
6. łącznik dolny – 2 szt.
7. półka dolna – 1 szt.
8. ścianka tylna – 1 szt.
9. koło – 2 szt.
10. łącznik górny – 1 szt.
11. magnes – 1 szt.
12. drzwiczki – 2 szt.
13. uchwyt drzwiczek – 2 szt.
14. osł drzwiczek – 2 szt.
15. półka boczna – 2 szt.
16. regulator gazowy palnika bocznego – 1 szt.
17. pokrętko palnika bocznego – 1 szt.
18. nakładka dekoracyjna palnika bocznego – 1 szt.
19. ruszt palnika bocznego – 1 szt.
20. iskrownik – 1 szt.
21. ruszt pomocniczy – 1 szt.
22. ruszt – 2 szt.
23. wąż gazowy (dostępny osobno)
24. reduktor gazowy (dostępny osobno)
25. pokrętko palnika – 3 szt.
26. zestaw śrub i nakrętek do montażu grilla

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Stosować tylko na wolnej przestrzeni.** Ze względu na możliwość gromadzenia się gazu, co może doprowadzić do pożaru lub wybuchu, dozwolone jest użytkowanie grilla tylko na wolnej przestrzeni. Zabronione jest użytkowanie grilla w garażach, halach i innych pomieszczeniach. Grilla nie należy wystawiać na działanie opadów atmosferycznych.

**Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.** Zastosowanie się do poleceń zawartych może uchronić użytkownika przed odniesieniem obrażeń, spowodowaniem pożaru lub wybuchu. Instrukcję należy zachować na cały czas użytkowania grilla. W przypadku przekazywania produktu innym osobom należy przekazać go wraz z instrukcją.

**OSTRZEŻENIE: dostępne części urządzenia mogą być bardzo gorące. Trzymaj dzieci z dala od urządzenia.** Posługując się urządzeniem należy mieć na uwadze, że pod wpływem płomieni części narzędzia nagrzewają się do wysokich temperatur. Należy stosować rękawice chroniące przed gorącym i chwycić tylko za uchwyty przeznaczone do tego.

**Nie przesuwaj urządzenia w trakcie jego działania.** Przemieszczanie urządzenia podczas jego działania może doprowadzić do jego przewrócenia, co grozi poważnymi poparzeniami i pożarem. Podczas przemieszczania może dojść do przerwania elastycznego przewodu łączącego butlę gazową z grillem, co może doprowadzić do niekontrolowanego wypływu gazu i spowodować pożar lub eksplozję.

**Po użyciu należy zakręcić zawór na butli z gazem.** Zamknięcie zaworów umieszczonych na grillu nie spowoduje odcięcia dopływu gazu do grilla. Pozostawienie instalacji pod ciśnieniem może spowodować niekontrolowany wypływ gazu, co grozi pożarem i eksplozją.

**Nie wolno zmieniać konstrukcji urządzenia.** Producent jest w stanie zagwarantować bezpieczeństwo tylko w przypadku montażu grilla zgodnie z jego zaleceniami. Niewłaściwe przeróbki mogą spowodować niekontrolowany wypływ gazu, co grozi pożarem i eksplozją.

## MONTAŻ GRILLA

Ze względu na ryzyko skaleczenia należy zachować ostrożność podczas montażu grilla. Stosować rękawice ochronne.

Montaż grilla opisany poniżej należy przeprowadzić w jasno oświetlonym pomieszczeniu.

Za pomocą śrub z łączącymi nogi przednie i tylne górnym łącznikiem (II).

Uwaga! W przypadku nóg dłuższych należy zwrócić uwagę aby otwory do mocowania kół znajdowały się w jednej linii. Wsporniki znajdujące się u góry nóg, są zamocowane do nóg tylnych i po montażu były skierowane do wewnątrz.

Pomiędzy nogami przednimi i tylnymi zamocować za pomocą śrub łączniki dolne (III). Uwaga! Łączniki górne i dolne należy zamontować odwrotnie względem siebie (IV).

Nogi połączyć za pomocą śrub (V) z półką dolną (VI). Następnie zamocować za pomocą śrub ściankę tylną (VII).

Za pomocą śrub i nakrętek zamocować przy przedniej krawędzi półki dolnej magnes (X).

Do nóg przednich zamocować za pomocą śrub łącznik górny, należy zwrócić uwagę aby magnes przymocowany do łącznika był skierowany do przodu i do dołu grilla (XI).

Przygotować drzwiczki, za pomocą śrub przymocować do nich uchwyty (XII). Następnie zamocować je do konstrukcji grilla. W tym celu należy osł obrócić przez otwór w górnym łączniku grilla, otwory w drzwiczkach oraz otwór w półce dolnej (XIII). Sprawdzić czy drzwiczki zamykają się i otwierają swobodnie, a magnesy utrzymują je w pozycji zamkniętej. W razie potrzeby wyregulować położenie magnesów.

Do górnej części nóg za pomocą śrub (XV) zamocować półki boczne (XVI). Uwaga, półka lewa posiada otwór na palnik dodatkowy oraz otwór na regulator palnika, należy się upewnić, że otwór do zamocowania regulatora będzie się znajdował z przodu grilla.

Na nogi nałożyć misę grilla i przymocować ją za pomocą śrub do otworów w górnych łącznikach nóg (XVII).

Od spodu półki lewej wsunąć w otwór regulator palnika bocznego, a od przodu zamontować nakładkę dekoracyjną. Całość zamocować za pomocą śrub, następnie na trzpień regulatora nasunąć pokrętko (XIX). Trzpień regulatora jest spłaszczony z jednej strony, a otwór w pokrętło ma kształt dostosowany do kształtu trzpienia. Tylko właściwy montaż spowoduje, że skala palnika będzie właściwie odczytywana.

Od góry półki bocznej przełożyć palnik boczny, tak aby jego wlot nasunął się na dyszę regulatora. Palnik przymocować do półki za pomocą śrub wkręcanych od spodu półki (XX).

Do styku regulatora podłączyć przewód iskrownika (XXI), a sam iskrownik przykręcić do półki (XXII). Palnik zabezpieczyć rusztem bocznym (XXIII).

W szczelinę tylnej ściany wsunąć tacę grilla (XXIV).

Otworzyć pokrywę grilla i w pokrywie oraz misie zamocować ruszt pomocniczy, przekładając zakończenia prętów rusztu przez otwory w pokrywie oraz misie. Zakończenia prętów umieszczonych w pokrywie zabezpieczyć zawleczkami (XXV). Zapobiegnie to przypadkowemu wypadnięciu rusztu pomocniczego podczas otwierania lub zamykania pokrywy. Poprawnie zamocowany ruszt pomocniczy pozostaje zawsze w pozycji poziomej, niezależnie od pozycji pokrywy grilla.

Na trzpieniach (XXVII) zamocowanych na wewnętrznej powierzchni przedniej i tylnej ściany misy położyć osłony palników (XXVIII). Każda osłona jest podpierana przez cztery trzpienie, dwa w przedniej i dwa w tylnej ścianie misy. Upewnić się, że osłona nie zsunie się samoistnie z trzpieni podczas użytkowania grilla. Zabronione jest użytkowanie grilla bez poprawnie założonych osłon palników. Do misy włożyć ruszt grilla tak, aby oparł się na krawędzi wewnątrz misy (XXIX).

## UŻYTKOWANIE GRILLA

**OSTRZEŻENIE! Urządzenie podczas używania należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.**

**OSTRZEŻENIE! Podczas używania grilla należy zakładać rękawice chroniące przed poparzeniem.**

**OSTRZEŻENIE! Podczas podłączania butli z gazem oraz użytkowania grilla zabronione jest palenie oraz zbliżanie się z ogniem.**

### Przeznaczenie grilla

Grill jest przeznaczony do przygotowywania potraw na wolnym powietrzu. Produkt jest przeznaczony tylko do użytku przez osoby prywatne i nie może być stosowany w handlu lub w zastosowaniach komercyjnych.

Zabronione jest stosowanie innego paliwa niż wymienione w instrukcji. Nie należy stosować do ogrzewania pomieszczeń oraz do nagrzewania innych produktów niż potrawy. Główny ruszt służy do przygotowywania potraw przez ich bezpośrednie umieszczenie na nim. Zabronione jest stawianie na nim naczyń takich jak np. garnki czy patelnie. Do podgrzewania potraw w naczyniach służy palnik boczny, na ruszcie palnika bocznego zabronione jest bezpośrednie przygotowywanie potraw.

### Dane techniczne

Nazwa produktu: Grill gazowy

Numer katalogowy produktu: 99643

Moc cieplna wejściowa: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Rodzaj i ciśnienie gazu zasilającego: butan G30 oraz propan G31 przy ciśnieniu 37 mbar

Kategoria urządzenia gazowego wg EN 498: 1<sub>3B/P(37)</sub>

Sposób zasilania gazem: butle gazowe o wadze 11 kg; maksymalne rozmiary butli to 310 mm średnicy i 600 mm wysokości, mierzonej z zainstalowanym zaworem.

Ilość palników: 4 palniki główne oraz 1 palnik boczny

Średnica dyszy: 0,8 mm

Wymiary rusztu głównego dł. x szer.: 660 x 400 mm

Wymiary zewnętrzne grilla z zamkniętą pokrywą dł. x szer. x wys.: 1480 x 560 x 1060 mm

Masa całkowita grilla bez butli gazowej: ok. 32 kg

Producent oraz autoryzowany serwis: TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

### Uwagi do montażu grilla

Zabronione jest samodzielne zmienianie konstrukcji grilla. Nie demontować elementów zmontowanych fabrycznie oraz elementów zaplombowanych fabrycznie, zwłaszcza instalacji gazowej.

W przypadku palnika bocznego może zająć potrzeba regulacji iskrownika przed pierwszym użyciem grilla. Iskra musi przeskakiwać z iskrownika w miejsce otworów palnika. W innym przypadku iskrownik może niepoprawnie zapalać gaz lub nie zapalać go w ogóle. W razie potrzeby należy przy użyciu niewielkiej siły zgnać trzpień iskrownika. Wszelkiej regulacji iskrownika należy dokonywać przy odłączonej butli gazowej.

### Przygotowanie grilla do użytkowania

Upewnić się że grill został zmontowany zgodnie z instrukcją. Grill oraz butle należy umieścić na płaskim, równym i niepalnym podłożu. Jeżeli koła grilla zostały wyposażone w blokadę, należy jej użyć w celu unieruchomienia grilla. Upewnić się, że w pobliżu w tym również nad grillem nie znajdują się żadne łatwopalne przedmioty, a także inne źródła ognia lub ciepła. Wokół grilla należy zachować przynajmniej 1 metr wolnej przestrzeni, a nad grillem nie mogą się znajdować żadne przeszkody.

Uwaga! Sprawdzić czy wszystkie pokrętki palników grilla znajdują się w pozycji zamkniętej.

Grill należy podłączyć do butli gazowej za pośrednictwem węża elastycznego oraz reduktora gazowego. Zarówno reduktor jak i wąż należy nabyć osobno. Zaleca się użycie gotowych zestawów węża połączonego z reduktorem VOREL 99670 lub VOREL 99671. Reduktor w wymienionych zestawach został przystosowany do obniżenia ciśnienia gazu wg wymagań w Polsce. Reduktor nie umożliwi regulacji ciśnienia gazu, a jedynie ogranicza ciśnienie gazu w butli do ciśnienia bezpiecznego dla grilla. Reduktor musi spełniać wymogi normy europejskiej EN 16129. Jeżeli reduktor jest podłączony fabrycznie do węża, to nie należy tego połączenia modyfikować.

Na luźny koniec węża należy nałożyć metalową opaskę zaciskową, a następnie koniec węża nasunąć na króciec przyłączeniowy grilla (XXXI). Połączenie zabezpieczyć zaciskając opaskę. Nie należy zbyt mocno zaciskać opaski, tylko w stopniu zapewniającym szczelność połączenia. Zbyt mocne zaciśnięcie opaski może spowodować uszkodzenie węża. Reduktor gazowy został wyposażony w przyłącze gwintowe, które należy przykręcić do zaworu butli gazowej za pomocą klucza (XXXII). Butlę ustawić w takim miejscu aby elastyczny wąż nie był zagięty, skrócony ani nadmiernie naprężony. Przed podłączeniem należy sprawdzić stan węża pod kątem uszkodzeń lub zużycia. W przypadku wyciecia uszkodzeń lub zużycia węża należy go wymienić na nowy w tym celu należy przekazać grill do autoryzowanego punktu naprawczego. Zabroniona jest samodzielna wymiana węża lub zastępowanie go wężem nie przeznaczonym do przesyłania gazu. Wąż powinien mieć 80 cm długości, jego długość nie może przekraczać 150 cm. Należy stosować tylko węże elastyczne przeznaczone do przesyłania gazu płynnego propanu lub butanu.

Po dokonaniu podłączenia należy dokonać sprawdzenia szczelności instalacji gazowej.

Jeżeli lokalne przepisy wymagają użycia innego węża i / lub reduktora należy nabyć je osobno tak, aby spełniały wymogi danego miejsca użytkowania.

W normalnych warunkach użytkowania, zaleca się wymianę poprawnie zainstalowanego reduktora co 10 lat od roku produkcji widocznym na reduktorze. Przepisy lokalne mogą wymagać innych okresów wymiany reduktora. W przypadku stosowania reduktora na zewnątrz pomieszczeń, należy go umieścić lub zabezpieczyć przed dostaniem się jakiegokolwiek wody. Podczas używania reduktora należy zapewnić dobrą wentylację, która zapobiegnie kondensacji pary wodnej wewnątrz urządzenia. Reduktor jest przystosowany do pracy w temperaturze otoczenia od -20 do +50 st. C. Jeżeli reduktor został zainstalowany za innym reduktorem wtedy należy ciśnienie w instalacji tak wyregulować aby znajdowało się w zakresie ciśnienia wejściowego obsługiwanego przez reduktor dołączony do grilla, uwzględniając przy tym spadki ciśnienia na złączach w instalacji. Reduktor nie

powinny być umieszczane niżej niż butla gazowa, pozwoli to uniknąć skraplania się gazu podczas opróżniania butli gazowej. Rury i węże użyte do podłączenia wlotu reduktora powinny obrnaczać się w kierunku butli gazowej.

Ze względu na bliskość palników zabronione jest ustawianie butli na dolnej półce grilla. Butla musi być ustawiona w pionie. Przed przykręceniem należy z zaworu butli zdjąć folię (plombę) zabezpieczającą sprawdzić stan uszczelki i w przypadku stwierdzenia braku uszkodzeń i zużycia należy przykręcić nakrętkę reduktora do zaworu butli. Połączenie należy skrócić siłą wymagającą do uzyskania szczelności. Nadmierne skrócenie połączenia może uszkodzić uszczelkę i połączenie nie uzyska wymaganej szczelności. Zabronione jest przykręcanie reduktora do zaworu z uszkodzoną uszczelką. W takim przypadku należy uzyskać od producenta butli informacje potrzebne do przeprowadzenia wymiany uszczelki.

Odkręcać powoli zawór butli, aż do uzyskania pełnego otwarcia i sprawdzić szczelność połączeń.

**OSTRZEŻENIE!** Jeżeli już w trakcie otwierania zaworu butli będzie słychać dźwięk ulatniającego się gazu oraz zapach gazu będzie wyraźnie wyczuwalny, należy natychmiast zamknąć zawór butli. Sprawdzić czy zawory palników są zamknięte, a następnie sprawdzić szczelność połączeń.

**OSTRZEŻENIE!** Zabronione jest sprawdzanie szczelności połączenia za pomocą ognia. Grozi to poparzeniami, pożarem oraz eksplozją. Należy użyć dostępnych w handlu testerów elektronicznych lub chemicznych. Przed ich użyciem należy się zapoznać z instrukcjami do nich dołączonymi.

Można też przygotować mieszanekę wody i mydła w proporcjach ok ¼ mydła na ¾ wody i pokryć nią instalację gazową. Jeżeli zostaną zauważone pęcherzyki gazu oznacza to miejsce nieszczelności instalacji. W przypadku zaobserwowania nieszczelności, należy zakręcić zawór butli i usunąć nieszczelności, np. przez dokręcenie połączeń. Powtórzyc sprawdzenie szczelności instalacji. Jeżeli nie da się usunąć nieszczelności należy zamknąć zawór butli, odłączyć butlę od grilla, a następnie przekazać grill do autoryzowanego punktu naprawczego.

Jeżeli sprawdzanie szczelności instalacji gazowej nie wykryło żadnych nieszczelności można przystąpić do użytkowania grilla.

Jeżeli grill jest uruchamiany po okresie przechowywania należy sprawdzić stan palników. Zdemontować ruszt i osłony palników, sprawdzić stan wszystkich palników w tym także bocznego, pod kątem zabrudzeń i rdzy. Sprawdzić czy palniki, dysze nie są zatkałe przez brud, resztki żywności lub przez owady. Przed przystąpieniem do użytkowania grilla należy oczyścić palniki za pomocą środków do czyszczenia grilli lub piekarników. W przypadku stwierdzenia zatkania dyszy gazowej zabroniona jest samodzielna naprawa. W takim przypadku grill należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego. Zabronione jest użytkowanie grilla z niesprawnym jednym bądź kilkoma palnikami.

W przypadku stwierdzenia obecności wilgoci na przykład na skutek kondensacji pary wodnej należy osuszyć dostępne powierzchnie za pomocą tkaniny lub ręczników papierowych, a następnie pozostawić grill w suchym miejscu w celu osuszenia wilgoci zgromadzonej w miejscach niedostępnych. Dla przyspieszenia osuszania należy otworzyć pokrywę grilla i palnika bocznego, zdemontować osłony palników oraz ruszt. Zabronione jest osuszanie za pomocą przepuszczenia gazu przez instalację. Zabronione jest uruchamianie grilla z zawilgoconymi palnikami, może doprowadzić do niekontrolowanego zapalenia się gazu, co grozi poparzeniami, pożarem lub eksplozją.

#### Obsługa palników głównych

Uwaga! Otworzyć w pełni pokrywę grilla. Zabronione jest zapalanie palników przy opuszczonej pokrywie.

Drugi palnik od lewej posiada wbudowany iskrownik, który pozwala na zapalenie mieszanki powietrza i gazu.

Otworzyć zawór butli gazowej. Wcisnąć i przytrzymać pokrętkę palnika drugiego z lewej, a następnie obrócić je w prawo o 90 stopni. Jeżeli będzie słyszany dźwięk wyładowania elektrycznego oznacza to zadziałanie iskrownika. Mieszanka powietrza i gazu powinna się zapalić. Jeżeli to nie nastąpi należy zamknąć zawór palnika i powtórzyć procedurę.

Jeżeli nawet po kilkukrotnej próbie nie uda się zapalić palnika, może to oznaczać, że dysza palnika została zablokowana. W takim wypadku należy zamknąć zawór palnika, zamknąć zawór butli, odłączyć butlę od grilla i przekazać go do autoryzowanego punktu naprawczego.

Po udanej próbie zapalenia palnika należy zwolnić nacisk na pokrętkę i obracając ją wyregulować wielkość płomienia. Pozostawienie pokrętki obroconego o 90 stopni względem pozycji początkowej (zawór zamknięty) spowoduje ustawienie maksymalnej wielkości płomienia. Obrót do oporu w lewo spowoduje ustawienie niewielkiego płomienia, a obrót do oporu w prawo spowoduje zamknięcie zaworu oraz wygaszenie płomienia. Pozostawienie pokrętki w pozycji pośredniej względem opisanych powyżej pozwala dobrać pożądaną wysokość płomienia.

W przypadku potrzeby zapalenia pozostałych palników głównych należy najpierw zapalić palnik drugi od lewej strony, a następnie należy wcisnąć i przytrzymać pokrętkę jednego z pozostałych palników i obrócić je w lewo o 90 stopni. Palnik powinien zapalić się samoczynnie od płomienia zapalanego już palnika. Jeżeli nie następuje zapłon palnika może to oznaczać zablokowanie jego dyszy. W takim wypadku należy zamknąć zawór palnika, zamknąć zawór butli, odłączyć butlę od grilla i przekazać go do autoryzowanego punktu naprawczego.

Palniki należy zapalać pojedynczo, kolejne zapalać dopiero o zapaleniu poprzedniego. Zabronione jest zapalanie kilku palników jednocześnie.

Regulację wysokości płomienia pozostałych palników należy przeprowadzić wg procedury opisanej powyżej.

#### Obsługa palnika bocznego

Uwaga! Otworzyć w pełni pokrywę palnika. Zabronione jest zapalanie palnika oraz podgrzewanie potraw przy opuszczonej pokrywie palnika.

Palnik posiada wbudowany iskrownik, który pozwala na zapalenie mieszanki powietrza i gazu.

Zapalenie palnika bocznego odbywa się tak samo jak zapalenie głównego palnika drugiego z lewej strony. Regulacja wielkości płomienia palnika bocznego odbywa się tak samo jak pozostałych palników opisanych powyżej.

Palnik boczny służy tylko do podgrzewania potwa w naczyniach z płaskim dnem o średnicy od 16 – 22 cm. Zabronione jest stawianie na nim naczyń z innym dnem niż płaskie, np. woków.

#### Postępowanie w przypadku wycieku gazu

W przypadku wycieku gazu lub nawet podejrzenia wycieku gazu, na przykład czuć wyraźny zapach gazu należy natychmiast zamknąć zawór butli gazowej oraz zawory wszystkich palników. Następnie odłączyć butlę gazową od grilla. Jeżeli grill jest gorący poczekać do jego ostygnięcia. Poczekać do wywietrzenia gazu, sprawdzić instalację gazową na obecność uszkodzeń. Jeżeli takowe nie zostaną zaobserwowane należy przygotować detektor gazu, podłączyć butlę gazową do grilla i otwierając zawór butli rozpocząć detekcję miejsca wycieku gazu. Jeżeli nie zostanie znalezione miejsce wycieku, a nadal dają się zaobserwować efekty wycieku gazu. Należy grill przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.

#### Ochrona przed poparzeniem

Grill podczas używania nagrzewa się do wysokich temperatur. Najbardziej nagrzewa się pokrywa grilla, ruszt oraz osłony palników. Jednak nawet pozostałe części grilla mogą się nagrzać do temperatur powodujących poważne poparzenia w przypadku dotknięcia ich nieosłoniętą dłonią. Podczas użytkowania grilla należy nosić rękawice ochronne chroniące przed poparzeniem. Podczas pracy, nigdy nie chwycić żadnej części grilla nieosłoniętą dłonią.

#### KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Po skończeniu używania grilla należy zamknąć zawory wszystkich palników, a następnie zamknąć zawór butli i odłączyć ją od grilla. Odczekać do całkowitego ostygnięcia wszystkich elementów grilla. Ruszt, tacę oraz osłony palników należy czyścić po każdym użyciu za pomocą środków przeznaczonych do czyszczenia grilli lub piekarników. Nie zaleca się używać ostrych metalowych przedmiotów do oczyszczania zaschniętych resztek żywności.

Pozostałe elementy grilla czyścić za pomocą tkaniny lub gąbki oraz detergentów dostępnych w handlu i przeznaczonych do czyszczenia metalowych powierzchni.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan instalacji gazowej w szczególności palników, jeżeli zostanie zaobserwowana rdza lub uszkodzenia należy wymienić wadliwe elementy na nowe. W tym celu należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem producenta.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan węża elastycznego. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub zużycia węża należy go wymienić na nowy. Zaleca się okresową wymianę węża nie rzadziej niż co 10 lat, nawet jak nie wykazuje oznak zużycia.

Przed rozpoczęciem przechowywania grilla należy upewnić się, że wszystkie regulatory gazowe zostały ustawione w pozycji: „zamknięty”. Należy zamknąć zawór umieszczony na butli z gazem, a następnie ją odłączyć od grilla. Zabronione jest przechowywanie grilla z podłączoną butlą gazową.

Grill oraz butlę należy przechowywać w suchych i ciemnych pomieszczeniach, zabezpieczonych przed dostępem osób niepowołanych. Grill przechowywać w miejscach wolnych od kurzu. Podczas przechowywania należy zamknąć wszystkie pokrywy palników.

Podczas dłuższego przechowywania na przykład w czasie zimy, zaleca się nakryć grill, aby ochronić go przed wpływem pyłu i kurzu. W miejscu przechowywania należy zapewnić dobrą wentylację, zapobiegnie to gromadzeniu się wilgoci na elementach urządzenia co może prowadzić do korozji. Korozja może spowodować zmianę parametrów elementów instalacji gazowej, co może doprowadzić do niekontrolowanego wypływu gazu i skutkować pożarem lub eksplozją.

Nie zakrywać otworów wentylacyjnych pomieszczenia do przechowywania butli. Nagromadzenie gazu może doprowadzić, do pożaru lub eksplozji.

Grill transportować na niewielkie odległości (kilkanaście metrów) korzystając z kół do niego dołączonych. W przypadku potrzeby transportu grilla na znaczne odległości za pomocą osobnych środków transportu należy grill rozmontować, przetransportować w opakowaniu fabrycznym, a następnie zmontować ponownie. Zabronione jest transportowanie grilla na dowolną odległość z podłączoną do niego butlą gazową. Przed rozpoczęciem transportu należy zamknąć zawór butli, a następnie odłączyć ją od grilla.

Iskrownik  
Maksymalna wysokość płomienia



## PARTS LIST

1. grill bowl - 1 pc.
2. grill cover - 1 pc.
3. short legs - 2 pc.
4. long legs - 2 pcs.
5. upper connector - 2 pcs.
6. lower connector - 2 pcs.
7. bottom shelf - 1 pc.
8. rear wall - 1 pc.
9. wheel - 2 pcs.
10. upper connector - 1 pc.
11. magnet - 1 pc.
12. door - 2 pcs.
13. door handle - 2 pc.
14. door axle - 2 pc.
15. side shelf - 2 pcs.
16. gas control of the side burner - 1 pc.
17. handweel of the side burner - 1 pc.
18. decorative cover plate of the side burner - 1 pc.
19. grate of the side burner - 1 pc.
20. magneto - 1 pc.
21. auxiliary grate - 1 pc.
22. grate - 2 pcs.
23. gas hose (available separately)
24. gas regulator (available separately)
25. handweel of the burner - 3 pcs
26. set of nuts and bolts for mounting the grill

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Use only outdoors.** Due to the potential for a build-up of gas, which could lead to a fire or explosion, it is permitted to use the grill only outdoors. It is forbidden to use the grill in garages, factories, and other rooms. The grill must not be exposed to the influence of precipitation.

**Read the manual before using the device.** The compliance with the included recommendations can protect the user against injury, fire or explosion. The manual must be kept for the whole time of grill usage. In the case of product transfer to others, you must pass it along with the manual.

**WARNING: Accessible parts of the device may be very hot. Keep children away from the device.** Using the device, it should be noted that under influence of flames the tools heat up to high temperatures. Use protective gloves against heat and catch only by the handles designed for this purpose.

**Do not move the device during its operation.** The transport of the device during its operation can cause its overturning, which can cause serious burns and fire. During transportation the flexible cord connecting the gas cylinder with a grill can be damaged, which can lead to uncontrolled discharge of gas and cause a fire or an explosion.

**After usage you should turn off the valve on the gas bottle.** Closing the valves, which are placed on the grill, will not cut off the supply of gas to the grill. Leaving the installation under pressure can cause an uncontrolled flow of gas, which may cause fire and explosion.

**You may not alter the structure of the device.** The manufacturer is able to guarantee security only in the case when the grill assembly is in accordance with the manufacturer's recommendations. Unproper alterations can cause uncontrolled flow of gas, which may cause fire and explosion.

## GRILL ASSEMBLY

Because of the injury risk you should be careful when installing the grill. Wear protective gloves. Grill assembly, as it is described below, must be carried out in brightly lit room.

Using screws join the front and rear legs by the upper link (II).

Attention! In the case of longer legs, ore attention should be paid to that the holes for the attachment of the wheels be in one line. The brackets located on the top of legs are mounted to the rear legs and after mounting they should be facing inwards.

Between the front and rear legs lower connectors (III) should be fixed with screws. Attention! Upper and lower connectors should be installed opposite to each other (IV).

The feet should be connected with screws (V) to the lower shelf (VI). Then fix the rear wall (VII) using screws.

Put the axle through the hole in the wheel, and then the axle put through the hole in the lower part of the longer legs. Secure axle with the cotter pin (VIII).

Using bolts and nuts attach the magnet (X) to the front edge of the bottom shelf.

To the front legs attach with screws the upper connector, it should be noted that the magnet attached to the connector was directed to the front and bottom of the grill (XI).

Prepare door, by using the screws attach handles to them (XII). Then attach them to the grill structure. To do this, move the rotation axis through the hole in the upper connector, through the holes in door and through the hole in bottom shelf (XIII). Check whether the door close and open freely, and whether the magnets keep it in the closed position. Adjust the magnets location if required.

To the upper part of the legs attach side shelf (XVI) using screws (XV). Attention: the left shelf has the hole for burner and the hole for burner regulator, make sure that the hole for the attachment of the regulator will be in front of grill.

Put the grill bowl on the legs, fix it using the screws to holes in upper leg connectors (XVII).

From the left shelf bottom insert the side burner control in the hole, and from the front mount a decorative cover plate. The fix the whole part using screws, then slide on the regulator mandrel the handweel (XIX). The regulator mandrel is flattened on one side, and the hole in the handweel has the shape adapted to the shape of the mandrel. Only proper installation will ensure that the scale of the burner will be correctly red.

Put the side burner from the top shelf, so that its intake was located at on the control nozzle. Attach the burner to the shelf using screws screwn from the underside of the shelf (XX).

To the controler contact connect magneto cable (the 21ST), and magneto itself screw to the shelf (XXII). Secure the burner by side grate (XXIII).

Insert the grill tray into the gap in back wall (XXIV).

Open the grill cover and fix in the cover and in the bowl the auxiliary grate, putting the rod ending of grate through the holes in cover and in bowl. Rods endings, which are placed in the cover, you should secure by cotter pins (XXV). This will prevent from accidentally falling off by the auxiliary grate during opening or closing of the cover. Properly fitted auxiliary grate always remains in a

horizontal position, regardless of the position of grill cover.

On the mandrels(XXVII), which are mounted on the inner surface of the front and back walls of the bowl, put the burners covers (XXVIII). Each cover is supported by four mandrels, two in the front and two in back wall of the bowl. Make sure that the cover cannot itself slide off from the madrels during usage.. It is forbidden to use the grill without having properly mounted cover burners. Grill grate put to the bowl to so that it is resting on the edge of inside bowl (XXIX).

## GRILL OPERATION

**WARNING! This appliance shall be kept away from inflammable materials.**

**WARNING! When using the grill, you should wear protective protecting you against being burned.**

**WARNING! During connecting the gas cylinder and during the use of grill, it is forbiddent to smoke and the approach the fire.**

*Grill designation*

Grill is designed for preparing food in the open air. The product is intended for use only by individuals and may not be used in a trade or commercial applications.

It is forbidden to use any other fuel than listed in the manual. It should not be used for room heating and for heating of other products than food. The main grate is used for preparing food by its direct placement on the grate. It is prohibited to putting the vessels on it such ask, for example pots or pans. To reheat the food in vessels the side burner is used, it is prohibited to directly prepare the dishes on side burner grate

*Technical data*

Product name: Gas grill

Catalog number of the product: 99643

Heat input power: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Type and pressure of the supply gas: butane G30 and propane G31 at the pressure of 37 mbar

Category of the gas device according to EN 498: I<sub>3B/P(37)</sub>

The method of gas supply: gas cylinders weighing 11 kg; the maximum size of the cylinder is 130 mm in diameter and 600 mm in height, measured with the installed valve.

Number of burners: 4 main burners and 1 side burner

Diameter of the nozzle: 0,8 mm

The dimensions of the main grill length x width: 660 x 400 mm

External grill dimensions with the cover closed length x width: 1480 x 560 x 1060 mm

The total weight of grill without gas cylinder: approximately 32 kg

Manufacturer and authorized service: TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland

*Comments to grill assembly*

It is prohibited to change the grill structure independently. Do not disassemble the components, that are assembled and sealed at the factory, especially the gas installation.

In the case of side burner, you may need to adjust magneto before grill first use. The spark must jump from the magneto in place of the burner holes. In another case, magneto may incorrectly ignite gas or not ignite it at all. If necessary, bend the magneto mandrel by using a small force. Any magneto adjustments must be made when the gas cylinder is disconnected.

*Preparation of the grill for use*

Make sure the barbecue has been mounted acc. to the instructions. The barbecue and cylinders must be placed on equal and non-flammable floor. If wheels of the barbecue are equipped with an interlock, use it to stabilize the unit. Make sure next to the barbecue (also above it) there are not any flammable materials as well as other sources of heat and fire. Leave 1 m of free space around the barbecue. Above the barbecue there must not be any obstacles.

Note! Check whether all knobs of burners are set at their „closed“ position.

Connect the barbecue with the gas cylinder using the flexible hose and the gas reducing valve. Both, the reducing valve and the hose must be purchased separately. It is recommended using ready sets of the hose connected with the reducing valve VOREL 99670 or VOREL 99671. The reducing valve in afore-enumerated sets is adjusted to decrease the gas pressure acc. to requirements binding in Poland. The reducing valve does not enable regulation of the gas pressure; it just limits gas pressure in a cylinder to the value safe for the grill. The reducing valve must meet norms of the European standard EN 16129. If the reducing valve is connected with the hose in a factory, do not modify this connection.

Insert a metal cable tie into the loose end of the hose and then slide end of the hose on the connector pipe of the barbecue (XXXI). Protect the connection using the cable tie. Do not close the cable tie too much; it is enough to assure tightness of the connection. Too tight cable tie can damage the hose. The gas reducing valve was equipped with a thread connection, which can be mounted on the gas cylinder valve by means of a wrench. The cylinder must be located in such a place that the hose is not bent, twisted or over-stressed. Before connecting check the hose for potential damages. In case of detection or wear & tear of the hose, it must be replaced with a new one. To do this send the barbecue to an authorized service. A user must not replace the hose by himself/herself. Do not use a hose not intended to transfer the gas. The hose must be from 80 cm to 150 cm long. Use only flexible hoses designed to transfer the liquid propane or butane.

After connecting it check tightness of the gas installation.

In case local regulations require other hose and / or a reducing valve, purchase such ones, which meet all binding regulations.

Under normal conditions of use, it is recommended to replace the correctly installed reducer every 10 years from the year of production, which is visible on the reducer. Local regulations may require other periods of reducer replacement. In the case of reducer use outdoors, you should place it or protect it against getting any water. During operation you, you should ensure good ventilation for the reducer, that will prevent water condensation inside the device. Reducer is designed to operate in ambient temperatures from -20 to + 50 degrees C. If the reducer has been installed behind another reducer, then you should adjust the pressure in installation to fit it within the range of the input pressure supported by the reducer attached to grill, taking into account the pressure declines on the connectors in installation. Reducer should not be placed lower than the gas cylinder, this will allow to prevent the liquefaction of gas during the emptying of gas cylinders. Pipes and hoses used to connect the reducer inlet should lower in the direction of gas cylinder.

Due to the proximity of burners it is forbidden to set the bottle on bottom grill shelf. The cylinder must be positioned vertically. Before you screw on it is necessary to remove the protective foil (seal) from cylinder, check the condition of seal, and, in case of absence of damage and wear, you should screw the reducer nut to the cylinder valve. The connection should be screwed by force required to obtain tightness. Excessive twisting of the connection may damage the gasket and the connection will not achieve the required tightness. It is prohibited to screw down the reducer to valve with a damaged seal. In this case, you must obtain from the manufacturer of the cylinder the information needed to carry out the exchange of seal.

Slowly unscrew the cylinder valve until it fully opens and check tightness of connections.

**WARNING!** If during the opening process of cylinder valve you will hear the sound of leaking gas and the smell of gas will be clearly perceptible, you should immediately close the cylinder valve. Check whether the burner valves are closed, and then check the tightness of connections.

**WARNING!** It is forbidden to check the tightness of the connection by using fire. This may cause the danger of burning, fire and explosion. Use commercially available electronic or chemical testers. Before their application you should be familiar with the instructions, which are attached to them.

You can also prepare a mixture of soap and water in the proportions about ¼ of soap to ¾ of water and to cover with it the gas installation. If you notice the bubbles of gas, it means that this place of installation leaks. When leaks are discovered, screw on the cylinder valve and remove the leaks by, for example, tightening the connections. Repeat checking the tightness of installation. If you cannot remove the leak, close the cylinder valve, disconnect the cylinder from grill, and then pass the grill to the authorized repair point.

The check of tightness of gas installation has not detected any leaks you may use the grill.

If the grill is started after a period of storage, check the condition of the burners. Remove the grate and burners covers, check the status of all burners including the side burner for dirt and rust. Check whether the burners, nozzles are not clogged by dirt, food remains or by insects. Before starting to use the grill, you should clean burners with the media for cleaning the grills or ovens. In the case of the gas nozzle clogging it is prohibited to perform an independent repair. In this case, the grill must be submitted to an authorized service center. It is prohibited to use the grill with defective one burner or more burners.

In the case of discovery of moisture presence, for example, as a result of water vapor condensation, you should drain the available surfaces using a cloth or paper towels and then leave the grill in a dry place to dry the moisture accumulated in inaccessible places. To accelerate the drying, open the cover of grill and side burner, remove the burner covers and grate. It is prohibited to dry by means of passing gas through the installation. It is forbidden to start the grill with moistured burners, it can lead to the uncontrolled ignition of gas, which can cause burning, fire and explosion.

#### *Maintenance for the main burners*

Attention! Open the cover fully. It is prohibited to ignite the burners when the cover is lowered.

The second burner from the left has a built-in magneto, which allows for inflammation of mixture of air and gas.

Open the gas cylinder valve. Press and hold the handwheel of burner, that is located as second from the left, and then turn it clockwise by 90 degrees. If you heard the sound of electrical discharge, this means activation of the magneto. Mixture of air and gas should ignite up. If this does not occur, you must close the burner valve and repeat the procedure.

If, even after multiple attempt, it fails to ignite the burner, it may mean that the burner nozzle is blocked. In this case, you must close the burner valve, close the valve of cylinder, disconnect the cylinder from grill, and then pass the grill to the authorized repair point.

After a successful attempt to ignite the burner, you must release the pressure on the hand wheel and, by turning it, adjust the size of the flame. If you leave knob rotated 90 degrees, relative to its starting position (closed valve), it will set the maximum size of the flame. Turning it to the maximum counterclockwise will set a small flame, turning it to the maximum clockwise will close the valve and suppress the flame. Leaving the handwheel in the intermediate position in relation to the positions described above, allows you to choose the desired height of the flame.

In the case of need to ignite the other main burners, you should first ignite the burner, which is second from the left, and then press and hold down the handwheel of one of the other burners and turn it counterclockwise by 90 degrees. The burner should be ignited automatically from the flame of already ignited burner. If there is no ignition of the burner, this could mean the blocking of its nozzle. In this case, you must close the burner valve, close the valve of cylinder, disconnect the cylinder from grill, and then pass the grill to the authorized repair point.

The burners should ignite one by one, just after the previous burner is ignited. It is prohibited to ignite several burners at the same time.

Flame height adjustment for the remaining burners should be carried out according to the procedure which is described above.

#### *Maintenance of the side burner*

Attention! Open the burner cover fully. It is prohibited to ignite the burner and heat the dishes when the burner cover is lowered.

The burner has a built-in magneto, which allows for ignition of mixture of air and gas.

Ignition of the side burner is done the same way as igniting the main burner, which is located second from the left. Side burner flame size adjustment is done the same way as other burners, as it is described above.

The side burner is used only for heating the food in flat-bottomed vessels with a diameter from 16 to 22 cm. It is prohibited to putting on the vessels with another bottom than flat, for example woks.

#### *The proceedings in the case of a gas leak*

In the case of a gas leak or even when a gas leak is suspected, for example, when you feel the distinct smell of gas immediately you should close the gas cylinder valve and all valves of the burners. Then disconnect the gas cylinder from grill. If the grill is hot, wait for its cooling down. Wait for the gas venting, check the gas installation for the presence of damages. If they are not noticed, the gas detector must be prepared, connect the gas cylinder to the grill and by opening the cylinder valve you should start detection of the gas leak place. If this place is not found, and the gas leak effects still can be noticed, the grill should be passed to an authorized service center.

#### *Protection against burning*

When you use the grill, it heats up to high temperatures. Most heated up are the grill cover, grate and burners covers. However, even the remaining parts of the grill can heat up to temperatures causing serious burns if you touch them by your bare hand. When using the grill, you should wear safety gloves protecting you against being burned. While working, you should never catch any part of the grill by a bare hand.

## MAINTENANCE, STORAGE AND TRANSPORT

After you finish using the grill, you should close all burners valves, and then close the cylinder valve and disconnect it from the grill. Wait till all the grill elements cool down. Grate, tray, and burners covers should be cleaned after each use using media designed for cleaning grills or ovens. It is not recommended to use sharp metal objects to scrub off the dried food residues.

Other elements of the grill should be cleaned with a sponge or cloth, and commercially available detergents and intended for cleaning the metal surfaces.

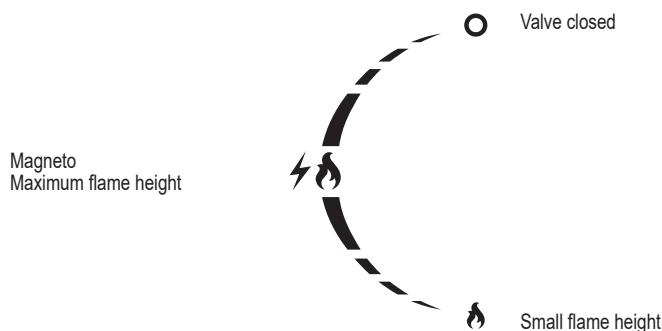
Before each use, you should check the condition of the gas system, in particular burners, if it is noticed the rust or damage, the defective parts should be replaced with new ones. To do this you should contact the manufacturer's authorized service center.

Before each use, check the condition of a flexible hose. In case of any damage or wear of the hose, it must be replaced for a new one. It is recommended to periodically replace the hose at least once every 10 years, even as shows no signs of wear.

Before storing the grill, make sure that all the gas regulators are set to position: "closed". You should close the valve placed on the gas cylinder, and then disconnect it from the grill. It is forbidden to store the grill with the connected gas cylinder. Grill and cylinder should be stored in a dry and dark rooms, protected from access by unauthorized persons. Grill should be stored in places free of dust. During its storage you should close all the covers burners. During long-term storage, for example during the winter, it is advisable to cover the grill, to protect it from the effects of dust and dirt. Provide good ventilation in the storage area, this will prevent the accumulation of moisture on the elements of the device, which can lead to corrosion. Corrosion may change the parameters of the gas system components, which can lead to the uncontrolled outflow of gas, and result in fire or explosion.

Do not cover the ventilation holes of the room for bottles storage. The accumulation of gas can lead to fire or explosion.

Grill can be transported for short distance (several meters) by using wheels, which are attached to the grill. In the case of necessity to transport the grill for a significant distance by using different means of transport, it should be dismantled, transported in a factory packaging, and then reassembled. It is forbidden to transport the grill at any distance with the gas cylinder connected to it. Before transportation, you should close the cylinder valve, then disconnect it from the grill.



## TEILEVERZEICHNIS

1. Grillschüssel – 1 Stck.
2. Grilldeckel – 1 Stck.
3. Füße kurz – 2 Stck.
4. Füße lang – 2 Stck.
5. Verbindungsstück oben – 2 Stck.
6. Verbindungsstück unten – 2 Stck.
7. Ablage unten – 1 Stck.
8. Rückwand – 1 Stck.
9. Laufrad – 2 Stck.
10. Verbindungsstück oben – 1 Stck.
11. Magnethalter – 1 Stck.
12. Tür – 2 Stck.
13. Türgriff – 2 Stck.
14. Türachse – 2 Stck.
15. Ablage seitlich – 2 Stck.
16. Gasregler für seitlichen Gasbrenner – 1 Stck.
17. Drehknopf für seitlichen Gasbrenner – 1 Stck.
18. Dekorverkleidung für seitlichen Gasbrenner – 1 Stck.
19. Rost für seitlichen Gasbrenner – 1 Stck.
20. Zündfunktgeber – 1 Stck.
21. Zusatzrost – 1 Stck.
22. Grillrost – 2 Stck.
23. Gasschlauch (separat erhältlich)
24. Gasreduzierventil (separat erhältlich)
25. Drehknopf für Gasbrenner – 3 Stck.
26. Schrauben und Muttern für den Grillzusammenbau

## SICHERHEITSHINWEISE

**Nur im Freien verwenden.** Da Gas sich an bestimmten Stellen sammeln kann, was zu einem Brand oder einer Explosion führen kann, ist der Grillgebrauch nur im Freien erlaubt. Es ist verboten, den Grill in Garagen, Hallen und sonstigen Räumen zu gebrauchen. Der Grill soll den Witterungseinflüssen nicht ausgesetzt werden.

**Gebrauchsanleitung vor Erstgebrauch des Grills gründlich lesen.** Bei Beachten der dort enthaltenen Vorgaben kann der Betreiber gegen Verletzungen, einen Brand oder eine Explosion geschützt werden. Diese Anleitung ist immer mit dem Grill sicher aufzubewahren und einem möglichen weiteren Nutzer bei der Geräteübergabe zu überreichen.

**WARNUNG! Greifbare Geräteteile können sehr heiß sein. Kinder fern vom Gerät halten.** Beim Gerätegebrauch ist es stets zu beachten, dass sich die Gerätekomponenten unter der Flammeneinwirkung sehr stark erwärmen. Beim Gerätegebrauch hitzebeständige Schutzhandschuhe tragen und das Gerät nur an den dazu bestimmten Handgriffen fassen.

**Gerät während seines Gebrauches nicht verstellen.** Sonst kann es stürzen, was mit ernsthaften Verletzungen und einem Brand droht. Beim Verstellen kann der Gasschlauch zwischen der Gasflasche und dem Grill reißen, was zum unkontrollierten Gausaustritt, ernsthaften Verletzungen und einem Brand führen kann.

**Gasflaschenventil nach beendetem Grillgebrauch immer schließen.** Werden die Gasventile im Grill geschlossen, bedeutet es nicht, dass die Gaszuführung zum Grill getrennt wird. Wird die Gasinstallation unter Druck belassen, kann es zum unkontrollierten Gausaustritt, ernsthaften Verletzungen und einem Brand führen.

**Nicht versuchen, Gerät zu modifizieren.** Der Hersteller gewährleistet die Gerätesicherheit nur beim Grillzusammenbau nach seinen Vorgaben. Falsche Umbauten können zum unkontrollierten Gausaustritt, ernsthaften Verletzungen und einem Brand führen.

## GRILL ZUSAMMENBAUEN

**Grill aufgrund der möglichen Verletzung sehr vorsichtig zusammenbauen, dabei Schutzhandschuhe tragen.**  
**Der folgend beschriebene Grillzusammenbau ist in einem gut beleuchteten Raum durchzuführen.**

Vordere und hintere Füße mit dem Verbindungsstück oben mit Schrauben verbinden (II).  
**ACHTUNG!** Bei längeren Füßen müssen die Befestigungsbohrungen für die Laufräder flüchten. Die Konsolen oben an den Füßen sind an den hinteren Füßen befestigt und müssen nach dem Zusammenbau nach innen gerichtet werden.

Untere Verbindungsstücke zwischen den vorderen und hinteren Füßen mit Schrauben befestigen (III). Achtung! Obere und untere Verbindungsstücke entgegengesetzt zueinander montieren (IV). Füße mit der unteren Ablage (VI) mit Schrauben verbinden (V). Anschließend Hinterwand mit Schrauben befestigen (VII). Laufradachse durch die Bohrung im Laufrad und anschließend durch die Bohrung im unteren Teil der langen Füße stecken. Laufradachse mit Splint sichern (VIII).

Magnethalter an der vorderen Kante der unteren Ablage mit Schrauben und Muttern befestigen (X). Oberes Verbindungsstück an vorderen Füßen mit Schrauben befestigen (XII), dabei darauf achten dass der mit dem Verbindungsstück verbundene Magnethalter nach vorn und unten am Grill gerichtet ist (XI).

Grilltür vorbereiten, Haltegriffe hiervon mit Schrauben befestigen (XII) und anschließend an der Grillkonstruktion anbauen. Dazu Türdrehachse in die Bohrung im oberen Verbindungsstück des Grills, die Bohrungen in der Tür sowie die Bohrung in der unteren Ablage stecken (XIII). Grilltür auf freies Öffnen und darauf kontrollieren, ob die Magnethalter die Tür in geschlossener Stellung halten. Magnethalter in ihrer Lage bei Bedarf einstellen.

Seitliche Ablagen (XVI) oben an den Füßen mit Schrauben befestigen (XV). Achtung – in der linken Ablage sind Bohrungen für einen Zusatzbrenner sowie für das Gasregelventil vorhanden; sicherstellen, dass sich die Befestigungsbohrung für den Gasregler vorn am Grill befindet.

Grillschüssel auf die Füße legen und an den Bohrungen in den oberen Verbindungsstücken der Füße mit Schrauben befestigen (XVII).

Gasregler des seitlichen Brenners in die Bohrung unten in der linken Ablage einführen, vorn Dekorverkleidung anbauen. Alle Teile mit Schrauben befestigen, anschließend Drehknopf auf der Gasreglerspindel befestigen (XIX). Die Gasreglerspindel ist an einer Seite verjüngt und die Bohrung im Drehknopf passt zur Spindelform. Nur nach der korrekten Montage kann die Gasbrennerskala fehlerfrei abgelesen werden.

Seitenbrennen oben in die seitliche Ablage stecken, sodass sein Eintritt auf die Düse des Gas-

reglers gelingt. Brennen an der Ablage mit Schrauben befestigen, die von unten in die Ablage eingeschraubt werden (XX).

Leitung des Zündfunktgebers am Gasreglerkontakt anschließen (XXI). Zündfunktgeber an der Ablage schrauben (XXII). Brenner mit dem seitlichen Rost sichern (XXIII). Grilltasse in die Aussparung in der Rückwand schieben (XXIV).

Grilldeckel öffnen und Hilfsrost im Grilldeckel und der -schüssel befestigen, dazu Endstücke der Roststäbe in die Bohrungen im Grilldeckel und der -schüssel stecken. Endstücke der Roststäbe im Grilldeckel mit Splinten sichern (XXV), damit sich der Hilfsrost beim Deckelöffnen oder -schließen nicht unerwartet löst. Ein korrekt eingebauter Hilfsrost bleibt unabhängig von der Grilldeckellage immer waagrecht.

Schutzverkleidungen der Brenner an den an der Vorderfläche und der Rückwand der Grillschüssel befestigten Bolzen (XXVII) legen (XXVIII). Jede Schutzverkleidung stützt auf vier Bolzen – zwei in der Vorder- und zwei in der Rückwand der Grillschüssel. Sicherstellen, dass sich die Schutzverkleidung beim Grillgebrauch nicht unerwartet von Bolzen löst. Es ist verboten, den Grill ohne korrekt eingebaute Schutzverkleidungen der Gasbrenner zu gebrauchen.

Grillrost in die Grillschüssel so setzen, dass er an der Kante innerhalb der Grillschüssel stützt (XXIX).

## GRILL GEBRAUCHEN

**WARNUNG! Gerät beim Gebrauch fern von brennbaren Stoffen halten.**

**WARNUNG! Schutzhandschuhe gegen Verbrühungen beim Grillgebrauch tragen.**

**WARNUNG! Offene Flamme beim Gasflaschenanschießen und dem Grillgebrauch fern halten, nicht rauchen.**

### Gerätebestimmung

Das Gerät ist für das Speisenzubereiten im Freien, nur für den Privatgebrauch, bestimmt und weder im Handel noch für kommerzielle Zwecke eingesetzt werden.

Es ist verboten, Brennstoffe entgegen dieser Anleitung zu verwenden. Das Gerät ist für die Heizung sowie zum Erwärmen von anderen Produkten als Lebensmittel nicht geeignet. Auf dem Hauptrost werden die Produkte verteilt und dort zubereitet. Es ist verboten, Kochtöpfe oder Bratpfannen auf dem Hauptrost abzustellen. Zum Erwärmen von Topfgerichten dient der Seitengasbrenner, auf dem Seitenbrennerrost dürfen keine Speisen direkt zubereitet werden.

### Technische Daten

Gerätebezeichnung: Gasgrill

Katalog-Nr.: 99643

Eingangswärmeleistung: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Gasart und -druck: Butan G30 sowie Propan G31 bei 37 mbar

Gasgerätkategorie nach EN 498: I<sub>3B/P(37)</sub>

Gasversorgung: 11 kg Gasflaschen; maximale Abmessungen der Gasflaschen: Durchmesser 310 mm und Höhe 600 mm, gemessen mit eingebautem Gasventil

Gasbrenner: 4 Hauptbrenner und 1 Seitenbrenner

Düsendurchmesser: 0,8 mm

Abmessungen Hauptrost: 660 x 400 mm (L x B)

Außenmaße Grill mit geschlossenem Grilldeckel: 1480 x 560 x 1060 mm (L x B x H)

Gesamtgewicht ohne Gasflasche: ca. 32 kg

Hersteller und Vertragswerkstatt: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen

### Hinweise zum Zusammenbau

Eigenhändige Änderungen der Grillkonstruktion verboten. Werkseitig eingebaute Elemente sowie werkmäßig verplombte Teile, insbesondere Gasinstallation, nicht eigenhändig demontieren.

Beim Seitenbrenner kann es erforderlich werden, den Zündfunktgeber vor Erstgebrauch des Gasgrills einzustellen. Der Funken muss vom Zündfunktgeber auf die Gasbrenneraustritte überspringen. Sonst kann der Zündfunktgeber das Gas fehlerhaft oder sogar gar nicht zünden. Bei Bedarf ist der Zündfunktgeberbolzen mit wenig Kraft nachzubiegen. Vor jeder Einstellung des Zündfunktgebers die Gasflasche schließen.

### Vorbereitungen vor Erstgebrauch

Sicherstellen, dass das Gerät gemäß dieser Anleitung zusammengebaut ist. Grill mit der Gasflasche auf einem ebenen und nicht brennbaren Untergrund aufstellen. Sind die Laufräder mit einer Bremse ausgerüstet, ist diese nach der Grillaufstellung zu betätigen. Sicherstellen, dass sich in der Nähe des Gerätes und darüber keine brennbaren Gegenstände sowie andere Flammen- oder Wärmequellen befinden. Für freien Raum von mindestens 1 m am Grill sorgen, über dem Grill dürfen sich keine Hindernisse befinden.

**ACHTUNG!** Sicherstellen, dass sich alle Drehknöpfe der Grillgasbrenner geschlossen sind.

Grill an der Gasflasche über den Flexschlauch sowie mit dem Gasreduzierventil anschließen – beide sind separat erhältlich. Es wird empfohlen, Montagebausätze mit dem Flexschlauch und dem Gasreduzierventil Typ VOREL 99670 bzw. VOREL 99671 zu verwenden. Derartige Gasreduzierventile sind an die Gasdruckreduzierung nach polnischen Vorschriften ausgelegt. Das Gasreduzierventil dient nicht zur Gasdruckeinstellung, sondern nur zur Reduzierung des Gasflaschendruckes bis auf den für den Grill sicheren Wert. Das Gasreduzierventil muss die Anforderungen der EN 16129 erfüllen. Ist das Gasreduzierventil werkseitig mit dem Flexschlauch verbunden, darf dieser Anschluss nicht modifiziert werden.

Schlauchschele am losen Flexschlauchendstück montieren, anschließend dieses Endstück auf den Grillanschlussstutzen ziehen (XXXI). Verbindung durch Verschrauben der Schlauchschele sichern. Schlauchschele nur so kräftig anziehen, dass die Verbindung dicht ist. Bei zu stark angezogener Schlauchschele kann es zur Flexschlauchbeschädigung kommen. Der Gewindeanschluss des Gasreduzierventils ist mit dem Maulschlüssel am Gasflaschenventil zu montieren (XXXII). Gasflasche so aufstellen, dass der Flexschlauch weder geknickt, noch verdreht oder übermäßig gespannt ist. Flexschlauch vor Anschluss auf Schäden und Verschleiß prüfen. Beschädigten oder verschlissenen Flexschlauch in der Vertragswerkstatt erneuern lassen. Es ist verboten den Flexschlauch eigenhändig zu erneuern oder mit einem nicht für den Gastransport bestimmten Schlauch zu ersetzen. Die Flexschlauchlänge soll zwischen 80 cm und 150 cm betragen. Es sind nur für Flüssiggastransport (Butan / Propan) bestimmte Flexschläuche einzusetzen. Nach erfolgtem Anschluss ist dieser auf Dichtheit der Gasinstallation zu prüfen. Legen jeweilige Vorschriften den Einsatz eines anderen Flexschlauches / Gasreduzierventils fest, sind diese separat zu kaufen, damit sie die Anforderungen des jeweiligen Aufstellungsortes erfüllen.

Unter den normalen Gebrauchsbedingungen soll das korrekt installierte Gasreduzierventil alle 10 Jahre ab dem auf der Vorrichtung angegebenen Baujahr erneuert werden. Die Anforderungen des jeweiligen Aufstellungsortes können den Gasreduzierventilaustausch in einem anderen Intervall fordern. Das im Freien eingesetzte Gasreduzierventil ist gegen Wassereinwirkung zu schützen. Beim Gasreduzierventileinsatz ist für gute Lüftung zu sorgen, um die Wasserdampfkondensierung



im Innenraum des Gerätes zu verhindern. Das Gasreduzierventil ist für den Betrieb im Temperaturbereich von -20 bis +50° C ausgelegt. Ist dieses Gasreduzierventil nach einem anderen Gasreduzierventil installiert, ist der Installationsdruck so einzustellen, dass sich die Druckwerte im Bereich des Eingangsdruckes des mitgelieferten Gasreduzierventils befinden.

Aufgrund der dicht eingebauten Gasbrenner ist es verboten, die Gasflasche auf der unteren Grillablage aufzustellen. Die Gasflasche ist senkrecht aufzustellen. Schutzfolie (Plombe) vom Gasflaschenventil vor Montage entfernen, Dichtung auf Beschaffenheit prüfen und Mutter des Gasreduzierventils bei intakter Dichtung am Gasflaschenventil nur so stark festziehen, dass die Dichtheit der Verbindung gewährleistet ist. Bei zu starkem Anziehen kann die Dichtung beschädigt werden, sodass die Verbindung nicht mehr dicht ist. Es ist verboten, das Gasreduzierventil am Gasflaschenventil mit beschädigter Dichtung zu montieren. In diesem Fall sind Informationen vom Gasflaschenhersteller einzuholen, wie die Dichtung erneuert werden kann.

Gasflaschenventil langsam vollständig öffnen und die Verbindungen auf Dichtheit prüfen.

**WARNUNG!** Ist der Gasgeruch beim Öffnen des Gasflaschenventils hörbar bzw. der Gasgeruch deutlich wahrnehmbar, Gasflaschenventil sofort schließen, Gasbrennerventile auf geschlossene Stellung prüfen und alle Verbindungen auf Dichtheit prüfen.

**WARNUNG!** Es ist verboten, die Verbindungen auf Dichtheit mit offener Flamme zu prüfen. Sonst sind Verbrühungen, Brand oder Explosion nicht auszuschließen. Für die Dichtheitsprüfung handelsübliche, elektronische oder chemische Gastestgeräte verwenden. Vor Gebrauch jeweilige Bedienungsanleitungen gründlich lesen.

Es kann auch Seifenwasser im Verhältnis von ¼ Seife und ¾ Wasser zubereitet werden, um die Gasinstallation zu kontrollieren. Werden Blasen nach dem Seifenwasserauftrag festgestellt, ist die jeweilige Stelle undicht. Dann Gasflaschenventil schließen und Undichtheit reparieren – bspw. Verbindungen nachziehen. Erneute Prüfung der Gasinstallation auf Dichtheit durchführen. Lässt sich die Undichtheit nicht reparieren, Gasflaschenventil schließen, Gasflasche vom Grill trennen und Grill in der Vertragswerkstatt reparieren lassen.

Werden keine Undichtheiten der Gasinstallation festgestellt, ist der Grill einsatzbereit.

Wird das Gerät nach einer Lagerung wieder in Betrieb genommen, sind die Gasbrenner auf die Beschaffenheit zu prüfen. Grillrost und Gasbrennerverkleidungen abbauen, alle Gasbrenner – auch den seitlichen – auf Verschmutzung und Korrosion prüfen. Gasbrenner und Düsen prüfen, ob sie nicht mit Schmutz, Lebensmittel oder Insekten verunreinigt sind. Grill vor erneutem Gebrauch mit handelsüblichen Grill- oder Backofenreinigern reinigen. Verstopfte Gasdüse nicht eigenhändig reinigen, sondern Grill in der Vertragswerkstatt reparieren lassen. Es ist verboten, das Gerät mit einem / mehreren nicht funktionsfähigen Gasbrennern zu gebrauchen.

Bei festgestellter Feuchte, bspw. durch die Wasserdampfkondensierung, sind jeweilige Oberflächen mit einem Lappen oder Papierhandtüchern trocken zu reiben und der Grill ist trocken abzustellen, damit die Feuchte aus unzugänglichen Stellen entweichen kann. Um die Trocknung zu beschleunigen, Grilldeckel und Schutzverkleidung des Seitenbrenners öffnen sowie die Schutzverkleidungen der Hauptbrenner und den Rost demontieren. Es ist verboten, den Grill mithilfe des Gastransportes in der Gasinstallation zu trocknen. Es ist verboten, den Grill mit feuchten Gasbrennern in Betrieb zu nehmen. Sonst sind Verbrühungen, Brand oder Explosion bei unkontrolliertem Gasanzünden nicht auszuschließen.

#### Hauptbrenner bedienen

**ACHTUNG!** Grilldeckel ganz öffnen. Anzünden der Gasbrenner bei geschlossenem Grilldeckel verboten.

Im zweiten Gasbrenner von links ist der Zündfunkengeber eingebaut, um das Gas-Luft-Gemisch anzuzünden.

Gasventil der Gasflasche öffnen. Drehknopf der zweiten Gasbrenners von links gedrückt halten und um 90° im Uhrzeigersinn verstellen. Bei wahrnehmbarem elektrischem Entladungsgeräusch ist der Zündfunkengeber in Betrieb. Das Gas-Luft-Gemisch wird angezündet. Sonst Gasbrennerventil schließen und Prozess wiederholen.

Kann das Gas einige Male nicht angezündet werden, ist die Gasdüse möglicherweise gesperrt. In diesem Fall Gasbrennerventil und Gasflaschenventil schließen, Gasflasche vom Grill trennen und Gerät in der Vertragswerkstatt zur Reparatur abliefern.

Drehknopf nach erfolgreichem Gasanzünden loslassen und die Flamme durch sein Verstellen einstellen. Wird der Drehknopf um 90° gegenüber der Ausgangsstellung verstellt belassen (Gasventil geöffnet), wird maximale Flamme eingestellt. Durch das Verstellen des Drehknopfes entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag wird eine kleine Gasflamme eingestellt, durch das Verstellen des Drehknopfes im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag wird das Gasventil geschlossen und die Flamme erlischt. Mit dem in der Mittelstellung gegenüber den vorgenannten Stellungen eingestellten Drehknopf kann die Flammenhöhe bedarfsgemäß eingestellt werden.

Ist das Anzünden sonstiger Hauptbrenner erforderlich, ist zuerst der zweite Gasbrenner von links anzuzünden, der Drehknopf eines der sonstigen Gasbrenners gedrückt zu halten und um 90° entgegen dem Uhrzeigersinn zu verstellen. Der Gasbrenner soll jetzt durch die Flamme des bereits laufenden Gasbrenners gezündet werden. Ist es nicht der Fall, ist seine Gasdüse gesperrt. Dann Gasbrennerventil und Gasflaschenventil schließen, Gasflasche vom Grill trennen und Gerät in der Vertragswerkstatt zur Reparatur abliefern.

Die Gasbrenner sind der Reihe nach, jeder nach dem anderen, anzuzünden. Es ist verboten, mehrere Gasbrenner gleichzeitig anzuzünden.

Die Flammenhöhe der sonstigen Gasbrenner wird wie bereits beschrieben eingestellt.

#### Seitenbrenner bedienen

**ACHTUNG!** Grilldeckel ganz öffnen. Anzünden des Gasbrenners und Aufwärmen von Speisen bei geschlossenem Grilldeckel verboten.

Im Seitengasbrenner ist der Zündfunkengeber eingebaut, um das Gas-Luft-Gemisch anzuzünden. Der Seitengasbrenner wird wie der zweite von links angezündet. Die Flamme wird wie bei den anderen Gasbrennern eingestellt.

Der Seitenbrenner dient nur zum Aufwärmen von Speisen in Flachbodentöpfen mit dem Durchmesser von 16 bis 22 cm. Es ist verboten, Töpfe mit anderen Böden, wie bspw. Woks, darauf zu stellen.

#### Vorgehen bei Gasaustritt

Bei Gasaustritt oder Verdacht auf Gasaustritt – spürbarer Gasgeruch – Gasflaschenventil und Ventile der Gasbrenner sofort schließen. Anschließend Gasflasche vom Grill trennen. Bei heißem Grill auf Abkühlen abwarten. Gas gründlich lüften, Gasinstallation auf mögliche Schäden prüfen. Werden solche nicht festgestellt, Gastestgerät bereithalten, Gasflasche am Grill anschließen, Gasventil der Gasflasche öffnen und mit der Lokalisierung des Gasaustrittstelle beginnen. Wird keine Gasaustrittstelle bei verbleibendem Gasgeruch festgestellt, Gerät in der Vertragswerkstatt zur Reparatur abliefern.

#### Verbrühungsschutz

Der Grill wird beim Gebrauch sehr heiß. Die höchsten Temperaturen können am Grilldeckel, Grillrost sowie den Schutzverkleidungen der Gasbrenner festgestellt werden. Andere Grillkomponenten können aber auch so heiß werden, dass sie bei Berühren mit bloßer Hand Verbrühungen herbeiführen können. Schutzhandschuhe gegen Verbrühungen beim Grillgebrauch tragen. Grillkomponenten niemals mit bloßer Hand fassen.

#### REINIGUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

Nach beendetem Grillgebrauch sind die Gasventile aller Gasbrenner und das Gasflaschenventil zu schließen und die Gasflasche vom Grill zu trennen. Vollständiges Abkühlen aller Grillkomponenten abwarten. Grillrost, -tasse und Schutzverkleidungen der Gasbrenner nach jedem Gebrauch mit handelsüblichen Grill- oder Backofenreinigern reinigen. Keine scharfen Gegenstände verwenden, um angetrocknete Lebensmittelreste zu entfernen.

Sonstige Grillkomponenten mit einem Lappen oder Schwamm und handelsüblichen Reinigern für Metalloberflächen reinigen.

Gasinstallation, insbesondere Gasbrenner, vor jedem Gebrauch auf Beschaffenheit prüfen. Mangelhafte Teile bei festgestellten Korrosionsspuren oder Beschädigungen in der Vertragswerkstatt des Herstellers reparieren lassen.

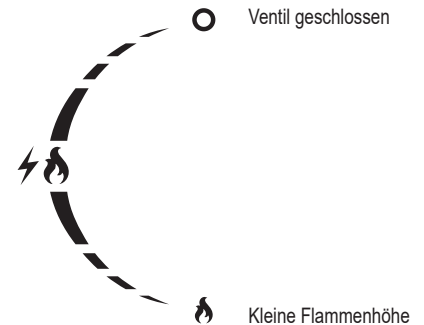
Flexschlauch vor jedem Gebrauch auf Beschaffenheit prüfen und bei festgestellten Beschädigungen oder Verschleißspuren erneuern. Es wird empfohlen, den Flexschlauch auch ohne Verschleißspuren alle 10 Jahre zu erneuern.

Vor der Grilllagerung sicherstellen, dass alle Gasregelventile verschlossen sind. Gasflaschenventil schließen, Gasflasche vom Grill trennen. Es ist verboten, den Grill mit angeschlossener Gasflasche zu lagern. Grill und Gasflasche trocken, gegen die Sonneneinstrahlung und unbefugten Zutritt geschützt, lagern. Grill staubfrei lagern. Alle Gasbrennerverschlüsse vor der Lagerung schließen. Grill bei einer längeren Lagerung, bspw. für den Winter, abdecken, um ihn gegen Schmutz und Staub zu schützen. Für gute Lüftung des Lagerraumes sorgen, um die Kondensation auf den Grillkomponenten und ihre mögliche Korrosion zu verhindern. Die Korrosion kann die Änderung der Parameter der Gasinstallationskomponenten und somit einen unkontrollierten Gausaustritt mit möglichen Brand- oder Explosionsfolgen herbeiführen.

Lüftungsöffnungen im Lagerraum der Gasflasche nicht verdecken. Das angesammelte Gas kann einen Brand oder eine Explosion herbeiführen.

Grill auf kurzen Strecken (mehrere Meter) mithilfe seiner Laufräder verstellen. Ist der Grilltransport mit separaten Transportmitteln für eine weitere Entfernung erforderlich, ist er auseinanderzubauen, in der Originalverpackung zu befördern, und vor Ort wieder zusammenzubauen. Es ist verboten, den Grill mit angeschlossener Gasflasche überhaupt zu befördern. Gasflaschenventil vor Transport schließen und Gasflasche vom Grill trennen.

Magneto  
Maximale Flammenhöhe



## ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

1. чаша гриля – 1 шт.
2. крышка гриля – 1 шт.
3. короткие ножи – 2 шт.
4. длинные ножи – 2 шт.
5. верхнее соединение – 2 шт.
6. нижнее соединение – 2 шт.
7. нижняя полка – 1 шт.
8. задняя стенка – 1 шт.
9. колесо – 2 шт.
10. верхнее соединение – 1 шт.
11. магнит – 1 шт.
12. дверцы – 2 шт.
13. ручка дверец – 2 шт.
14. ось дверец – 2 шт.
15. боковая полка – 2 шт.
16. газовый регулятор боковой горелки – 1 шт.
17. регулятор боковой горелки – 1 шт.
18. декоративная накладка боковой горелки – 1 шт.
19. решетка боковой горелки – 1 шт.
20. магнето – 1 шт.
21. вспомогательная решетка – 1 шт.
22. решетка – 2 шт.
23. газовый шланг (доступно отдельно)
24. газовый редуктор (доступно отдельно)
25. регулятор горелки – 3 шт.
26. комплект винтов и гаек для монтирования гриля

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**Использовать только на открытом пространстве.** Из-за возможности накопления газа, которое может привести к пожару или взрыву, разрешено использовать гриль только на открытом пространстве. Запрещается использовать гриль в гаражах, залах и других помещениях. Гриль не должен подвергаться воздействию осадков.

**Прочитайте инструкции перед использованием устройства.** Соблюдение содержащихся в них рекомендаций может уберечь пользователя от травм, пожара или взрыва. Храните данное руководство в течение всего срока службы гриля. При передаче изделия другим лицам также следует предоставить им инструкцию.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: доступные части устройства могут быть очень горячими. Не подпускайте детей близко к устройству.** При использовании гриля имейте в виду, что из-за пламени части устройства нагреваются до высоких температур. Используйте термостойкие перчатки и прикасайтесь только к тем ручкам, которые для этого предназначены.

**Не перемещайте устройство во время его работы.** Перемещение устройства во время работы может привести к его падению, что грозит серьезными ожогами и пожаром. Во время перемещения гибкий шланг, соединяющий газовый баллон с грилем, может прорваться, что способно вызвать неконтролируемую утечку газа, пожар или взрыв.

**После использования закройте клапан на газовом баллоне.** Закрытие клапанов, установленных на гриле, не приведет к отключению подачи газа. Если устройство оставить под давлением, это может привести к неконтролируемой утечке газа, что грозит пожаром и взрывом.

**Нельзя менять конструкцию устройства.** Производитель может гарантировать безопасность только в том случае, если гриль установлен в соответствии с рекомендациями. Неправильные переделки могут привести к неконтролируемой утечке газа, что грозит пожаром и взрывом.

## УСТАНОВКА ГРИЛЯ

**Из-за риска получения травмы при установке гриля следует соблюдать осторожность. Используйте защитные перчатки.**

**Установка гриля, описанная ниже, должна быть выполнена в ярко освещенном помещении.**

С помощью винтов соедините передние и задние ножи верхним соединением (II). Внимание! В случае длинных ножек обратите внимание на то, что отверстия для крепления колес должны находиться на одной линии. Держатели, находящиеся в верхней части ножек, прикреплены к задним ножкам и после сборки обращены внутрь.

Между передними и задними ножками закрепите винтами нижние соединения (III). Внимание! Верхние и нижние соединения должны быть установлены в обратном направлении друг к другу (IV).

Используйте винты (V) для соединения ножек с нижней полкой (VI). Затем закрепите заднюю стенку (VII) винтами. Пропустите ось через отверстие в колесе, а затем — через отверстие в нижней части длинных ножек. Зафиксируйте ось с помощью зажима (VIII).

С помощью винтов и гаек прикрепите магнит (X) к переднему краю нижней полки.

Прикрепите винтами верхнее соединение к передним ножкам; убедитесь, что магнит, прикрепленный к соединению, обращен к передней и нижней части гриля (XI).

Подготовьте дверцы — винтами прикрепите к ним ручки (XII). Затем прикрепите дверцы к конструкции гриля. Для этого пропустите ось вращения через отверстие в верхнем соединении гриля, отверстия в дверце и отверстие в нижней полке (XIII). Убедитесь, что дверцы свободно закрываются и открываются, а магниты фиксируют их в закрытом положении. При необходимости отрегулируйте положение магнитов.

С помощью винтов (XV) прикрепите боковые полки к верхней части ножек (XVI). Обратите внимание, что на левой полке имеется отверстие для дополнительной горелки и отверстие для регулятора горелки — убедитесь, что отверстие для фиксации регулятора будет находиться на передней части гриля.

Наденьте на ножки чашу гриля и прикрепите ее винтами к отверстиям в верхних соединениях ножек (XVII).

Из нижней части левой полки вставьте в отверстие регулятор боковой горелки, а спереди установите декоративную накладку. Все вместе закрепите винтами, затем наденьте ручку (XIX) на стержень регулятора. Он сплюснут с одной стороны и по форме совпадает с отверстием в ручке. Шкала горелки будет правильно отображаться только при правильной установке.

Из верхней части боковой полки установите боковую горелку так, чтобы ее вход надвинулся на сопло регулятора. Прикрепите горелку к полке с помощью винтов, вкрученных со дна полки (XX). Подключите провод магнето (XXI) к контакту регулятора, а само магнето прикрутите к полке (XXII). Закрепите горелку боковой решеткой (XXIII). Вставьте лоток гриля (XXIV) в паз в задней стенке.

Откройте крышку гриля и прикрепите вспомогательную решетку к крышке и чаше, пропуская концы стержней решетки через отверстия в крышке и чаше. Концы стержней, расположенных на крышке, должны быть закреплены зажимами (XXV). Это предотвратит случайное выпадение вспомогательной решетки при открытии или закрытии крышки. Правильно установленная вспомогательная решетка всегда остается в горизонтальном положении, независимо от положения крышки гриля.

Поместите заслонки горелки (XXVIII) на стержни (XXVII), прикрепленные к внутренней поверхности передней и задней части чаши. Каждая заслонка поддерживается четырьмя стержнями — двумя в передней и двумя в задней стенке чаши. Убедитесь, что при использовании гриля заслонка не соскользнет со стержня автоматически. Запрещается использовать гриль без надлежащей установки заслонок горелки.

Вставьте решетку гриля в чашу так, чтобы она опиралась на края внутри чаши (XXIX).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРИЛЯ

**ВНИМАНИЕ! Во время использования держите устройство вдали от легковоспламеняющихся материалов.**

**ВНИМАНИЕ! При использовании гриля надевайте перчатки для защиты от ожогов. ВНИМАНИЕ! При подключении газового баллона и использовании гриля запрещено курение и приближение к огню.**

### Предназначение гриля

Гриль предназначен для приготовления пищи на открытом воздухе. Изделие предназначено только для частного использования и не может использоваться в торговых или коммерческих целях.

Запрещается использовать другое топливо, кроме указанного в инструкциях. Не использовать для обогрева помещений и для разогревания чего-либо, кроме еды. Основная решетка используется для приготовления пищевых продуктов, которые помещаются прямо на нее. Запрещается ставить на решетку посуду, например, кастрюли или сковородки. Для разогревания пищи в посуде используется боковая горелка. На решетке боковой горелки непосредственное приготовление пищи запрещено.

### Технические характеристики

Название изделия: Газовый гриль  
 Номер изделия по каталогу: 99643  
 Входная тепловая мощность: 16,0 кВт (1165 г/ч) (4 х 3,2 кВт + 3,2 кВт)  
 Тип и давление подаваемого газа: G30 бутан и G31 пропан при давлении 37 мбар  
 Категория газовых приборов согласно EN 498: I<sub>3B/3T</sub>  
 Метод подачи газа: газовые баллоны весом 11 кг; максимальный размер баллона — 310 мм в диаметре и 600 мм в высоту, измеряемую с установленным клапаном.  
 Количество горелок: 4 основные горелки и 1 боковая горелка  
 Диаметр сопла: 0,8 мм  
 Размеры основной решетки, длина х ширина: 660 х 400 мм  
 Внешние размеры гриля с закрытой крышкой, длина х ширина х высота: 1480 х 560 х 1060 мм  
 Общий вес гриля без газового баллона: около 32 кг  
 Производитель и авторизованный сервис: TOYA S.A. ул. Солтисовицкая 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша

### Примечания по установке гриля

Запрещается самостоятельно менять конструкцию гриля. Не демонтируйте собранные на заводе детали и запломбированные на заводе элементы, особенно газовой установки. В случае боковой горелки может потребоваться регулировка магнето перед первым использованием гриля. Искра должна прыгать от магнето в отверстия горелки. В противном случае магнето может неправильно воспламенить газ или вообще его не воспламенить. При необходимости с небольшой силой сгибайте стержень магнето. Любая регулировка магнето должна производиться с отсоединенным газовым баллоном.

### Подготовка гриля к использованию

Убедитесь, что гриль был собран в соответствии с инструкциями. Гриль и баллоны следует поместить на плоскую, ровную и негорючую поверхность. Если на колесах установлена блокада, используйте ее для обездвиживания гриля. Удостоверьтесь, что поблизости гриля и над ним нет никаких легковоспламеняющихся предметов, а также других источников огня или тепла. Оставьте как минимум 1 метр свободного пространства вокруг гриля; над грилем не должно находиться никаких препятствующих предметов.

Внимание! Убедитесь, что все регуляторы горелок находятся в закрытом положении.

Гриль следует подключить к газовому баллону с помощью гибкого шланга и газового редуктора. Как редуктор, так и шланг следует приобретать отдельно. Рекомендуется использовать готовые комплекты шлангов, подключенных к редуктору VOREL 99670 или VOREL 99671. Редуктор в этих комплектах был адаптирован для снижения давления газа в соответствии с требованиями в Польше. Редуктор не регулирует давление газа, а ограничивает давление газа в баллоне до безопасного давления для гриля. Редуктор должен соответствовать требованиям европейского стандарта EN 16129. Если редуктор подключен к шлангу на заводе, это подключение не должно быть модифицировано.

Поместите металлический зажим на свободный конец шланга, а затем вставьте конец шланга на соединительную заглушку гриля (XXXI). Закрепите соединение, затянув зажим. Не затягивайте его слишком сильно — только в той степени, в которой соединение будет плотным. Слишком сильная затяжка зажима может привести к повреждению шланга. Газовый редуктор оснащен резьбовым соединением, которое следует привинтить к клапану газового баллона с помощью гаечного ключа (XXXII). Поместите баллоны в такое место, чтобы гибкий шланг не был согнут, скручен или не подвергался чрезмерному натяжению. Перед подключением проверьте состояние шланга на предмет повреждения или износа. В случае повреждения или износа шланга замените его на новый. Для этого гриль следует доставить в авторизованный пункт ремонта. Запрещается самостоятельно заменять шланг или заменять его шлангом, который не предназначен для подачи газа. Шланг должен быть длиной 80 см, его длина не должна превышать 150 см. Используйте только гибкие шланги, предназначенные для подачи жидкого газа пропана или бутана. После подключения проверьте герметичность газовой установки.

Если местные правила требуют использования другого шланга и/или редуктора, их следует приобретать отдельно для соответствия требованиям данного места использования.

При нормальных условиях использования рекомендуется заменять правильно установленный редуктор каждые 10 лет с года изготовления, указанного на редукторе. Местные правила могут требовать других периодов замены редуктора. Если редуктор используется на открытом воздухе, он должен быть защищен от воды. При использовании редуктора необходимо обеспечить хорошую вентиляцию, чтобы предотвратить конденсацию водяного пара внутри устройства. Редуктор предназначен для работы при температуре окружающей среды от -20 до +50 °С. Если он был установлен за другим редуктором, давление в системе должно быть отрегулировано так, чтобы оно находилось в диапазоне входного давления, создаваемого редуктором, подключенным к грилю.

Из-за близости горелок запрещено устанавливать баллоны на нижнюю полку гриля. Баллон должен быть установлен вертикально. Перед завинчиванием снимите защитную фольгу (пломбу) с клапана баллона, проверьте состояние прокладки и, при отсутствии поврежденной и износа, прикрутите гайку редуктора к клапану баллона. Привинчивание должно быть выполнено с силой, необходимой для обеспечения герметичности. Чрезмерно сильное привинчивание соединения может повредить прокладку, и соединение не получит требуемой герметичности. Запрещается привинчивать редуктор к клапану с поврежденной прокладкой. В этом случае следует получить от производителя баллона информацию, необходимую для замены прокладки.

Медленно открутите клапан баллона, пока он не будет полностью открыт, и проверьте герметичность соединений.

**ВНИМАНИЕ!** Если во время открытия клапана баллона вы услышите звук выхода газа и отчетливо ощутите его запах, немедленно закройте клапан баллона. Убедитесь, что клапаны горелки закрыты, а затем проверьте герметичность соединений.

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается проверять герметичность соединения с помощью огня. Это может привести к ожогам, пожару и взрыву. Используйте доступные в продаже электронные или химические тестеры. Прежде чем использовать их, ознакомьтесь с прилагаемыми инструкциями.

Вы также можете приготовить смесь воды и мыла в пропорции примерно ¼ мыла на ¾ воды и нанести ее на газовую установку. Если вы заметите пузырьки газа, это будет указывать на место утечки. Если наблюдается разгерметизация, клапан баллона следует закрыть и удалить любые утечки, например, затянув соединения. Повторите тест на герметичность установки. Если невозможно удалить утечки, следует закрыть клапан баллона, отсоединить баллон от гриля, а затем доставить его в авторизованный ремонтный пункт.

Если проверка герметичности газовой установки не обнаружила утечек, можно приступить к использованию гриля.

Если гриль используется после периода хранения, следует проверить состояние горелок. Снимите решетку и заслонки всех горелок, проверьте их состояние, включая боковую горелку, на наличие грязи и ржавчины. Убедитесь, что горелки и сопло не забиты грязью, пищевыми отходами или насекомыми. Перед использованием гриля обработайте горелку средствами для чистки гриля или духовок. Если газовое сопло засорилось, самостоятельный ремонт запрещен. В этом случае гриль следует доставить в авторизованный сервисный центр. Запрещается использовать гриль с одной или несколькими неисправными горелками.

Если обнаружена влажность, например, из-за конденсации водяного пара, высушите доступные поверхности тканью или бумажными полотенцами, а затем оставьте гриль в сухом месте, чтобы высушить влагу в недоступных местах. Чтобы ускорить сушку, откройте крышку гриля и боковой горелки, снимите заслонки горелки и решетку. Запрещается сушить гриль, пропуская газ через установку. Запрещается запускать гриль с влажными горелками — это может привести к неконтролируемому воспламенению газа, что грозит ожогами, пожаром или взрывом.

#### Обслуживание основных горелок

Внимание! Полностью откройте крышку гриля. Запрещается зажигать горелки при опущенной крышке.

Вторая горелка слева имеет встроенное магнето, которое воспламеняет воздушно-газовую смесь.

Откройте клапан газового баллона. Нажмите и удерживайте регулятор второй слева горелки, затем поверните его вправо на 90 градусов. Если будет слышен звук электрического разряда, это означает активацию магнето. Воздушно-газовая смесь должна загореться. Если это не произошло, закройте клапан горелки и повторите процедуру.

Если вы не можете зажечь горелку даже после нескольких попыток, это может означать, что сопло горелки засорилось. В этом случае следует закрыть клапан горелки, замкнуть клапан баллона, отсоединить баллон от гриля и доставить его в авторизованный ремонтный пункт.

После успешной попытки зажечь горелку сбросьте давление на регуляторе и, вращая его, отрегулируйте размер пламени. Положение регулятора, повернутого на 90 градусов от начального положения (клапан закрыт), приводит к установлению максимального размера пламени. Проворачивание до упора влево приводит к установлению пламени небольших размеров, а проворачивание до упора вправо — к закрытию клапана и тушению пламени. Оставив регулятор в промежуточном положении по отношению к описанным выше позициям, вы можете выбрать желаемую высоту пламени.

При необходимости зажечь остальные основные горелки, сначала следует зажечь вторую горелку слева, а затем нажать и удерживать регулятор одной из остальных горелок и повернуть его влево на 90 градусов. Горелка должна зажечься автоматически от пламени уже горящей горелки. Если горелка не воспламеняется, это может означать засорение ее сопла. В этом случае закройте клапан горелки и клапан баллона, отсоедините баллон от гриля и доставьте его в авторизованный ремонтный пункт.

Горелки следует зажигать одну за другой — каждую следующую только после зажигания предыдущей. Запрещается зажигать несколько горелок одновременно.

Регулировка высоты пламени остальных горелок должна выполняться в соответствии с процедурой, описанной выше.

#### Обслуживание боковой горелки

Внимание! Полностью откройте крышку горелки. Запрещается зажигать горелку и разогревать пищу при опущенной крышке горелки.

Боковая горелка имеет встроенное магнето, которое воспламеняет воздушно-газовую смесь. Боковая горелка зажигается так же, как и основная, вторая слева. Регулировка размера пламени боковой горелки производится так же, как и для других горелок, описанных выше.

Боковая горелка используется только для разогревания еды в посуде с плоским дном диаметром 16-22 см. Запрещается ставить на нее посуду с другим дном, кроме плоского, например, котелки.

#### Действия при утечке газа

При утечке газа или даже предполагаемой утечке газа — например, ощущается выразительный запах газа — немедленно закройте клапан газового баллона и клапаны всех горелок. Затем отсоедините газовый баллон от гриля. Если гриль горячий, подождите, пока он не

остынет. Подождите, пока газ не выветрится, проверьте газовую установку на наличие повреждений. Если таковые не наблюдаются, подготовьте детектор газа, подключите газовый баллон к грилю и, открыв клапан баллона, начните поиск места утечки газа. Если оно не обнаружено, а последствия утечки газа все еще видны, гриль следует доставить в авторизованный сервисный центр.

#### Защита от ожогов

Во время использования гриль нагревается до высоких температур. Более всего нагревается крышка гриля, решетка и заслонки горелок. Тем не менее, даже остальные детали гриля могут нагреваться до температур, которые вызывают сильные ожоги при прикосновении к этим деталям голый рукой. При использовании гриля надевайте перчатки для защиты от ожогов. При работе никогда не притрагивайтесь к какой-либо части гриля голый рукой.

#### УХОД, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

После использования гриля закройте клапаны всех горелок, затем закройте клапан баллона и отсоедините его от гриля. Подождите, пока все элементы гриля полностью не остынут. Решетка, лоток и заслонки горелок следует чистить после каждого использования средствами для чистки грилей или духовок. Не рекомендуется использовать острые металлические предметы для чистки от загрязнений и застаревших пищевых отходов.

Остальные элементы гриля следует чистить тканью или губкой и моющими средствами, доступными в продаже и предназначенными для очистки металлических поверхностей.

Перед каждым использованием следует проверять состояние газовой установки, в частности горелок; при обнаружении ржавчины или повреждений следует заменить дефектные элементы новыми. С этой целью обращайтесь в авторизованный сервисный центр производителя.

Перед каждым использованием проверяйте состояние гибкого шланга. При обнаружении каких-либо повреждений или износа шланга следует заменить его новым. Рекомендуется периодически заменять шланг — не реже одного раза в 10 лет, даже если на нем нет признаков износа.

Перед началом хранения гриля убедитесь, что все регуляторы газа установлены в положение «закрыто». Закройте клапан на газовом баллоне и отсоедините его от гриля. Запрещается хранить гриль с подключенным газовым баллоном. Гриль и баллон следует хранить в сухих и темных помещениях, защищенных от доступа нежелательных лиц. Храните гриль в местах, свободных от пыли. Во время хранения закройте все заслонки горелок. При длительном хранении, например в зимний период, рекомендуется накрывать гриль, чтобы защитить его от пыли и грязи. В месте хранения должна быть предусмотрена хорошая вентиляция, предотвращающая накопление влаги на деталях устройства, что может привести к коррозии. Она способна изменять параметры элементов газовой установки, что может привести к неконтролируемой утечке газа, пожару или взрыву.

Не закрывайте вентиляционные отверстия в помещении для хранения баллонов. Накопление газа может привести к пожару или взрыву.

Гриль транспортировать на короткие расстояния (несколько метров) с помощью прилагаемых к нему колес. Если гриль нужно перевозить на большие расстояния с помощью личных транспортных средств, его следует демонтировать, перевезти в заводской упаковке и затем снова собрать. Запрещается перевозить гриль на любое расстояние с подключенным к нему газовым баллоном. Перед транспортировкой закройте клапан баллона, а затем отсоедините его от гриля.



**ПЕРЕЛІК ЕЛЕМЕНТІВ**

1. чаша гриля – 1 шт.
2. кришка гриля – 1 шт.
3. короткі ніжки – 2 шт.
4. довгі ніжки – 2 шт.
5. верхній з'єднувач – 2 шт.
6. нижній з'єднувач – 2 шт.
7. нижня полиця – 1 шт.
8. задня стінка – 1 шт.
9. колесо – 2 шт.
10. верхній з'єднувач – 1 шт.
11. магніт – 1 шт.
12. дверцята – 2 шт.
13. ручка дверцят – 2 шт.
14. вісь дверцят – 2 шт.
15. бокова полиця – 2 шт.
16. газовий регулятор бокового пальника – 1 шт.
17. перемикач бокового пальника – 1 шт.
18. декоративна накладка бокового пальника – 1 шт.
19. решітка бокового пальника – 1 шт.
20. свічка підпалу – 1 шт.
21. допоміжна решітка – 1 шт.
22. решітка – 2 шт.
23. газовий шланг (доступно окремо)
24. газовий редуктор (доступно окремо)
25. перемикач пальника – 3 шт.
26. комплект гвинтів та гайок для монтажу гриля

**ІНСТРУКЦІЯ БЕЗПЕКИ**

**Використовуйте тільки на відкритому просторі.** Через можливість накопичення газу, що може призвести до пожежі або вибуху, дозволяється використовувати гриль лише на відкритому просторі. Заборонено використовувати гриль у гаражах, залах та інших приміщеннях. Гриль не залишати під впливом опадів.

**Прочитайте інструкцію перед використанням приладу.** Дотримання рекомендацій інструкції, що містяться у ній, може захистити користувача від травм, пожежі або вибуху. Зберігайте цю інструкцію протягом усього терміну служби гриля. У випадку передачі приладу іншим особам передайте їм також інструкцію.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: доступні частини пристрою можуть бути дуже гарячими. Тримайте прилад далеко від дітей.** Під час використання приладу пам'ятайте, що під впливом полум'я частини приладу нагріваються до високих температур. Використовуйте термостійкі рукавички та тримайтеся тільки за ручки, призначені для цього.

**Не переміщайте прилад під час роботи.** Переміщення приладу під час роботи може призвести до його падіння, що може спричинити серйозні опіки та пожежу. Під час переміщення гнучкий шланг, що з'єднує газовий балон з грилем, може тріснути, що у свою чергу може призвести до неконтрольованого витоку газу та спричинити пожежу або вибух.

**Після використання слід закрити вентиль на газовому балоні.** Закриття вентилів, які розміщені на грилі, не призведе до відрізання подачі газу до гриля. Якщо система залишиться під тиском, це може призвести до неконтрольованого витоку газу, який може спричинити пожежу та вибух.

**Не можна змінювати конструкцію приладу.** Виробник може гарантувати безпеку лише в тому випадку, якщо гриль встановлений згідно з його рекомендаціями. Неналежні переробки можуть призвести до неконтрольованого витоку газу, що може спричинити пожежу та вибух.

**МОНТАЖ ГРИЛЮ**

**Через ризик отримання травми слід бути обережним під час монтажу гриля. Користуйтеся захисними рукавичками. Монтаж грилю, що описаний нижче, слід провести у яскраво освітленому приміщенні.**

За допомогою гвинтів з'єднайте передні та задні ніжки верхнім з'єднувачем (II).  
 Увага! У випадку довгих ніжок зверніть увагу на те, щоб отвори для кріплення коліс знаходилися на одній лінії. Кронштейни, що знаходяться у верхній частині ніжок, кріпляться до задніх ніжок і після монтажу повинні бути спрямовані всередину. Поміж передніми та задніми ніжками закріпіть за допомогою гвинтів нижні з'єднувачі (III). Увага! Верхні та нижні з'єднувачі слід встановити протилежно один одному (IV).  
 Ніжки з'єднайте за допомогою гвинтів (V) з нижньою полицею (VI). Потім прикріпіть за допомогою гвинтів задню стінку (VII). Проведіть вісь через отвір у колесі, а потім проведіть вісь через отвір у нижній частині довгих ніжок. Вісь закріпити за допомогою шпінта (VIII).  
 За допомогою гвинтів та гайок прикріпіть біля переднього краю нижньої полиці магніт (X).  
 До передніх ніжок за допомогою гвинтів прикріпіть верхній з'єднувач, слід звернути увагу на те, щоб магніт, прикріплений до з'єднувача, був направлений уперед і вниз гриля (XI).  
 Підготуйте дверцята, за допомогою гвинтів прикріпіть до них ручки (XII). Потім прикріпіть їх до гриля. Для цього слід вісь обертання провести через отвір у верхньому з'єднувачі гриля, отвори у дверцятах та отвір у нижній полиці (XIII). Перевірте чи дверцята вільно зачиняються та відкриваються, а магніти утримують їх у закритому положенні. У випадку необхідності відрегулюйте положення магнітів.  
 До верхньої частини ніжок за допомогою гвинтів (XV) прикріпіть бокові полиці (XVI). Увага, ліва полиця має отвір для додаткового пальника та отвір для регулятора пальника, впевніться, що отвір для кріплення регулятора буде знаходитися спереду гриля.  
 На ніжки поставити чашу гриля та прикріпити її за допомогою гвинтів до отворів у верхніх з'єднувачів ніжок (XVII).  
 Знизу лівої полиці вставте у отвір регулятор бокового пальника у отвір, а спереду закріпіть декоративну накладку. Все це закріпіть гвинтами, а потім на стрижень регулятора надіньте перемикач (XIX). Стрижень регулятора сплюснений з одного боку, а отвір перемикача має форму, пристосовану до форми стрижня. Тільки правильне встановлення призведе до того, що шкала пальника буде правильно вказувати температуру.  
 Зверху бокової полиці розташуйте боковий пальник таким чином, щоб його отвір надівся на сопло регулятора. Закріпіть пальник на полиці за допомогою гвинтів, які загвинчуються знизу полиці (XX).

Підключіть кабель свічки підпалу (XXI) до з'єднання регулятора, а саму свічку підпалу прикріпіть до полиці (XXII). Зафіксуйте пальник боковою решіткою (XXIII).  
 Вставте лоток гриля (XXIV) у щілину задньої стінки.  
 Відкрийте кришку гриля, в кришці і в чаші слід закріпити допоміжну решітку, проводячи кінці прутів через отвори в кришці і чаші. Кінці прутів, встановлені в кришці, зафіксуйте шпінтами (XXV). Це запобігає випадковому випаданню допоміжної решітки при відкритті або закритті кришки. Правильно встановлена допоміжна решітка завжди залишається в горизонтальному положенні незалежно від положення кришки гриля.  
 На стрижнях (XXVIII), закріплених на внутрішній поверхні передньої та задньої стінки чаші установіть захисні екрани пальників (XXVII). Кожний захисний екран тримається чотирма стрижнями, двома спереду і двома в задній стінці чаші. Переконайтеся, що захисний екран під час використання гриля спонтанно не зсунеться. Забороняється використовувати гриль без правильно встановлених захисних екранів пальника.  
 Встановіть у чаші решітку гриля, щоб вона лежала на краях всередині чаші (XXIX).

**КОРИСТУВАННЯ ГРИЛЕМ**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Під час користування необхідно тримати пристрій подалі від легкозаймистих матеріалів.**  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Під час користування грилем необхідно користуватися рукавичками, які захищають від опіків.**  
**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Під час підключення газового балону та користування грилем заборонено палити та наближатися з вогнем.**

*Призначення гриля*

Гриль призначено для приготування їжі на відкритому повітрі. Цей пристрій призначений лише для особистого користування та не може використовуватися в торгівлі або в комерційних цілях.

Заборонено використовувати інше паливо, ніж те, яке зазначено в інструкції. Гриль не слід використовувати для опалення приміщень та для нагріву інших продуктів, ніж їжа. Основна решітка використовується для приготування страв, які розміщуються безпосередньо на ній. Забороняється ставити на неї посуд, такий як каструлі або сковорідки. Бокова горілка використовується для нагрівання їжі у посуді, на решітці бокової горілки заборонено безпосереднє приготування їжі.

*Технічні дані*

Назва пристрою: газовий гриль  
 Не продукту в каталозі: 99643  
 Вхідна теплова потужність: 16,0 кВт (1165 г/год.) (4 x 3,2 кВт + 3,2 кВт)  
 Вид та тиск газу живлення: бутан G30 та пропан G31 при тиску 37 мбар  
 Категорія газового пристрою згідно з EN 498: I<sub>3B/P(37)</sub>  
 Спосіб живлення газом: газові балони вагою 11 кг; максимальний розмір балону 310 мм у діаметрі та висотою 600 мм, вимірюється з встановленим вентилем.  
 Кількість пальників: 4 основні пальники та 1 боковий пальник  
 Діаметр сопла: 0,8 мм  
 Розмір основної решітки довжина x ширина: 660 x 400 мм  
 Зовнішній розмір грилю з закритою кришкою довжина x ширина x висота: 1480 x 560 x 1060 мм  
 Повна вага гриля без газового балону: приблизно 32 кг  
 Виробник та авторизований сервіс: AT TOYA вул. Солтисовіцька 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща

*Зуваження щодо монтажу грилю*

Забороняється самостійно змінювати конструкцію гриля. Не знімайте заводські елементи та заводські запломбовані елементи, особливо газової системи.  
 У випадку бокового пальника перед першим використанням гриля, може знадобитися регулювання свічки підпалу. Іскра повинна переходити від свічки підпалу у місце отворів пальника. В іншому випадку свічка підпалу може неправильно запалювати газ або взагалі не запалювати його. При необхідності треба обережно зігнути стрижень свічки підпалу. Будь-яке регулювання свічки підпалу треба проводити з відключеним газовим балоном.

*Підготовка гриля до користування*

Переконайтеся, що гриль був зібраний згідно з інструкцією. Гриль та балони слід розміщувати на плоскій, рівній і незаймистій поверхні. Якщо колеса гриля обладнані блокуванням, використовуйте її для того, щоб гриль не рухався. Переконайтеся, що біля та над грилем немає жодних легкозаймистих предметів, а також інших джерел вогню або тепла. Навколо гриля повинно бути міні. 1 метр вільного місця, а над грилем не повинно бути жодних перешкод.  
 Увага! Перевірте, чи всі перемикачі пальників гриля знаходяться у закритому положенні.  
 Гриль підключити до газового балону за допомогою гнучкого шлангу та газового редуктора. Редуктор та шланг потрібно придбати окремо. Рекоменується використовувати готові комплекти – шланг, підключений до редуктора VOREL 99670 або VOREL 99671. Редуктор у цих комплектах був адаптований для зниження тиску газу згідно з вимогами у Польщі. Редуктор не регулює тиск газу, а лише обмежує тиск газу у балоні до безпечних значень тиску для гриля. Регулятор повинен відповідати вимогам європейського стандарту EN 16129. Якщо редуктор підключений до шлангу на заводі, то таке підключення не слід змінювати.  
 На вільний кінець шлангу накладіть металеве притисне кільце, а потім прикріпіть кінець шлангу на патрубок підключення гриля (XXXI). Закріпіть з'єднання, затискаючи кільце. Не затягуйте кільце занадто міцно, а тільки так, щоб гарантувати щільність з'єднання. Занадто міцне затягування кільця може пошкодити шланг. Газовий редуктор оснащений різьбовим з'єднанням, яке слід пригвинтити до клапану газового балона за допомогою гайкового ключа (XXXII). Газовий балон встановіть у такому місці, щоб гнучкий шланг не був зігнутий, закручений або зносу. У разі виявлення пошкодження або зносу шлангу, замініть його новим, для цього слід віддати гриль до авторизованого пункту ремонту. Заборонено самостійно замінювати шланг або замінювати його шлангом, який не призначений для передачі газу. Шланг повинен бути довжиною 80 см, його довжина не може перевищувати 150 см. Використовуйте лише гнучкі шланги, призначені для передачі газу пропану або бутану. Після підключення перевірте щільність газової системи.  
 Якщо місцеві закони вимагають застосування іншого шлангу та / або редуктора, їх слід придбати окремо, щоб вони відповідали вимогам місця використання

При звичайних умовах користування рекомендується замінювати редуктор встановлений належним чином кожні 10 років від року випуску, який зазначено на редукторі. Місцеві закони можуть вимагати інших термінів зміни редуктора. Якщо редуктор використовується поза приміщенням, його слід встановити так, щоб захистити від попадання води. Під час користу-

вання редуктором необхідно забезпечити хорошу вентиляцію, щоб запобігти конденсації пари всередині пристрою. Редуктор пристосований працювати при температурі повітря від -20 до + 50°С. Якщо редуктор встановлено позаду іншого редуктора, тоді слід відрегулювати тиск в системі таким чином, щоб він знаходився у діапазоні вхідного тиску редуктора гриля.

Через близькість пальників забороняється встановлювати балон на нижній полиці гриля. Балон повинен бути встановлений вертикально. Перед установкою з вентиля балона слід зняти захисну фольгу (пломбу), перевірити прокладку та в разі відсутності пошкоджень і зносу, прикрутити гайку редуктора до вентиля балона. З'єднання треба затягнути з силою, необхідною для отримання щільності. Надмірне затягнення з'єднання може пошкодити прокладку, та таке з'єднання не буде щільним. Заборонено прикручувати редуктор на вентиль з ушкодженою прокладкою. У цьому випадку необхідно отримати від виробника балону інформацію, необхідну для заміни прокладки.

Повільно відкручуйте вентиль балону аж до повного відкриття і перевірте щільність з'єднань. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Якщо під час відкриття вентиля балону ви почуєте звук вивільнення газу та запах газу буде чітко відчутний, негайно закрийте вентиль балону. Перевірте, чи клапани пальників закриті, а потім перевірте щільність з'єднань.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Заборонено перевіряти щільність з'єднання за допомогою вогню. Це може спричинити опіки, пожежу та вибух. Слід використовувати доступні у продажу електронні або хімічні тестери. Перш ніж користуватися ними, ознайомтеся з їх інструкціями. Ви також можете підготувати суміш води та мила у пропорціях приблизно ¼ мила на ¾ води та нанести цю суміш на місця з'єднань. Якщо ви помітили мильні бульбашки, це означає, що система нещільна. У випадку виявлення нещільності, вентиль балона треба закрити та усунути виток, наприклад, затягнувши з'єднання. Повторіть перевірку на щільність системи. Якщо неможливо усунути витік газу, закрийте вентиль балону, від'єднайте балон від гриля, а потім передайте гриль до авторизованого пункту ремонту. Якщо перевірка на щільність газової системи не виявила витоків, можна почати користуватися грилем.

Якщо гриль запускається після періоду зберігання, слід перевірити стан пальників. Зніміть решітку та захисні екрани пальників, перевірте стан усіх пальників, включаючи бічний пальник, на наявність бруду та іржі. Перевірте, чи пальники та сопла не забиті брудом, рештками їжі чи комахами. Перед початком користування грилем очистіть пальники засобами для чищення грилів або духовок. У випадку виявлення забруднення газового сопла забороняється самостійно ремонтувати його. У такому випадку гриль слід передати до авторизованого сервісного центру. Забороняється користуватися грилем з несправними пальниками.

У випадку виявлення вологи, наприклад, через конденсацію пари, слід осушити доступні поверхні тканиною або паперовим рушником, а потім залишити гриль у сухому місці, щоб висушити вологу в важкодоступних місцях. Щоб прискорити процес сушіння, відкрийте кришку гриля та бокового пальника, зніміть захисні екрани пальників та решітку. Забороняється осушувати, пропускаючи газ по системі. Заборонено вмикати гриль з вологими пальниками, це може привести до неконтрольованого займання газу, що може викликати опіки, пожежу або вибух.

#### Обслуговування основних пальників

**Увага!** Повністю відкрийте кришку гриля. Забороняється увімкнення пальників, коли кришка опущена.

Другий пальник зліва має вмонтовану свічку запалу, яка дозволяє запалити суміш повітря і газу.

Відкрийте вентиль газового балону. Втисніть та тримайте перемикач другого пальника зліва, а потім поверніть його вправо на 90°. Якщо Ви почуєте звук електричного розряду, це означає роботу свічки запалу. Суміш повітря та газу повинна загорітися. Якщо цього не відбулось, слід закрити вентиль пальника та повторити процедуру.

Якщо Ви не зможете запалити пальник навіть після декількох спроб, це може означати, що сопло горілки заблоковано. У цьому випадку закрийте вентиль пальника, закрийте вентиль балону, від'єднайте балон від гриля та передайте його до авторизованого пункту ремонту.

Після успішної спроби запалити пальник, слід відпустити перемикач та відрегулювати розмір полум'я, повернувши його. Залишення перемикача, повернутого на 90 градусів від початкового положення (закритий вентиль), призведе до встановлення максимального розміру полум'я. Поворот до упору вліво призведе до встановлення невеликого полум'я а, поворот до упору вправо призведе до закриття вентиля та вимкне полум'я. Залишаючи перемикач у проміжному положенні щодо описаних положень вище, ви можете підібрати необхідну висоту полум'я. Якщо Вам потрібно запалити інші основні пальники, спершу слід запалити другий пальник зліва, потім втиснути та утримувати перемикач одного з інших пальників і повернути його вліво на 90 градусів. Пальник повинен самостійно загорітися від полум'я вже увімкненого пальника. Якщо пальник не запалюється, це може означати блокування сопла. У цьому випадку закрийте вентиль пальника, закрийте вентиль балона, від'єднайте балон від гриля та передайте його до авторизованого пункту ремонту.

Пальники необхідно вмикати один за одним, наступний запалювати тільки після того, як запалиться попередній. Заборонено одночасно вмикати кілька пальників.

Регулювання висоти полум'я інших пальників повинно проводитися відповідно до процедури, описаної вище.

#### Обслуговування бокового пальника

**Увага!** Повністю відкрийте кришку пальника. Заборонено запалювати пальник та підігрівати їжу з опущеною кришкою пальника.

Пальник має вбудовану свічку запалу, що дозволяє запалити суміш повітря та газу.

Боковий пальник запалюється таким самим чином, як і основний другий пальник зліва. Регулювання розміру полум'я бокового пальника відбувається так само, як у інших пальників, що описано вище.

Боковий пальник використовується тільки для підігріву їжі у посуді з плоским дном діаметром 16 - 22 см. Забороняється ставити на ньому інші види посуду з неплоским дном, наприклад, вок.

#### Дії у випадку витоку газу

У випадку витоків газу або навіть підозри на витік газу, наприклад, якщо відчувається виразний запах газу, негайно закрутіть вентиль газового балона та вентилі усіх пальників. Потім відключіть газову балон від гриля. Якщо гриль гарячий, зачекайте, поки він охолоне. Зачекайте, поки вивітриться газ, перевірте газову систему на наявність пошкоджень. Якщо пошкоджень не виявлено, підготуйте газовий детектор, підключіть газовий балон до гриля і відкрийте вентиль балону, щоб знайти місце витоків газу. Якщо місце витоків не виявлено, але далі видно ефекти витоків газу, гриль слід передати до авторизованого сервісного центру.

#### Захист від опіків

Під час користування гриль нагрівається до високих температур. Найбільше нагрівається кришка гриля, решітка та екрани пальників. Однак навіть решта гриля може нагріватися до

температур, які спричиняють сильні опіки, якщо доторкнутися незахищеною рукою. Під час користування грилем, одягніть захисні рукавички для захисту від опіків. Під час роботи ніколи не торкайтеся будь-якої частини гриля незахищеними руками

#### ДОГЛЯД, ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Після закінчення користування грилем, слід закрити вентилі усіх пальників, а потім закрити вентиль балону та від'єднати його від гриля. Зачекайте, поки всі елементи гриля повністю охолонуть. Решітку, піддон та пальники слід чистити після кожного використання засобами для чищення грилів або духовки. Не слід використовувати гострі металеві предмети для очищення засохлих решток їжі.

Інші елементи гриля слід чистити тканиною або губкою та миючими засобами, доступними у продажі та призначеними для очищення металевих поверхонь.

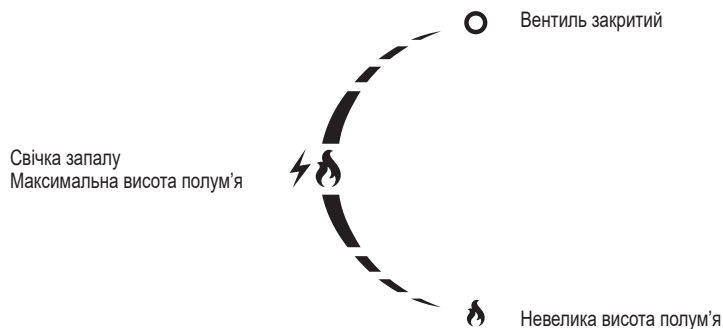
Перед кожним використанням перевіряйте стан газової системи, зокрема пальників, якщо буде виявлено іржу та пошкодження, слід замінити пошкоджені елементи новими. Для цього зверніться до авторизованого сервісу виробника.

Перевіряйте стан еластичного шлангу перед кожним використанням. Якщо Ви помітили будь-які пошкодження або знос шлангу, замініть його новим. Рекомендується періодично замінювати шланг щонайменше кожні 10 років, навіть якщо шланг не має ознак зносу.

Перед зберіганням грилю переконайтеся, що всі газові регулятори встановлені в «закритому» положенні. Закрийте вентиль газового балону та відключіть його від гриля. Заборонено зберігати гриль з підключеним газовим балоном. Гриль та балон слід зберігати в сухих і темних приміщеннях, захищених від несанкціонованого доступу. Зберігайте гриль у місцях, де немає пилу. Під час зберігання закрийте всі кришки пальників. Під час тривалого зберігання, наприклад взимку, рекомендується накрити гриль, щоб захистити його від пилу та бруду. Необхідно забезпечити належну вентиляцію в приміщенні, де зберігається гриль, це запобіжить накопиченню вологи на елементах пристрою, що може призвести до корозії. Корозія може змінювати параметри елементів газової системи, що може призвести до неконтрольованого витоків газу та призвести до пожежі або вибуху.

Не закривайте вентиляційні отвори в приміщенні, де зберігається балон. Накопичення газу може призвести до пожежі або вибуху.

Гриль можна перевозити на невеликі відстані (кілька десятків метрів) за допомогою прикріплених до нього коліс. Якщо гриль потрібно транспортувати на значні відстані за допомогою окремих транспортних засобів, гриль необхідно розібрати, перевезти у заводській упаковці, а потім знову зібрати. Забороняється транспортувати гриль на будь-яку відстань з під'єднаним до нього газовим балоном. Перед транспортуванням закрийте вентиль балону, а потім відключіть його від гриля.





dujų instaliaciją. Jei matysis dujų burbuliukai, tai reiškia kad instaliacija nėra sandari. Jei bus pastebėtas nesandarumas, reikia užsukti baliono vožtuvą ir susandarinti instaliaciją, pvz. geriau susukti sujungimus. Pakartoti sandarinimo patikrą. Jei negalima susandarinti instaliacijos, reikia uždaryti baliono vožtuvą, atjungti balioną nuo kepsninės, o po to pateikti ją į autorizuotą servisą. Jei dujų instaliacijos sandarumo tikrinimo metu viskas bus sandaru, galima pradėti naudoti kepsninę. Jei kepsninė įjungiamą po laikymo laikotarpio reikia patikrinti degiklių būklę. Nuimti groteles ir degiklių dangas, patikrinti visų degiklių būklę, įskaitant šoninį, nešvarumų ir korozijos atžvilgiu. Patikrinti ar degikliai, purkštukai neužkimšti nešvarumais, maisto likučiais ar vabalais. Prieš pradėdant kepsninės naudojimą su kepsninės ar orkaitės valymo priemone reikia išvalyti degiklius. Kai dujiniai purkštukai užkimšti - uždrausta savarankiškai juos taisyti. Tokiu atveju reikia pateikti kepsninę į autorizuotą servisą. Draudžiama naudoti kepsninę kai neveikia vienas ar keli degikliai. Jei randama drėgmė, pavyzdžiui, dėl garų kondensacijos, reikia išdžiovinti prieinamus paviršius audiniu ar popieriniais rankšluosčiais ir palikti kepsninę sausoje vietoje, kad išdžiūtų drėgmė, susirinkusi neprieinamose vietose. Norint pagreitinti džiūvimą reikia atidaryti kepsninės ir šoninio degiklio dangtį, nuimti degiklio dangas ir groteles. Draudžiama džiiovinti praleidžiant dujas per instaliaciją. Draudžiama naudoti kepsninę su drėgnais degikliais, nes tai gali sukelti nekontroliuojamą dujų uždegimą, kas gresia nusidėgimu, gaisru ar sprogiu.

#### **Pagrindinių degiklių valdymas**

Dėmesio! Visiškai atidaryti kepsninės dangtį. Draudžiama uždegti degiklius kai dangtis uždarytas. Antras degiklis kairėje pusėje turi integruotą uždegiklį, kuris leidžia uždegti oro ir dujų mišinį. Atidaryti dujų baliono vožtuvą. Paspausti ir palaikyti antrojo kairiojo degiklio rankenėlę, tada pasukti 90 laipsnių į dešinę. Jei girdisi elektros iškrovo garsas - tai reiškia uždegiklio veikimą. Oro ir dujų mišinys turi užsidegti. Jei tai neįvyks reikia uždaryti degiklio vožtuvą ir pakartoti procedūrą. Jei po kelių bandymų nepavyks uždegti degiklio, tai gali reikšti, kad degiklio purkštukas užblokuotas. Tokiu atveju reikia uždaryti degiklio vožtuvą, uždaryti baliono vožtuvą, atjungti balioną nuo kepsninės ir pateikti ją į autorizuotą servisą. Kai pavyksta uždegti degiklį reikia paleisti rankenėlę ir ją pasukant reguliuoti liepsnos dydį. Paliekant rankenėlę pasukta 90 laipsnių nuo pradinės padėties (uždarytas vožtuvas) nustatomas maksimalus liepsnos dydis. Pasukimas į kairę nustatys nedidelę liepsną, o pasukus iki galo į dešinę - bus uždaromas vožtuvas ir užgesta liepsna. Rankenėles nustatymas vidutinėje padėtyje aukščiausiai aprašyto nustatymo atžvilgiu, leidžia nustatyti pageidaujamą liepsnos dydį. Jei reikia uždegti kitus pagrindinius degiklius, pirmiausia reikia uždegti antrą degiklį iš kairės, o po to reikia paspausti kito degiklio rankenėlę ir pasukti į kairę 90 laipsnių. Degiklį turėtų užsidegti pats nuo uždegto degiklio liepsnos. Jei degiklis neužsidega - purkštukas gali užsiblokuoti. Tokiu atveju reikia uždaryti degiklio vožtuvą, uždaryti baliono vožtuvą, atjungti balioną nuo kepsninės ir pateikti ją į autorizuotą servisą. Degiklius reikia uždegti po vieną, sekančius uždegti nuo jau uždegtų. Draudžiama uždegti kelis degiklius vienu metu. Kitų degiklių liepsnos aukščio nustatymą reikia atlikti pagal aukščiau parašytą procedūrą.

#### **Šoninio degiklio valdymas**

Dėmesio! Visiškai atidaryti degiklio dangtį. Draudžiama uždegti degiklį bei šildyti maistą kai dangtis nuleistas. Degiklis turi integruotą uždegiklį, kuris leidžia uždegti oro ir dujų mišinį. Šoninio degiklio uždegimas atliekamas tokiu pačiu būdu kaip pagrindinio degiklio uždegimas. Šoninio degiklio liepsnos aukščio nustatymas vyksta kaip visuose kituose degikliuose. Šoninis degiklis naudojamas tik maisto šildymui induose turinčiuose plokščiuose dugnus, kurių skersmuo tai 16-22 cm. Draudžiama dėti indų su kitokiais dugnais nei plokšti, pvz. „vok“ keptuvės.

#### **Veiksmas esant dujų nutekėjimui**

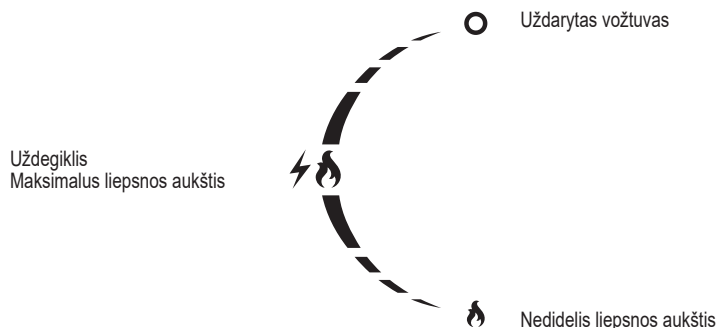
Dujų nutekėjimo atveju ar kai įtariamas dujų nuotėkis, pavyzdžiui, jaučiasi dujų kvapas, nedelsiant uždaryti dujų baliono vožtuvą ir visų degiklių vožtuvus. Po to atjungti dujų balioną nuo kepsninės. Jei kepsninė karšta - palaukti kol ataus. Palaukti kol dujos išsisklaidys, patikrinti dujų instaliaciją defektų atžvilgiu. Jei tokie nebus aptikti, reikia paruošti dujų jutiklį, prijungti dujų balioną prie kepsninės ir atidarant baliono vožtuvą pradėti dujų nutekėjimo vietos paiešką. Jei nutekėjimo vieta nebus rasta, tai toliau pastebimo dujų nutekėjimo efektai. Reikia pateikti kepsninę į autorizuotą servisą.

#### **Apsauga nuo nusidėgimo**

Kepsninė naudojimo metu įšyla iki aukštų temperatūrų. Labiausiai įkaista kepsninės dangtis, groteles bei degiklių dangčiai. Bet ir kitos kepsninės dalys gali įšilti iki temperatūros, kurios gali sužaloti, jei jos paliečiamos neapsaugotu delnu. Kepsninėje naudojimo reikia dėvėti nuo liepsnos saugančias pirštines. Darbo metu, niekada neliesi kepsninės dalių neapsaugotu delnu.

#### **PREIŽIŪRA, LAIKYMAS, TRANSPORTAS**

Po kepsninės naudojimo užbaigimo reikia uždaryti visų degiklių vožtuvus, o po to uždaryti baliono vožtuvą ir atjungti jį nuo kepsninės. Palaukti kol visi kepsninės elementai ataus. Groteles, dėklas bei degiklių dangas reikia valyti po kiekvieno naudojimo su kepsninių ar orkaitės valymo priemonėmis. Maisto likučių šalinimui nerekomenduojama naudoti aštrių metalinių įrankių. Kitus kepsninės elementus valyti su audiniu ar kempine bei valymo metalinių paviršių valymui skirtomis priemonėmis. Prieš kiekvieną panaudojimą reikia patikrinti dujų instaliacijos, ypač degiklių būklę, jei pastebima korozija ar defektas - reikia iškeisti defektuotus elementus. Tam tikslui reikia susisiekti su autorizuotu servisu. Prieš kiekvieną panaudojimą reikia patikrinti lanksčios žarnos būklę. Jei yra bent koki sužalojimą ar matosi, kad žarna nudėvėta - reikia ją iškeisti nauja. Rekomenduojama periodiškai keisti žarną ne rečiau kaip kas 10 metų, ne jei nesimato jokių defektų. Prieš pradėdant kepsninės laikymą reikia įsitikinti, ar visi dujų regulatoriai nustatyti padėtyje: „uždarytas“. Reikia uždaryti vožtuvą esantį dujų balione, o po to atjungti jį nuo kepsninės. Draudžiama laikyti kepsninę su prijungtu dujų balionu. Kepsninę ir balioną laikyti sausoje ir tamsioje patalpoje, apsaugotus nuo neįgaliojų asmenų prieigos. Kepsninę laikyti vietose, kuriose nėra dulkių. Laikymo metu reikia uždaryti visus degiklių vožtuvus. Ilgesnio laikymo metu, pvz. žiemos metu, rekomenduojama kepsninę uždengti, tai apsaugant nuo įvairių dulkių. Laikymo vietoje turi būti užtikrinta gera ventilacija, kuri saugo nuo drėgmės kaupimosi ant prietaiso elementų, kas gali sukelti jų koroziją. Korozija gali keisti dujų instaliacijos elementų parametrus, kas gali sukelti nekontroliuojamą dujų nutekėjimo ir sukelti gaisrą ar sprogią. Patalpoje, kuriose laikomas balionas, neuždengti ventilacijos angų. Susikaupę dujos gali sukelti gaisrą ar sprogią. Transportuoti kepsninę trumpais atstumais (keliolika metrų) naudojant tam jo ratus. Jei kepsninė turi transportuojama dideliais atstumais naudojant atskirą transporto priemonę, kepsninė turėtų būti išmontuota, gabenama gamyklinėje pakuotėje ir vėl surenkama. Draudžiama transportuoti kepsninę bent koku nuotoliu kai prijungtas dujų balionas. Prieš transporto pradėjimą reikia uždaryti baliono vožtuvą, o po to atjungti jį nuo kepsninės.







pie apdegumiem, ugunsgrēka vai sprādziena. Izmantojiet elektroniskus vai ķīmiskus testerus, kas pieejami tirdzniecībā. Pirms to izmantošanas iepazīstieties ar instrukcijām, kas tiem pievienotas.

Iespējams arī sagatavot ūdens un ziepju maisījumu ar attiecību aptuveni 1/4 ziepju uz 3/4 ūdens un noklāt ar to gāzes sistēmu. Ja parādās gāzes burbulīši, tas nozīmē noplūdes vietu. Ja ir konstatēta noplūde, aizveriet gāzes balona vārstu un likvidējiet noplūdi, piemēram, savienojumus. Atkārtojiet sistēmas hermētiskuma pārbaudi. Ja nav iespējams likvidēt noplūdi, aizveriet gāzes balona vārstu un atslēdziet gāzes balonu no grila, pēc tam nododiet grilu autorizētajā servisa centrā. Ja hermētiskuma pārbaudes laikā nav konstatētas noplūdes, varat sākt lietot grilu.

Ja grils ir iedarbināts pēc glabāšanas perioda, pārbaudiet degļu stāvokli. Demontējiet restes un degļu pārsegi, pārbaudiet visu degļu, tajā skaitā sānu degļa, stāvokli, lai pārliecinātos, ka tie ir brīvi no netīrumiem un rūsas. Pārbaudiet, vai degļi un sprauslas nav aizsprostotas ar netīrumiem, pārtikas atliekām vai kukaiņiem. Pirms sākt lietot grilu, notīriet degļus ar grilu vai cepeškrāšņu tīrīšanas līdzekļa palīdzību. Ja gāzes sprausla ir aizsprostota, to nedrīkst remontēt patstāvīgi. Šādā gadījumā grils jānodod autorizētajā servisa centrā. Nedrīkst lietot grilu ar vienu vai vairākiem bojātiem degļiem.

Ja ir konstatēta mitruma klātbūtne, piemēram, ūdens tvaika kondensācijas rezultātā, nosusiniet pieejamas virsmas ar lupatīņu vai papīra dvieļu palīdzību, pēc tam atstājiet grilu sausā vietā, lai ļautu iztvaikot mitrumam, kas uzkrājies nepieejamās vietās. Lai paātrinātu žāvēšanu, atveriet grila un sānu degļa vāku, demontējiet degļu pārsegi un restes. Nedrīkst žāvēt grilu, laižot gāzi cauri sistēmai. Nedrīkst iedarbināt grilu ar samitrinātiem degļiem, tas var novest pie nekontrolētas gāzes aizdegšanas, kas rada apdegumu, ugunsgrēka vai sprādziena risku.

#### Galveno degļu apkalpošana

Uzmanību! Pilnīgi atveriet grila vāku. Nedrīkst aizdedzināt degļus, ja vāks ir nolaists.

Otrajam deglim pa kreisi ir iestrādāts magneto, kas ļauj aizdedzināt gaisa un gāzes maisījumu. Atveriet gāzes balona vārstu. Nospiediet un paturiet nospiestu otrā degļa pa kreisi grozāmo pogu, pēc tam pagrieziet to pa labi par 90 grādiem. Elektriskās izlādes skaņa nozīmē magneto iedarbošanos. Gaisa un gāzes maisījumam būtu jāaizdegas. Ja tas nenotiek, aizveriet degļa vārstu un atkārtojiet procedūru.

Ja pat pēc vairākiem mēģinājumiem nav izdevies aizdegt degli, tas var nozīmēt, ka degļa sprausla ir aizsprostota. Šādā gadījumā aizveriet degļa un gāzes balona vārstu, atslēdziet gāzes balonu no grila un nododiet grilu autorizētajā servisa centrā.

Pēc veiksmīga degļa aizdedzināšanas mēģinājuma atbrīvojiet spiedienu uz grozāmo pogu un, pagriežot to, noregulējiet liesmas lielumu. Uztādot pogu pozīcijā, kas pagriezta par 90 grādiem attiecībā uz sākuma pozīcijas (vārsts slēgts), tiek iestatīts maksimālais liesmas lielums. Pagriežot to pa kreisi līdz pretestībai, tiek iestatīta maza liesma, un pagriežot to pa labi līdz pretestībai, vārsts tiek slēgts un liesma nodziest. Uztādot grozāmo pogu vidējā pozīcijā attiecībā uz iepriekšminētajām pozīcijām, var izvēlēties vēlamo liesmas lielumu.

Ja ir nepieciešams aizdedzināt pārējos galvenos degļus, vispirms aizdedziniet otro degli pa kreisi, pēc tam nospiediet un paturiet nospiestu grozāmo pogu uz viena no pārējiem degļiem un pagrieziet to pa kreisi par 90 grādiem. Deglim jāaizdegas automātiski no jau aizdedzinātā degļa liesmas. Ja deglis neaizdegas, tas nozīmē, ka tā sprausla ir aizsprostota. Šādā gadījumā aizveriet degļa un gāzes balona vārstu, atslēdziet gāzes balonu no grila un nododiet grilu autorizētajā servisa centrā. Aizdedziniet degļus atsevišķi, katru nākamo degli aizdedziniet tikai pēc iepriekšējā aizdedzināšanas. Nedrīkst aizdedzināt vienlaicīgi vairākus degļus.

Veiciet liesmas augstuma regulēšanu saskaņā ar iepriekš aprakstīto procedūru.

#### Sānu degļa apkalpošana

Uzmanību! Pilnīgi atveriet degļa vāku. Nedrīkst aizdedzināt degli un uzkarst ēdienus, ja degļa vāks ir nolaists.

Deglim ir iestrādāts magneto, kas ļauj aizdedzināt gaisa un gāzes maisījumu.

Sānu deglis tiek aizdedzināts tādā pašā veidā, kā otrais galvenais deglis pa kreisi. Liesmas augstums tiek regulēts tādā pašā veidā, kā iepriekš aprakstīto degļu gadījumā.

Sānu deglis ir paredzēts tikai ēdienu uzkaršanai traukos ar plakanu dibenu ar diametru 16–22 cm. Nedrīkst uzstādīt uz tā traukus ar citu dibenu, izņemot plakanu, piemēram, vokus.

#### Rīcība gāzes noplūdes gadījumā

Gāzes noplūdes vai pat aizdomu par gāzes noplūdi gadījumā, piemēram, ja ir skaidri sajūta gāzes smaka, nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu un visu degļu vārstus. Pēc tam atslēdziet gāzes balonu no grila. Ja grils ir karsts, ļaujiet tam atdzist. Pagaidiet, līdz gāze izvēdinās, pēc tam pārbaudiet, vai nav bojāta gāzes sistēma. Ja nav konstatēti nekādi bojājumi, sagatavojiet gāzes detektoru, pieslēdziet gāzes balonu pie grila un, atverot gāzes balona vārstu, sāciet meklēt gāzes noplūdes vietu. Ja noplūdes vieta nav atrasta, bet ir novērojami gāzes noplūdes rezultāti, nododiet grilu autorizētajā servisa punktā.

#### Aizsardzība pret apdegumiem

Lietošanas laikā grils sakarst līdz augstām temperatūrām. Visvairāk sakarst grila vāks, restes un degļu pārsegi. Tomēr arī pārējās grila daļas var sakarst līdz temperatūrām, kas izraisa smagus apdegumus, pieskaroties pie tām ar kailu roku. Lietojot grilu jānēsā aizsargcimdi, kas aizsargā pret apdegumiem. Darba laikā nedrīkst satvert nevienu grila daļu ar kailu roku.

## TEHNISKĀ APKOPE, UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Pēc grila lietošanas pabeigšanas aizveriet visus degļu vārstus, pēc tam aizveriet gāzes balona vārstu un atslēdziet to no grila. Ļaujiet pilnīgi atdzist visiem grila elementiem. Restes, paplāte un degļu pārsegi jātīra pēc katras lietošanas reizes ar grilu vai cepeškrāšņu tīrīšanai paredzētiem līdzekļiem. Nav ieteicams lietot asus metāla priekšmetus, lai noņemtu sakaltušās pārtikas atliekas. Pārējos grila elementus tīriet ar lupatīņas vai sūkļa palīdzību ar metāla vīrsmu tīrīšanai paredzētiem mazgāšanas līdzekļiem, kas pieejami tirdzniecībā.

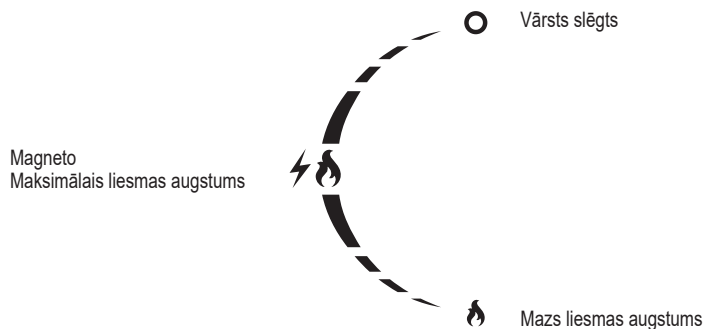
Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet gāzes sistēmas, jo īpaši degļu, stāvokli. Ja ir konstatēta rūsa vai bojājumi, nomainiet bojātus elementus ar jauniem. Šim mērķim sazinieties ar ražotāja autorizēto servisa centru.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet elastīgās šļūtenes stāvokli. Ja ir pamanīti jebkādi bojājumi vai nodilums, nomainiet to ar jaunu šļūteni. Ieteicams mainīt šļūteni ne retāk, kā ik pēc 10 gadiem, pat ja nav pamanāmas nekādas nodiluma pazīmes.

Pirms grila uzglabāšanas sākšanas jāpārliecinās, ka visi gāzes regulatori ir uzstādīti pozīcijā "Slēgts". Aizveriet gāzes balona vārstu, pēc tam atslēdziet to no grila. Nedrīkst uzglabāt grilu ar pieslēgtu gāzes balonu. Grils un gāzes balons jāuzglabā sausās un tumšās telpās, kas aizsargātas pret nesankcionētu piekļuvi. Uzglabājiet grilu brīvās no putekļiem vietās. Uzglabāšanas laikā visiem vākiem jābūt aizvērtiem. Ilgstošās uzglabāšanas laikā, piemēram, ziemā, ieteicams apsegt grilu, lai aizsargātu to no putekļu iedarbības. Glabāšanas vietā jānodrošina laba ventilācija, lai novērstu mitruma uzkrāšanos uz ierīces elementiem, jo tas var novest pie korozijas. Korozija var izraisīt gāzes sistēmas elementu parametru izmaiņu, kura var novest pie nekontrolētas gāzes izplūdes un kļūt par ugunsgrēka vai sprādziena iemeslu.

Neaizsedziet ventilācijas atveres telpā, kur tiek uzglabāts gāzes balons. Gāzes uzkrāšanās var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.

Transportējot grilu uz lieliem (10–20 metru) attālumiem, izmantojiet tam pievienotos riteņus. Ja grilu nepieciešams transportēt uz lieliem attālumiem ar atsevišķiem transportlīdzekļiem, demontējiet grilu, transportējiet to oriģinālajā iepakojumā, pēc tam montējiet to atkārtoti. Nedrīkst transportēt grilu uz jebkādu attālumu ar pieslēgtu gāzes balonu. Pirms transportēšanas sākšanas aizveriet gāzes balona vārstu, pēc tam atslēdziet balonu no grila.





**VÝSTRAHA!** Je zakázána kontrola těsnosti spojení pomocí ohně. Může to způsobit opaření, požár či výbuch. Musejí být použity komerčně dostupné elektronické či chemické testery. Před jejich použitím však náleží seznámit se s návodem, který byl připojen.

Může být také připravena směs vody a mýdla v poměru cca ¼ mýdla na ¾ vody a pokrytí jí plynovou instalaci. Pokud budou zjištěny plynové bubliny, znamená to místo netěsnosti instalace. V případě zjištění netěsnosti je nutné uzavřít ventil láhve a odstranit netěsnosti např. pomocí dotažení spojů. Opakujte kontrolu těsnosti instalace. Nedá-li se vyhnout netěsnosti je nutné uzavřít ventil láhve, odpojit ji od grilu a následně předat gril do autorizovaného servisu. Pokud neprokázala kontrola těsnosti plynové instalace žádné netěsnosti, můžete přistoupit k používání grilu.

Je-li gril spouštěn po období úschovy, musíte zkontrolovat stav hořáků. Odstraňte rošt a kryty hořáků, ověřte stav všech hořáků včetně bočního s ohledem na nečistoty a rez. Zkontrolujte, zda nejsou hořáky a trysky ucpané nečistotami, zbytky potravin nebo hmyzem. Před používáním grilu je nutné očistit hořáky pomocí prostředků k čištění grilů nebo pecí. V případě potvrzení ucpaní plynové trysky je zakázána samostatná náprava. V takovém případě je nutné gril předat autorizovanému servisu. Je zakázáno používání grilu s jedním či více nefunkčními hořáky.

V případě potvrzení přítomnosti vlhkosti např. v důsledku kondenzace vodní páry osušte dostupné povrchy pomocí tkaniny nebo papírových ručníků a následně nechte gril na suchém místě za účelem osušení vlhkosti shromážděné v nedostupných místech. Pro urychlení osušení náleží otevřít víko grilu a bočního hořáku, demontovat kryty hořáků a rošt. Je zakázáno osušovat prostřednictvím přepouštění plynu přes instalaci. Zakázáno je také spouštění grilu s vlhkými hořáky, může to vést k nekontrolovanému vzplanutí plynu a tím také k popáleninám, požáru či výbuchu.

#### Zacházení s hlavními hořáky

Pozor! Otevřete zcela víko grilu. Je zakázáno zapalování hořáků s nasazeným víkem.

Druhý hořák od levé strany má zabudovaný zapalovací induktor k podpálení směsi vzduchu a plynu.

Otevřete ventil plynové láhve. Stiskněte a přidržte volič druhého hořáku doleva a následně je otočte doprava o 90°. Bude-li slyšitelný zvuk elektrického výboje, znamená to, zapalovací induktor funguje. Směs vzduchu a plynu by měla vzplanout. Pokud se tak nestane, je nutné uzavřít hlavní ventil hořáku a zopakovat proceduru.

Nepovede-li se i po několika zkouškách nastartovat motor, může to znamenat, že tryska hořáku byla zablokována. V takovém případě uzavřete ventil hořáku, uzavřete ventil láhve, odpojte láhev od grilu a předejte jej autorizovanému servisu.

Po úspěšném pokusu o zapálení hořáku uvolněte nátlak na volič a otáčením upravujte velikost plamene. Ponechání voliče otočeného o 90° oproti počáteční poloze (uzavřený ventil) způsobí nastavení maximální velikosti plamene. Otočení do levé krajní polohy způsobí nastavení malého plamene, otočení do pravé krajní polohy způsobí uzavření ventilu a uhašení plamene. Ponechání voliče ve střední pozici oproti výše popsaným umožňuje zvolení požadované výšky plamene.

Pro zapálení zbývajících hlavních hořáků je nutné nejdříve zapálit druhý hořák od levé strany a následně stisknout a přidržet volič jednoho ze zbývajících hořáků doleva o 90 stupňů. Hořák by se měl zapálit od plamene již zažehnutého hořáku. Pokud nedochází k zapálení hořáku, může to znamenat zablokování jeho trysky. V takovém případě uzavřete ventil hořáku, uzavřete ventil láhve, odpojte láhev od grilu a předejte jej autorizovanému servisu.

Hořáky je nutné zapalovat jednotlivě, jeden po zapálení druhého. Je zakázáno zapálení několika hořáků zároveň.

Úprava výšky plamene zbývajících hořáků musí být provedena podle postupu popsaného výše.

#### Obsluha bočního hořáku

Pozor! Otevřete zcela víko hořáku. Zapalování hořáku a ohřívání pokrmů při spuštěném víku hořáku je zakázáno.

Hořák má zabudovaný zapalovací induktor, který umožňuje podpálení směsi vzduchu a plynu. Zapálení bočního hořáku se odehrává stejným způsobem, jako zapalování druhého hlavního hořáku z levé strany. Úprava velikosti plamene bočního hořáku se odehrává stejně, jako úprava zbývajících hořáků popsaných výše.

Boční hořák slouží pouze k ohřívání potravin v nádobách s plochým dnem s průměrem od 16-22 cm. Je zakázáno na něm stavět nádoby s jiným než plochým dnem, např. pánve wok.

#### Postup v případě úniku plynu

V případě úniku plynu nebo dokonce v případě podezření úniku plynu, např. cítíte výrazný zápach plynu, musíte okamžitě uzavřít ventil plynové láhve a ventily všech hořáků. Následně odpojte plynovou láhev od grilu. Je-li gril horký, počkejte, dokud nezchladne. Počkejte do vyvětrání plynu, ověřte plynovou instalaci na přítomnost poškození. Nebudou-li tyto zjištěny, připravte detektor plynu, připojte plynovou láhev ke grilu a otevřením ventilu láhve zahajte detekci místa úniku plynu. Nebude-li nalezeno místo úniku a dále je možné pozorovat efekty úniku plynu, je třeba gril předat autorizovanému servisu.

#### Ochrana proti popálení

Gril se během provozu nahřívá do vysokých teplot. Nejvíce se nahřívá víko grilu, rošt a kryty hořáků. Avšak i zbývající části grilu mohou být vystaveny teplotám, které způsobují vážné opaření v případě dotyku nechráněnou dlaní. Během používání grilu je vhodné nosit ochranné rukavice chránící před popálením. Během provozu se nikdy nedotýkejte žádné části grilu holou dlaní.

#### ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Po ukončení používání grilu uzavřete ventily všech hořáků a následně uzavřete ventil láhve a odpojte ji od grilu. Počkejte na celkové ochlazení všech částí grilu. Rošt, ták a kryty hořáků je nutné čistit po každém použití pomocí prostředků určených k čištění grilů nebo trub. Nedoporučuje se používat ostré kovové předměty k čištění uschlých zbytků potravin.

Zbývající prvky grilu čistíte pomocí tkaniny či houbičky a komerčně dostupnými prostředky dostupnými, které jsou určeny k čištění kovových povrchů.

Před každým použitím je nutné zkontrolovat stav plynové instalace, především hořáků, pokud jde k zjištění rzi či poškození, musíte vyměnit vadné prvky na nové. Za tím účelem je nutné kontaktovat autorizovaný servis výrobce.

Před každým použitím je nutné zkontrolovat stav elastické hadice. V případě povšimnutí jakýchkoli poškození či opotřebení je nutné vyměnit jej na nový. Doporučuje se pravidelná výměna hadice nejméně jednou za 10 let, i když nevykazuje žádné známky opotřebení.

Před zahájením skladování grilu se ujistěte, že všechny plynové regulátory byly nastaveny v pozici „zavřený“. Je nutné uzavřít ventil umístěný na láhvi s plynem a následně ji odpojte od grilu. Skladování grilu s připojenou plynovou láhví je zakázáno. Gril a láhev skladujte v suchých, tmavých místech

tech zajištěných proti přístupu neoprávněných osob. Gril skladujte v místech bez prachu. Během skladování uzavřete všechny kryty hořáků. Během delšího skladování, například během zimy, se doporučuje gril překrýt, aby byl chráněn před vlivy prachu a nečistot. V místě skladování zajistěte dobrou ventilaci, předejdete tím hromadění vlhkosti na prvcích zařízení, což může vést ke korozi. Koroze může způsobit změnu parametrů elementů plynové instalace, což může vést k nekontrolovanému úniku plynu a tím k požáru či výbuchu.

Nezakrývejte otvory větrající místnosti ke skladování láhví. Hromadění plynu může vést k požáru či výbuchu.

Gril přepravujte na malé vzdálenosti (několik metrů) používejte k tomu určená kola. V případě nutnosti přepravy grilu na značné vzdálenosti pomocí jednotlivých dopravních prostředků je nutné gril rozložit, převézt v továrním balení a následně znovu složit. Přeprava grilu na libovolnou vzdálenost s připojenou plynovou láhví je zakázána. Před zahájením přepravy je nutné uzavřít ventil láhve a následně ji odpojit od grilu.





Odkrúčajte ventil fľaše pomaly, až kým nezískate úplné otvorenie a potom skontrolujte tesnosť spojov.

**UPOZORNENIE!** Ak v procese otvárania ventilu fľaše budete počuť zvuk unikajúceho plynu a zápach plynu bude jasne rozoznateľný, tak je nutné okamžite zavrieť ventil fľaše. Presvedčte sa, či sú ventily horákov zatvorené a následne skontrolujte tesnosť spojov.

**UPOZORNENIE!** Je zakázané kontrolovať tesnosť spojenia s ohňom. Môže to viesť k vzniku popálenín, požiaru a výbuchu. Mali by ste použiť komerčne dostupné elektronické, alebo chemické testery. Pred ich použitím by ste si mali prečítať priložený návod na použitie.

Môžete si tiež pripraviť zmes mydla a vody v pomere asi ¼ mydla ku ¾ vody a naniesť ju na plynovú inštaláciu. Ak zbadáte plynové bubliny, znamená to, že v danom mieste uniká plyn. V prípade, že zbadáte takúto netesnosť, je potrebné zavrieť ventil fľaše a tieto netesnosti odstrániť, napr. dotiahnutím spojov. Zopakujte kontrolu tesnosti inštalácie. Ak sa vám nedarí odstrániť netesnosť, tak by ste mali zavrieť ventil fľaše, odpojiť fľašu od grilu a odovzdať ho do autorizovaného servisu. Pokiaľ kontrola tesnosti plynovej inštalácie nevykázala žiadnu netesnosť, tak môžete začať používať gril.

Pokiaľ zapínate gril po dobe jeho skladovania, tak by ste mali skontrolovať stav horákov. Odstráňte rošt a chrániče horákov, skontrolujte stav všetkých horákov, vrátane bočného, pod uhlom nečistôt a hrdze. Skontrolujte, či horáky, alebo trysky nie sú upchaté nečistotami, zvyškami jedla, alebo hmyzom. Pred použitím grilu by ste mali očistiť horáky pomocou čistiacich prostriedkov na grily, alebo rúry. V prípade upchatia plynovej trysky je zakázaná samostatná oprava. V takom prípade je potrebné odovzdať gril do autorizovaného servisu. Je zakázané používať gril s nefungujúcim horákom, alebo s niekoľkými horákmi.

V prípade zistenia prítomnosti vlhkosti, napríklad v dôsledku kondenzácie vodnej pary, je potrebné vysušiť dostupný povrch pomocou látky, alebo papierovej utierky a následne ponechať gril na suchom mieste, aby sa vysušila nahromadená vlhkosť v neprístupných miestach. Pre urýchlenie vysušenia je potrebné otvoriť kryt grilu a bočného horáka, odstrániť chrániče horákov a rošt. Je zakázané vysušovanie pomocou prepúšťania plynu cez inštaláciu. Je zakázané prevádzkovanie grilu s navhľčenými horákmi, môže to viesť k nekontrolovanému vznieteniu plynu, ktoré môže spôsobiť popálenie, požiar, alebo výbuch.

#### Obsluha hlavných horákov

Pozor! Otvorte úplne kryt grilu. Je zakázané zapaľovanie horákov pri opustenom kryte.

Druhý horák zľava má vstavané zapaľovanie, ktoré umožňuje zapálenie zmesi vzduchu a plynu.

Otvorte ventil plynovej fľaše. Stlačte a podržte gombík druhého horáka zľava a následne ho otočte vpravo o 90 stupňov. Ak budete počuť zvuk elektrického výboja, znamená to fungovanie zapaľovania. Zmes vzduchu a plynu by sa mala zapáliť. Ak sa tak nestane, je potrebné zavrieť ventil horáka a proces opakovať.

Ak aj po niekoľko násobnom opakovaní nezapálite horák, znamená to, že tryska je upchaná. V tomto prípade je potrebné zavrieť ventil horáka, zavrieť ventil fľaše, odpojiť fľašu od grilu a odovzdať ho do autorizovaného servisu.

Po úspešnom pokuse o zapálenie horáku by ste mali uvoľniť tlak na gombík a jeho otáčaním nastaviť veľkosť plameňa. Ponechanie gombíka otočeného o 90 stupňov z východiskovej polohy (zatvorený ventil) spôsobí nastavenie maximálnej veľkosti plameňa. Úplne otočenie doľava spôsobí nastavenie malého plameňa a úplné otočenie doprava spôsobí uzavretie ventilu a uhasenie plameňa. Ponechanie gombíka v strednej polohe s ohľadom na vyššie opísané umožňuje zvoliť požadovanú výšku plameňa.

V prípade potreby zapálenia ďalších hlavných horákov je potrebné najskôr zapáliť druhý horák z ľavej strany a následne stlačiť, a podržať gombík jedného z ďalších horákov a otočiť ho doľava o 90 stupňov. Horák by sa mal zapáliť samostatne od plameňa už zapáleného horáka. Ak nedošlo k zapáleniu horáka, môže to znamenať upchanie jeho trysky. V tomto prípade je potrebné zavrieť ventil horáka, zavrieť ventil fľaše, odpojiť fľašu od grilu a odovzdať ho do autorizovaného servisu. Horáky treba zapaľovať po jednom, ďalšie treba zapaľovať až po zapálení predchádzajúceho. Je zakázané zapaľovanie niekoľkých horákov súčasne.

Nastavenie výšky plameňa ostatných horákov treba vykonať podľa vyššie uvedeného postupu.

#### Obsluha bočného horáka

Pozor! Otvorte úplne kryt horáka. Je zakázané zapaľovanie horáka a ohrievanie jedál pri opustenom kryte horáka.

Horák má vstavané zapaľovanie, ktoré umožňuje zapálenie zmesi vzduchu a plynu.

Zapálenie bočného horáka sa robí takým istým spôsobom ako zapálenie druhého hlavného horáka z ľavej strany. Regulácia veľkosti plameňa bočného horáka sa nastavuje takým istým spôsobom ako pri ostatných horákoch opísaných vyššie.

Bočný horák slúži len na zohriatie jedál v nádobách s plochým dnom o priemere 16 – 22 cm. Je zakázané ukladať na ňom iné nádoby než s plochým dnom, napr. panvice wok.

#### Postupovanie v prípade úniku plynu

V prípade úniku plynu, alebo aj pri podozrení o úniku plynu, napríklad je cítiť zreteľný zápach plynu, je potrebné okamžite uzavrieť ventil fľaše a ventily všetkých horákov. Následne odpojte plynovú fľašu od grilu. Ak je gril horúci, tak počkajte, až kým nevychladne. Počkajte, až kým sa nevyvetrá plyn a potom skontrolujte plynovú inštaláciu, či nie je poškodená. Ak neobjavíte poškodenia, treba pripraviť detektor plynu, pripojiť plynovú fľašu ku grilu a otvárajúc ventil fľaše začnete detekciu miesta úniku plynu. Ak nenájdete miesto úniku a aj naďalej budú viditeľné efekty úniku plynu, tak je potrebné gril odovzdať do autorizovaného servisu.

#### Ochrana pred popálením

Gril sa počas používania nahrieva do vysokých teplôt. Najviac sa nahrievajú kryt grilu, rošt a chrániče horákov. Ale aj ostatné časti grilu sa môžu nahriať do vysokých teplôt, pričom môže spôsobiť vážne popáleniny v prípade ich dotknutia holou rukou. Počas používania grilu by ste mali nosiť ochranné rukavice, ktoré zabránia popáleniu. Počas práce pri grile sa nikdy nedotýkajte žiadnej časti holou rukou.

#### ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

Po skončení používania grilu je potrebné zatvoriť ventily všetkých horákov a následne zatvoriť ventil fľaše, a odpojiť ju od grilu. Počkajte až do celkového vychladnutia všetkých dielov grilu. Rošt, tácku a chrániče horákov je potrebné čistiť po každom použití pomocou prostriedkov určených na čistenie grilov, alebo rúr. Neodporúča sa používať ostré kovové predmety na vyčistenie zaschnutých zvyškov potravín.

Ostatné diely grilu vyčistíte látkou, alebo hubkou a detergentov dostupných v obchode, a ktoré sú určené na čistenie kovových povrchov.

Pred každým použitím treba skontrolovať stav plynovej inštalácie a najmä horákov, ak objavíte hrdzu, alebo poškodenia, tak je potrebné vymeniť chybné diely za nové. V tom prípade je potrebné kontaktovať autorizovaný servis výrobcu.

Pred každým použitím by ste mali skontrolovať stav elastickej hadice. Ak si všimnete akéhokoľvek poškodenia, alebo opotrebovanie hadice, tak je nutné ju vymeniť za novú. Odporúča sa pravidelne vymeniť hadicu najmenej raz za 10 rokov, aj keď nevykazuje žiadne známky opotrebovania.

Pred skladovaním grilu by ste sa mali uistiť, že všetky regulátory plynu zostali v polohe „zatvorený“. Mali by ste zatvoriť ventily na plynovej fľaši a následne ju odpojiť z grilu. Je zakázané skladovanie grilu s pripojenou plynovou fľašou. Gril a fľaša by mali byť skladovaní v suchej a v tmavej miestnosti, a mali by byť zabezpečené pred prístupom neoprávnených osôb. Skladujte gril v miestach bez prachu. Počas skladovania by mali byť zatvorené všetky kryty horákov. Pri dlhodobom skladovaní, napríklad v zime, je vhodné prikryť gril, aby bol tak ochránený pred účinkami prachu a nečistôt. V mieste skladovania treba zaistiť dobrú ventiláciu, čo zabráni hromadeniu vlhkosti na dieloch zariadenia, čo by mohlo viesť ku korózii. Korózia môže spôsobiť zmenu parametrov dielov plynovej inštalácie, čo môže viesť k nekontrolovanému úniku plynu a spôsobiť požiar, alebo výbuch. Nezakrývajte ventilačné otvory miestností slúžiacich na skladovanie plynových fľaš. Nahromadenie plynu môže viesť k požiaru, alebo výbuchu.

Pri preprave grilu na nevelké vzdialenosti (niekoľko desiatok metrov) používajte kolesá, ktoré sú jeho súčasťou. V prípade potreby prepravy grilu na dlhé vzdialenosti s použitím osobných druhov dopravy by ste mali gril rozobrať, prepraviť ho v továrenském obale a následne ho znovu zmontovať. Je zakázané prepravovať gril na ľubovoľnú vzdialenosť s pripojenou k nemu plynovou fľašou. Pred začiatkom prepravy je potrebné zatvoriť ventil fľaše a následne ju odpojiť od grilu.





(plombát), ellenőrizni kell a tömítés állapotát, és ha nem állapítható meg semmilyen hiba, rá kell csavarozni a nyomáscsökkentő anyáját a palack szelepeire. A csatlakozást olyan erővel kell meghúzni, hogy tömített legyen. Ha túlzottan meghúzza a csatlakozást, megsérülhet a tömítés, és a csatlakozás szivároghat. Tilos a nyomáscsökkentőt a palackra csavarozni, ha a tömítés hibás. Ilyen esetben a gázpalack gyártójától tájékoztatást kell kérni, hogy kell a tömítést kicserélni.

Lassan ki kell nyitni a palack szelepet, amíg teljesen nyitott állapotba nem kerül, és ellenőrizni kell a csatlakozások tömítettségét.

**FIGYELMEZTETÉS!** Ha már a szelep nyitása közben szivárgó gáz hangja hallható, és kifejezett gázszag érezhető, azonnal el kell zárni a palack szelepet. Ellenőrizni kell, hogy az égők csapjai zárva vannak-e, majd ellenőrizni kell a csatlakozások tömítettségét.

**FIGYELMEZTETÉS!** Tilos a csatlakozások tömítettségét lánggal ellenőrizni. Ez égési sérülés, tűz és robbanás oka lehet. A kereskedelemben kapható elektromos vagy vegyi tesztereket kell használni. A használatuk előtt meg kell ismerni a hozzájuk mellékelt használati utasítást.

Lehet szappanos vizet is készíteni kb.  $\frac{1}{4}$  rész szappan és  $\frac{3}{4}$  rész víz arányban, és ezzel bekenni a gázrendszert. Ha gázbuborékok keletkezése figyelhető meg, akkor azon a helyen a rendszer szivárog. Amennyiben szivárgás vehető észre, el kell zárni a gázpalack szelepet, és meg kell szüntetni a szivárgást, pl. a csatlakozás meghúzásával. Meg kell ismételni a tömítettség ellenőrzését. Ha nem lehet megszüntetni a szivárgást, el kell zárni a palack szelepet, le kell csatlakoztatni a palackot a grillről, majd a grillt át kell adni javításra egy márkaszervizbe.

Ha a gázrendszer tömítettségének ellenőrzése nem mutatott ki semmilyen szivárgást, meg lehet kezdeni a grill használatát.

Ha a grill tárolás után helyezik üzembe, ellenőrizni kell az égők állapotát. Le kell szerelni a rostélyt és az égők védőburkolatát, ellenőrizni kell az összes égő állapotát, beleértve az oldalsó égőt is, hogy nem szennyezettek és rozsdásak. Ellenőrizni kell, hogy az égők fűvókák nincsenek-e eltömődve szennyeződésektől, ételmaradékoktól vagy rovaroktól. A grill használatának megkezdése előtt meg kell tisztítani az égőket grillt vagy sütő takarítására való szerrel. Amennyiben az állapítható meg, hogy a gázfűvóka eltömődött, tilos annak önálló javítása. Ilyen esetben a terméket erre jogosult szervizbe kell adni javításra. Tilos a grillt használni, ha egy vagy több égője nem üzemképes.

Ha nedvesség jelenléte állapítható meg, például a vízpára kondenzációja eredményeként, egy ronggyal vagy papírtörülközővel meg kell szárítani az elérhető felületeket, majd a grillt egy száraz helyen kell hagyni, hogy kiszáradjon a nem hozzáférhető helyeken felgyülemlt nedvesség. A száradás meggyorsítása érdekében ki kell nyitni a grillt és az oldalsó égő fedelét, és le kell szerelni az égők védőburkolatát, valamint a rostélyt. Tilos a szárítás a gáz átengedésével a rendszeren. Tilos a grillt benedvesedett égőkkel beindítani, ez a gáz ellenőrizetlen begyulladásához vezethet, ami égési sérülést, tüzet vagy robbanást okozhat.

#### A főégők kezelése

Figyelem! Teljesen ki kell nyitni a grill fedelét. Tilos az égőket úgy begyújtani, hogy a fedél le van csukva. A balról a második égő beépített gyújtóval rendelkezik, amivel be lehet gyújtani a levegő és gáz keverékét.

Nyissa ki a palack szelepet. Be kell nyomni és benyomva kell tartani a balról a második égő forgatógombját, majd el kell fordítani jobbra, 90 fokkal. Ha elektromos kislülés hangja hallható, az azt jelenti, hogy működik a gyújtó. A gáz és levegő keverékének be kell gyulladnia. Ha ez nem történik meg, el kell zárni az égő szelepet és meg kell ismételni az eljárást.

Ha akár többszöri próbálkozás után sem gyullad be az égő, az azt jelenti, hogy az égő fűvókája eltömődött. Ilyen esetben el kell zárni az égő szelepet, el kell zárni a palack szelepet, le kell csatlakoztatni a palackot a grillről, és át kell adni márkaszervizbe, javításra.

Ha sikerült az égőt begyújtani, el kell engedni a forgatógombra kifejtett nyomást, és elfordítva, be kell állítani a láng nagyságát. Ha a forgatógombot a kiinduló (zárt) helyzethez képest 90 fokkal elfordított helyzetben hagyja, akkor a maximális láng lesz beállítva. Ha balra fordítja ütközésig, takaréklángot állít be, ha pedig ütközésig jobbra fordítja, a szelep elzáródik, és a láng kialszik. Ha a forgatógombot a fent leírtakhoz képest valamely közbenső helyzetben hagyja, úgy be lehet állítani a láng magasságát.

Ha meg kell gyújtani a többi főégőt is, előbb be kell gyújtani a balról a második égőt, majd meg kell nyomni, és benyomva kell tartani valamelyik további égő forgatógombját, és el kell fordítani 90 fokkal. Az égőnek önmagától be kell gyulladnia a már működő égő lángjától. Ha nem gyullad be az égő, lehet, hogy el van dugulva a fűvókája. Ilyen esetben el kell zárni az égő szelepet, el kell zárni a palack szelepet, le kell csatlakoztatni a palackot a grillről, és át kell adni márkaszervizbe, javításra. Az égőket egyesével kell begyújtani, egymás után meggyújtva az előzőről. Tilos több égőt egyszerre begyújtani.

A többi égő lángjának magasságát a fent leírtak szerint kell beállítani.

#### Az oldalsó égő kezelése

Figyelem! Teljesen ki kell nyitni az égő fedelét. Tilos az égőt úgy begyújtani, és úgy melegíteni ételt, hogy a fedél le van csukva.

Az égő beépített gyújtóval rendelkezik, amivel be lehet gyújtani a levegő és gáz keverékét.

Az oldalsó égő begyújtása ugyanúgy történik, mint a balról a második főégőé. Az oldalsó égő lángjának beállítása ugyanúgy történik, mint a fent leírt többi égőé.

Az oldalsó égő kizárólag lapos fenekű, 16 - 22 cm átmérőjű edényben lévő ételek melegítésére szolgál. Tilos másfajta fenekű edényt, pl. wokot rátenni.

#### Eljárás gázszivárgás esetén

Amennyiben szivárgó a gáz, vagy akár csak fennáll a szivárgás gyanúja, pl. kifejezett gázszag érezhető, azonnal el kell zárni a gázpalack szelepet és az összes égő csapját. Majd le kell csatlakoztatni a gázpalackot a grillről. Ha a grill forró, meg kell várni, amíg kihűl. Meg kell várni a gáz kiszellőzését, majd meg kell keresni a gázrendszer hibáját. Ha nem talál ilyet, gázdetektort kell előkészíteni, csatlakoztatni a gázpalackot a grillhez, és ki kell nyitni a gázpalack szelepet, megkezdve a gázszivárgás detektálását. Ha nem találja a gázszivárgás helyét, és továbbra is szivárgás hatásai figyelhetők meg, a grillt erre jogosult szervizbe kell adni javításra.

#### Védelem égési sérülések ellen

A grill használat közben magas hőmérsékletre melegszik fel. Legjobban a grill fedele, a rostély és az égők védőburkolatai hevülnek fel. Azonban a grill többi alkatrésze is felmelegedhet olyan hőmérsékletre, ami súlyos égési sérülést okoz, ha pusztán kézzel ér hozzá. A grill használatában közben égési sérülések ellen védő kesztyűt kell viselni. Munka közben soha ne érjen a grill részeihez pusztán kézzel.

## KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A grill használatának befejezése után el kell zárni az összes égő csapját, majd el kell zárni a gáz-

palack szelepet, és le kell csatlakoztatni a grillről. Meg kell várni, amíg a grill minden eleme teljesen kihűl. A rostélyt, a tálcát, valamint az égők védőburkolatát minden használat után meg kell tisztítani grill vagy sütő tisztítására készült szerrel. Nem ajánlott éles fémtárgyakat használni a rászáradt ételmaradékok letakarításához.

A grill többi elemét ronggyal vagy szivaccsal, és a kereskedelemben kapható, fém felületek tisztításához készült szerekkel kell takarítani.

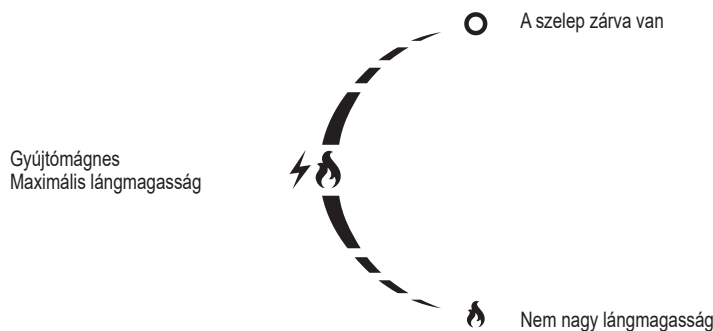
Minden használat előtt ellenőrizni kell a gázrendszer állapotát, különösen az égőkét, ha rozsdás vagy sérülés állapítható meg rajta, a sérült elemet ki kell cserélni újra. Ebből a célból fel kell venni a kapcsolatot egy márkaszervizzel.

Minden használat előtt ellenőrizni kell a hajlékony tömlő állapotát. Ha bármilyen sérülést vagy kopást vesz észre a tömlőn, ki kell cserélni újra. Ajánlott legalább 10 évenként kicserélni a tömlőt, még akkor is, ha nem láthatók rajta kopás nyomai.

A grill tárolásának megkezdése előtt meg kell győződni róla, hogy minden gáznyomáscsökkentő „zárt” helyzetben van. El kell zárni a gázpalack elhelyezett szelepet, majd le kell csatlakoztatni a grillről. Tilos úgy tárolni a grillt, hogy csatlakoztatva van hozzá a gázpalack. A grillt és a palackot száraz és sötét helyiségben kell tárolni, ahol kívülről személyek nem férhetnek hozzá. A grillt portmentes helyen kell tárolni. Tároláskor le kell csukni az összes égő fedelét. Hosszabb tárolás esetén, pl. télen, ajánlott a grillt letakarni, hogy védve legyen a portól. A tárolás helyén jó szellőzést kell biztosítani, ez megelőzi a nedvesség, ami korróziót okozhat, felgyülemelését a berendezés elemeiben. A korrózió a gázrendszer elemei paramétereinek változását okozhatja, ami gázszivárgást okozhat, és tűz vagy robbanás okozója lehet.

Nem fedje le a helyiség szellőző nyílásait, ahol a palackot tárolják. A felgyülemelő gáz tüzet vagy robbanást okozhat.

A grill rövid távolságra (tizegynéhány méter) a kerekre lehet mozgatni. Ha a grillt jelentős távolságra, külön szállítóeszközzel kell szállítani, szét kell szerelni, a gyári csomagolásban el kell szállítani, majd újra össze kell szerelni. Tilos a grillt bármilyen távolságra úgy szállítani, hogy csatlakoztatva van hozzá a gázpalack. A szállítás megkezdése előtt el kell zárni a palack szelepet, majd le kell csatlakoztatni a grillről.



## LISTĂ DE PIESE

1. bolul grătarului - 1 buc.
2. capacul grătarului - 1 buc.
3. picioare scurte - 2 buc.
4. picioare lungi - 2 buc.
5. conector superior - 2 buc.
6. conector inferior - 2 buc.
7. raft inferior - 1 buc.
8. perete din spate - 1 buc.
9. roți - 2 buc.
10. conector superior - 1 buc.
11. magnet - 1 buc.
12. ușă - 2 buc.
13. mânerul ușii - 2 buc.
14. axul ușii - 2 buc.
15. raft lateral - 2 buc.
16. robinetul de gaz al arzătorului lateral - 1 buc.
17. butonul arzătorului lateral - 1 buc.
18. placă capac decorativ pentru arzătorul lateral - 1 buc.
19. grilajul arzătorului lateral - 1 buc.
20. magnetou - 1 buc.
21. grilaj auxiliar - 1 buc.
22. grilaj - 2 buc.
23. furtun de gaz (disponibil separat)
24. reductor de gaz (disponibil separat)
25. butonul arzătoarelor - 3 pcs
26. set de piulițe și șuruburi pentru montarea grătarului

## INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ

Din cauza potențialului de acumulare a gazului, care ar putea duce la incendiu sau explozie, este permisă utilizarea grătarului doar în exterior. Este interzisă utilizarea grătarului în garaje, fabrici și alte încăperi. Grătarul nu trebuie expus la influența precipitațiilor.

**Citiți manualul înainte de utilizarea dispozitivului.** Respectarea recomandărilor de aici poate proteja utilizatorul împotriva accidentelor, incendiului sau exploziei. Manualul trebuie păstrat pe toată perioada utilizării grătarului. În cazul în care produsul este transferat altor persoane, el trebuie să fie însoțit de manual.

**AVERTIZARE: Părțile accesibile ale grătarului pot fi foarte fierbinți. Țineți copiii departe de grătar.** La utilizarea grătarului trebuie avut grijă deoarece, sub influența flăcării, componentele se încălzesc la temperaturi mari. Folosiți mânuși de protecție împotriva căldurii și apucați doar de mânerule prevăzute pentru acest scop.

**Nu mișcați grătarul în timpul funcționării.** Transportarea grătarului în timpul funcționării poate duce la răsturnarea sa, provocând arsuri grave și incendii. În timpul transportului, furtunul flexibil care conectează butelia de gaz la grătar se poate deteriora, ducând la eliberarea necontrolată a gazului și provocând incendiu sau explozie.

**După utilizare, trebuie să închideți robinetul de la butelia de gaz.** Închiderea robinetelor de pe grătar nu întrerupe alimentarea cu gaz a grătarului. Lăsarea instalației sub presiune poate duce la un flux de gaz necontrolat, care poate duce la incendiu și explozie.

**Nu puteți modifica structura grătarului.** Producătorul poate garanta siguranța doar dacă ansamblul grătarului este în conformitate cu recomandările producătorului. Modificările necorespunzătoare pot duce la curgeri necontrolate de gaz, care pot provoca incendiu și explozie.

## ASAMBLAREA GRĂTARULUI

Din cauza riscului de accidente, trebuie să fiți atent la instalarea grătarului. Purtați mânuși de protecție.

Asamblarea grătarului, așa cum este descrisă mai jos, trebuie efectuată într-o cameră bine iluminată.

Utilizând șuruburi, prindeți picioarele din față și din spate la conectorul superior (II). Atenție! În cazul unor picioare mai lungi, trebuie să aveți grijă ca găurile pentru prinderea roților să fie aliniate. Bridele amplasate în partea de sus a picioarelor sunt montate pe picioarele din spate și, după montare, trebuie să fie orientate spre interior.

Conectorii de jos dintre picioarele din față și din spate (III) trebuie prinși cu șuruburi. Atenție! Conectorii de sus și de jos trebuie montați în opoziție unul față de altul (IV).

Picioarele trebuie conectate cu șuruburi (V) de raftul inferior (VI). Apoi fixați peretele din spate (VII) folosind șuruburi.

Treceți axul prin gaura roții și apoi prin partea de jos a picioarelor mai lungi. Asigurați axul cu splinturi (VIII).

Folosind bolțuri și piulițe, prindeți magnetul (X) de marginea din față a raftului de jos.

Atașați conectorul superior la picioarele frontale; de reținut că magnetul atașat la conector a fost orientat către partea de jos și frontală a grătarului (XI).

Pregătiți ușa, folosind șuruburile prindeți mânerulele de ele (XII). Apoi atașați-le la structura grătarului. Pentru aceasta, mișcați axul rotativ prin gaura din conectorul superior, prin găurile din ușă și prin gaura din raftul de jos (XIII). Verificați dacă ușa se închide și se deschide ușor și dacă magneții în țin în poziție închisă. Ajustați poziția magneților dacă este necesar.

La partea superioară a picioarelor atașați raftul superior (XVI) folosind șuruburi (XV). Atenție: raftul din stânga are gaura pentru arzător și gaura pentru robinetul arzătorului;

Asigurați-vă că gaura de prindere a robinetului va fi în fața grătarului.

Puneți bolul grătarului pe picioare, fixați-l folosind șuruburi de găurile din conectorul superior al picioarelor (XVII).

Dinspre fundul raftului din stânga introduceți în gaură robinetul pentru arzătorul lateral și în față montați o placă de închidere decorativă. Apoi fixați tot ansamblul folosind șuruburi, pe urmă gisați butonul (XIX) pe tija robinetului. Tija robinetului este țesută pe o parte și gaura din buton are forma adaptată la forma tijei. Doar instalarea corectă va asigura că scala arzătorului va fi citită corect.

Puneți arzătorul lateral dinspre raftul de sus astfel încât admisia sa să fie amplasată pe duza de reglare. Atașați arzătorul la raft folosind șuruburile de pe partea de jos a raftului (XX).

Conectați cablul magnetoului (21ST) la contactul robinetului iar apoi magnetoul în sine se prinde de raft prin înșurubare (XXII). Prindeți arzătorul de grilajul lateral (XXIII).

Introduceți tava grătarului în fanta din peretele din spate (XXIV).

Deschideți capacul grătarului și fixați grilajul auxiliar în capac și bol, plasând capătul barelor prin găurile din capac și bol. Capetele barelor plasate în capac se asigură cu splinturi (XXV). Acest lucru

previne căderea accidentală a grilajului auxiliar la deschiderea sau închiderea capacului. Grilajul auxiliar corect montat rămâne întotdeauna într-o poziție orizontală, indiferent de poziția capacului grătarului.

Pe pipele (XXVII), care sunt montate pe suprafața interioară a pereților din față și spate ai bolului, puneți capacele arzătoarelor (XXVIII). Fiecare capac este susținut de patru pipe, două pe peretele din față și două pe peretele din spate al bolului. Asigurați-vă că capacul nu poate aluneca de pe pipe în timpul utilizării. Este interzis să folosiți grătarul fără capacele arzătoarelor corect montate. Puneți grilajul grătarului pe bol astfel încât să se sprijine pe marginea interioară a bolului (XXIX).

## UTILIZAREA GRĂTARULUI

**AVERTIZARE! Acest aparat trebuie ținut întotdeauna departe de materiale inflamabile. AVERTIZARE! La utilizarea grătarului, trebuie să purtați mânuși de protecție pentru a vă proteja de arsuri.**

**AVERTIZARE! În timpul conectării cilindrilor de gaz și utilizării grătarului, este interzis fumatul și apropierea cu foc.**

### Utilizarea prevăzută a grătarului

Grătarul este destinat pregătirii hranei în aer liber. Produsul este destinat să fie utilizat doar de către persoane particulare și nu poate fi utilizat în scopuri comerciale.

Este interzis să se folosească alt combustibil decât cel prezentat în manual. Grătarul nu trebuie folosit pentru încălzirea încăperilor și pentru încălzirea altor produse în afara alimentelor. Grilajul principal este folosit pentru pregătirea alimentelor prin așezarea lor direct pe grilaj. Este interzis să se așeze pe el vase, de exemplu cratițe sau tigăi. Pentru reîncălzirea alimentelor în vase se folosește arzătorul lateral. Este interzis să se prepare alimente pe grătarul arzătorului lateral.

### Date tehnice

Denumirea produsului: Grătar cu gaz

Numărul de catalog al produsului: 99643

Putere termică de intrare: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Tipul și presiunea gazului: butan G30 și propan G31 la presiunea de 37 mbar

Categoria de echipament de gaz în conformitate cu EN 498: 1<sup>3BP(37)</sup>

Metoda de alimentare cu gaz: butelii cu gaz cu greutatea de 11 kg; dimensiunea maximă a buteliei este de 310 mm diametru și 600 mm înălțime, măsurată cu robinetul montat.

Număr de arzătoare: 4 arzătoare principale și 1 arzător lateral

Diametrul duzei: 0,8 mm

Dimensiunile grilajului principal lungime x lățime: 660 x 400 mm

Dimensiunile exterioare ale grătarului cu capacul închis lungime x lățime: 1480 x 560 x 1060 mm

Masa totală a grătarului fără cilindru de gaz: aproximativ 32 kg

Producător și service autorizat: TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia

### Observații privind asamblarea grătarului

Este interzis să modificați structura grătarului din proprie inițiativă. Nu demontați componentele care sunt asamblate și etanșate din fabrică, în special instalația de gaz.

În cazul arzătorului lateral, poate fi necesar să ajustați magnetoul înainte de prima utilizare a grătarului. Scănteia de la magnetou trebuie să se producă acolo unde se află orificiile arzătorului. În caz contrar, magnetoul poate aprinde incorect gazul sau nu va putea să îl aprindă de loc. Dacă este necesar, îndoiți suportul magnetoului aplicând o forță ușoară. Orice ajustări ale magnetoului trebuie făcute când butelia de gaz este deconectată.

### Pregătirea grătarului pentru utilizare

Asigurați-vă că grătarul a fost asamblat în conformitate cu acest manual. Grătarul și buteliile trebuie așezate pe o suprafață plană, orizontală și neinflamabilă. Dacă roțile grătarului sunt echipate cu un blocaj, trebuie să-l folosiți pentru imobilizarea grătarului. Asigurați-vă că în jur, inclusiv în spațiul de deasupra grătarului, nu există obiecte inflamabile, inclusiv alte surse de incendiu sau căldură. Trebuie să lăsați cel puțin 1 m de spațiu liber în jurul grătarului și deasupra grătarului nu trebuie să existe obstacole.

Atenție! Verificați că toate butoanele arzătoarelor sunt în poziție închisă.

Grătarul este echipat cu un furtun de gaz care are atașat un reductor, care reduce presiunea gazului din interiorul buteliei la o presiune sigură pentru grătar. Reductorul nu permite controlul presiunii gazului. Reductorul trebuie să fie în conformitate cu cerințele standardului european EN 16129.

Reductorul este conectat din fabrică și nu trebuie să modificați această conexiune. Reductorul este echipat cu un racord de gaz cu filet care trebuie înșurubat la robinetul buteliei de gaz folosind o cheie. După conectare, reductorul trebuie să fie paralel cu solul (XXXI). Plasați butelia astfel încât furtunul flexibil să nu fie îndoit, răscuit sau tensionat excesiv. Înainte de conectare, vă rugăm să verificați starea furtunului pentru a vedea dacă prezintă deteriorări sau uzură. Dacă descoperiți că furtunul este deteriorat sau uzat, el trebuie înlocuit cu unul nou.

Pentru aceasta, trebuie să duceți grătarul la un atelier de întreținere autorizat. Înlocuirea de către dumneavoastră a furtunului sau utilizarea unui furtun care nu este destinat gazului sunt interzise. Furtunul trebuie să aibă lungimea de minim 80 de cm și de maxim 150 cm. Folosiți doar furtunuri flexibile proiectate pentru propan sau butan lichefiat.

Dacă legislația locală impune utilizarea unui alt tip de furtun și/de reductor, consultați atelierul de service autorizat pentru înlocuirea sa.

În condiții normale, se recomandă să înlocuiți reductorul corect instalat la fiecare 10 ani după anul fabricației, care este marcat pe reductor. Regulamentele locale pot impune alte perioade de înlocuire. În cazul în care reductorul este folosit la exterior, trebuie să îl protejați împotriva prinderii apei. În timpul funcționării, trebuie să asigurați buna ventilație a reductorului, pentru a preveni formarea condensului în interiorul dispozitivului. Reductorul este proiectat să funcționeze la temperaturi ambiante între -20 și +50 °C. Dacă reductorul a fost instalat în spatele altui reductor, trebuie să ajustați presiunea în instalație pentru a corespunde domeniului presiunii de intrare suportată de reductorul conectat la grătar, luând în considerare căderile de presiune la racordurile din instalație. Reductorul nu trebuie plasat mai jos decât butelia de gaz, astfel se va preveni lichifierea în timpul golirii buteliilor de gaz. Conductele și furtunurile folosite pentru conectarea reductorului trebuie să aibă o pantă descendentă înspre butelia de gaz.

Din cauza apropierii arzătoarelor, este interzis să se plaseze butelia pe raftul inferior al grătarului. Butelia trebuie așezată vertical. Înainte de a înșuruba racordul, este necesar să îndepărtați folia de protecție (sigiliul) de pe butelie; verificați starea sigiliului și dacă nu sunt semne de uzură sau deteriorare, înșurubați piulița reductorului la robinetul buteliei. Conexiunea trebuie realizată aplicând o forță de strângere atât cât este necesar pentru a asigura etanșeitatea. Strângerea excesivă a racordului poate duce la deteriorarea garniturii și racordul nu va asigura etanșeitatea necesară. Este interzis montarea reductorului la robinet dacă garnitura este deteriorată. În cazul acesta, trebuie să obțineți de la producătorul cilindrilor informațiile necesare pentru înlocuirea garniturii. Deschideți încet robinetul buteliei până ce este complet deschis și verificați etanșeitatea conexiunilor.



**AVERTIZARE!** Dacă, în timp ce deschideți robinetul buteliei, auziți o scurgere de gaz și mirosul de gaz este sesizabil clar, trebuie să închideți imediat robinetul buteliei. Verificați dacă robinetele arzătoarelor sunt închise și apoi verificați etanșeitatea conexiunilor.

**AVERTIZARE!** Este interzis să verificați etanșeitatea conexiunilor folosind flacăra. Aceasta ar putea provoca arsuri, incendiu sau explozie. Folosiți dispozitive de testare electronice sau chimice din comerț. Înainte de aplicare, trebuie să vă familiarizați cu instrucțiunile, care sunt anexate la ele. De asemenea, puteți pregăti un amestec de săpun și apă în proporție de aproximativ ¼ săpun la ¼ de apă și să îl aplicați pe instalația de gaz. Dacă observați bule de gaz, înseamnă că în acel loc există scurgeri ale instalației. Când descoperiți scurgeri, închideți robinetul buteliei și eliminați scurgerile, de exemplu prin strângerea conexiunilor. Repetați verificarea etanșeității instalației. Dacă nu puteți elimina scurgerea, închideți robinetul buteliei, deconectați cilindru de la grătar și predați grătarul la un centru autorizat de reparații.

Dacă, în urma verificării etanșeității instalației de gaz, nu ați identificat scurgeri, puteți folosi grătarul.

Dacă grătarul este pornit după o perioadă de depozitare, verificați starea arzătoarelor. Scoateți grilajul și capacele arzătoarelor, verificați starea tuturor arzătoarelor, inclusiv a celui lateral, să nu fie murdare și ruginite. Verificați dacă arzătoarele și duzele nu sunt înfundate cu murdărie, resturi de alimente sau insecte. Înainte de a porni grătarul, trebuie să curățați arzătoarele cu un agent pentru curățarea grătarelor și sobelor. În cazul înfundării duzelor, este interzis să efectuați singuri reparații. În cazul acesta, grătarul trebuie predat la un centru autorizat de service. Este interzisă utilizarea grătarului având unul sau mai multe arzătoare defecte.

Dacă descoperiți urme de umezeală, de exemplu de la condensarea vaporilor, trebuie să ștergeți suprafețele accesibile folosind o cârpă sau șervete de hârtie, apoi lăsați grătarul într-un loc uscat pentru uscarea umidității acumulate în locurile inaccesibile. Pentru accelerarea uscării, deschideți capacul grătarului și arzătorului lateral, scoateți capacele arzătoarelor și grilajul. Este interzis să uscați grătarul prin trecerea gazului prin instalație. Este interzis să începeți să folosiți grătarul cu arzătoare umede, aceasta ar putea duce la aprinderea necontrolată a gazului, ceea ce ar putea provoca arsuri, incendiu sau explozie.

#### Întreținerea arzătoarelor principale

Atenție! Deschideți complet capacul. Este interzis să aprindeți arzătoarele când capacul este închis. Al doilea arzător dinspre stânga are un magnetou integrat, care permite aprinderea amestecului de aer și gaz.

Deschideți robinetul buteliei de gaz. Apăsăți și mențineți apăsați butonul arzătorului, amplasat al doilea dinspre stânga, apoi rotiți-l cu 90 de grade în sens orar. Dacă auziți sunetul unei descărcări electrice, aceasta indică activarea magnetoului. Amestecul de aer și gaz ar trebui să se aprindă. Dacă nu se aprinde, închideți robinetul arzătorului și repetați procedura. Dacă arzătorul nu se aprinde nici după mai multe încercări, înseamnă că duza arzătorului este înfundată. În cazul acesta trebuie să închideți robinetul arzătorului, să închideți robinetul buteliei, să deconectați butelia de la grătar și să predați grătarul la un centru autorizat de service.

După aprinderea cu succes a arzătorului, eliberați butonul arzătorului și, rotind-ul, ajustați mărimea flăcării. Dacă ați rotit butonul cu 90 de grade față de poziția inițială (robinetul închis), flacăra va avea dimensiunea maximă. Rotirea la maxim în sens orar duce la reducerea flăcării, rotirea la maximum în sens antiorar duce la închidere și stingerea flăcării. Lăsarea butonului în poziție intermediară între pozițiile de mai sus vă permite să alegeți înălțimea dorită a flăcării.

Dacă trebuie să aprindeți celelalte arzătoare principale, aprindeți mai întâi arzătorul al doilea din stânga, apoi apăsați și țineți apăsat butonul unuia dintre celelalte arzătoare și rotiți-l în sens antiorar cu 90 de grade. Arzătorul trebuie să se aprindă automat de la flacăra arzătorului deja aprins. Dacă arzătorul nu se aprinde, înseamnă că duza arzătorului este înfundată. În cazul acesta trebuie să închideți robinetul arzătorului, să închideți robinetul buteliei, să deconectați butelia de la grătar și să predați grătarul la un centru autorizat de service.

Arzătoarele trebuie să se aprindă unul după altul, imediat după ce se aprinde arzătorul anterior. Este interzisă aprinderea mai multor arzătoare simultan.

Ajustarea înălțimii flăcării pentru celelalte arzătoare trebuie efectuată în conformitate cu procedura descrisă mai sus.

#### Întreținerea arzătorului lateral

Atenție! Deschideți complet capacul arzătorului. Este interzis să aprindeți arzătorul și să încălziți mâncarea când capacul arzătorului este coborât.

Arzătorul are un magnetou integrat, care permite aprinderea amestecului de aer și gaz.

Aprinderea arzătorului lateral se face în același fel ca aprinderea arzătorului principal amplasat al doilea dinspre stânga. Ajustarea dimensiunii flăcării arzătorului lateral se face în același fel ca la celelalte arzătoare, așa cum se descrie mai sus.

Arzătorul lateral se folosește doar pentru încălzirea mâncării în vase cu fundul plat, cu un diametru în 16 și 22 cm. Este interzis să se pună vase cu fundul de altă formă, de exemplu wokuri.

#### Procedura în cazul unei scurgeri de gaz

În cazul unei scurgeri de gaz sau chiar când se suspectează existența unei scurgeri de gaz, de exemplu când simțiți un miros distinct de gaz, închideți imediat robinetul buteliei de gaz și toate robinetele arzătoarelor. Apoi deconectați butelia de gaz de la grătar. Dacă grătarul este fierbinte, așteptați să se răcească. Așteptați se aerisească gazul, verificați instalația dacă prezintă deteriorări. Dacă acestea nu sunt identificate, trebuie pregătit detectorul de gaze; conectați butelia de gaz la grătar și, deschizând robinetul buteliei, începeți să detectați locul scurgerii. Dacă locul nu este găsit, iar efectele scurgerii de gaze continuă să fie observate, predați grătarul la un centru autorizat de service.

#### Protecție împotriva arsurilor

Când folosiți grătarul, acesta se încălzește la temperaturi ridicate. Cel mai mult se încălzesc capacele grătarului, grilajul și capacele arzătoarelor. Cu toate acestea, chiar și restul componentelor grătarului se pot încălzi la temperaturi care produc arsuri grave dacă le atingeți cu mâna liberă. La utilizarea grătarului, trebuie să folosiți mănuși de protecție pentru a vă proteja împotriva arsurilor. În timpul lucrului, nu apucați niciodată vreoa parte a grătarului cu mâna liberă.

## ÎNȚREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

După ce terminați utilizarea grătarului, trebuie să închideți toate robinetele arzătoarelor și apoi să închideți robinetul buteliei și să o deconectați de la grătar. Așteptați până ce toate elementele grătarului se răcesc. Grătarul, tava și capacele arzătoarelor trebuie curățate după fiecare utilizare cu agenți de curățare pentru grătare și sobe. Nu se recomandă să folosiți obiecte metalice ascuțite pentru a curăța resturile uscate de alimente.

Alte elemente ale grătarului trebuie curățate cu un burete sau o cârpă și detergenți din comerț destinați curățării suprafețelor metalice.

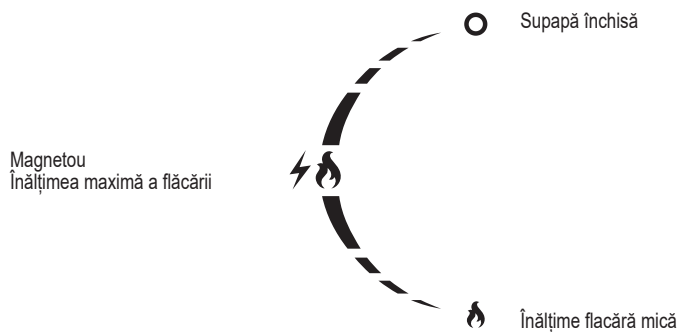
Înainte de fiecare utilizare, trebuie să verificați starea sistemului de gaz, în special a arzătoarelor; dacă observați rugină sau deteriorări, piesele defecte trebuie înlocuite cu altele noi. Pentru acestea, contactați centrul de service autorizat al producătorului.

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea furtunului flexibil. În cazul oricărei deteriorări sau uzuri a furtunului, acesta trebuie înlocuit cu unul nou. Se recomandă să înlocuiți periodic furtunul cel puțin o dată la 10 ani, chiar dacă nu prezintă semne de uzură.

Înainte de depozitarea grătarului, asigurați-vă că toate butoanele reglatoarelor de gaz sunt pe poziția: "closed" (închis). Trebuie să închideți robinetul de pe butelia de gaz și apoi să o decuplați de la grătar. Este interzis să depozitați grătarul cu butelia conectată. Grătarul și butelia trebuie depozitate în camere uscate și întunecoase, protejate împotriva accesului persoanelor neautorizate. Grătarul trebuie păstrat într-un loc fără praf. În timpul depozitării, trebuie închise toate arzătoarele. La depozitarea pe termen lung, de exemplu în timpul iernii, se recomandă să acoperiți grătarul, pentru a-l proteja împotriva prafului și murdăriei. Asigurați o bună ventilație în zona de depozitare. Aceasta va împiedica acumularea de umezeală în elementele grătarului, ceea ce ar putea duce la coroziune. Coroziunea poate modifica parametrii componentelor sistemului de gaz, ceea ce ar putea duce la ieșirea necontrolată a gazului, provocând incendii sau explozii.

Nu acoperiți orificiile de ventilație ale încăperii pentru depozitarea buteliilor. Acumularea de gaz poate duce la incendiu sau explozie.

Grătarul poate fi transportat pe distanțe scurte (câțiva metri) folosind roțile care sunt atașate la grătar. În cazul în care este necesar să se transporte grătarul pe distanțe mai mari folosind mijloace de transport, acesta trebuie demontat, transportat în ambalajul original și apoi reasamblat. Este interzis să se transporte grătarul pe orice distanță cu butelia conectată. Înainte de transport, trebuie să închideți robinetul buteliei și apoi să o decuplați de la grătar.



## LISTA DE PIEZAS

1. tazón de parrilla– 1 pieza
2. cubierta de la parrilla – 1 pieza
3. patas más cortas – 2 piezas
4. patas más largas – 2 piezas
5. conector superior – 2 piezas
6. conector inferior– 2 piezas
7. estante inferior – 1 pieza
8. pared trasera – 1 pieza.
9. rueda – 2 piezas
10. conector superior – 1 pieza
11. imán – 1 pieza
12. puertas – 2 piezas
13. manija de puerta – 2 piezas
14. eje de la puerta– 2 piezas
15. estante lateral – 2 piezas
16. regulador de gas para el quemador lateral– 1 pieza
17. perilla del quemador lateral – 1 pieza
18. cubierta decorativa del quemador lateral – 1 pieza
19. rejilla para el quemador lateral – 1 pieza
20. encendedor de chispas– 1 pieza
21. rejilla auxiliar – 1 pieza
22. rejilla– 2 piezas
23. manguera de gas (disponible por separado)
24. reductor de gas (disponible por separado)
25. perilla del quemador – 3 piezas
26. juego de pernos y tuercas para la instalación de la parrilla

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**Use solo en espacios abiertos.** Debido a la posibilidad de acumulación de gas lo que puede provocar un incendio o una explosión, se permite utilizar la parrilla solo en un espacio abierto. Está prohibido usar la parrilla en garajes, pasillos y otras habitaciones. La parrilla no debe exponerse a la precipitación.

**Lea las instrucciones antes de usar el dispositivo.** El cumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual puede evitar al usuario las lesiones lastime, causando un incendio o una explosión. Guarde este manual durante toda la vida útil de la parrilla. Al transmitir el producto a otras personas, proporcione el manual de las instrucciones.

**ADVERTENCIA: las partes accesibles del dispositivo pueden estar muy calientes. Mantenga a los niños alejados del dispositivo.** Cuando utilice el dispositivo, tenga en cuenta que debido a las llamas, las piezas de la herramienta se calientan a altas temperaturas. Use guantes resistentes al calor y solo sostenga las manijas diseñadas para esto.

**No mueva el dispositivo mientras está en funcionamiento.** Desplazando el dispositivo durante el funcionamiento puede hacer que se caiga lo que puede provocar quemaduras e incendios graves. Durante el desplazamiento, la manguera flexible que conecta el cilindro de gas con la parrilla puede romperse, lo que puede provocar un flujo incontrolado de gas y provocar un incendio o una explosión.

**Después de su uso, cierre la válvula en el cilindro de gas.** Cerrar las válvulas colocadas en la parrilla no cortará el suministro de gas a la parrilla. Dejar el sistema bajo presión puede causar un flujo incontrolado de gas, lo que puede provocar un incendio y una explosión.

**No está permitido cambiar la estructura del dispositivo.** El fabricante solo puede garantizar la seguridad si la parrilla se instala de acuerdo con sus recomendaciones. Las modificaciones incorrectas pueden causar una salida incontrolada de gas lo que puede provocar incendios y explosiones.

## INSTALACIÓN DE LA PARRILLA

**Debido al riesgo de lesiones, se debe tener cuidado al instalar la parrilla. Use guantes protectores.**

**El ensamblaje de la parrilla que se describe a continuación debe llevarse a cabo en una habitación bien iluminada.**

Use los tornillos para conectar las patas delantera y trasera con el conector superior (II).

¡Precaución! En el caso de las patas más largas, preste atención a que los orificios para fijar las ruedas estén en una línea. Los soportes en la parte superior de las patas están unidos a las patas traseras y están orientados hacia adentro después del ensamblaje.

Entre las patas delantera y trasera, sujete los conectores inferiores (III) con tornillos. ¡Precaución! Los conectores superior e inferior deben montarse en relación inversa entre sí (IV).

Use los tornillos (V) para conectar las patas con el estante inferior (VI). Luego, fije la pared posterior (VII) con tornillos. Pase el eje a través del orificio en la rueda y luego mueva el eje a través del orificio en la parte inferior de las patas largas. Asegure el eje con una chaveta (VIII).

Use tornillos y tuercas para colocar el imán (X) en el borde frontal del estante inferior.

Fije el eslabón superior a las patas delanteras, asegúrese de que el imán unido al conector quede orientado hacia la parte delantera y la parte inferior de la parrilla (XI).

Prepare la puerta, fije las manijas (XII) con los tornillos. Luego, conéctelos a la estructura de la parrilla. Para hacer esto, coloque el eje de rotación a través del orificio en el conector superior de la parrilla, los orificios en la puerta y el orificio en el estante inferior (XIII). Verifique que la puerta se cierre y se abra libremente, y que los imanes los mantengan cerrados. Si es necesario, ajuste la posición de los imanes.

Use los tornillos (XV) para unir los estantes laterales a la parte superior de las patas (XVI). Tenga en cuenta que el estante izquierdo tiene un orificio para un quemador adicional y un orificio para el controlador del quemador, asegúrese de que el orificio para fijar el regulador esté en la parte delantera de la parrilla.

Coloque sobre las patas una bandeja para parrilla y fíjela con tornillos a los agujeros en los conectores de la parte superior de la pierna (XVII).

Desde la parte inferior del estante izquierdo inserte el control del quemador lateral en el orificio, y desde la parte frontal, monte la cubierta decorativa. Fije el conjunto con tornillos, luego coloque la perilla (XIX) en el perno del regulador. El perno regulador está aplañado en un lado y el orificio en el mando tiene una forma adaptada a la forma del pernos. Solo la instalación correcta hará que la escala del quemador se lea correctamente.

Desde la parte superior del estante lateral, coloque el quemador lateral de modo que su entrada se deslice en la boquilla del regulador. Sujete la antorcha al estante con los tornillos atornillados desde la parte inferior del estante (XX).

Conecte el cable del encendedor de chispas (XXI) al contacto del regulador y atornille el imán al estante (XXII). Asegure el quemador con una rejilla lateral (XXIII).

Inserte la bandeja de la parrilla (XXIV) en la ranura de la pared posterior.

Abra la cubierta de la parrilla y coloque la parrilla auxiliar en la cubierta y en el tazón, pasando los extremos de las barras de la parrilla a través de los agujeros en la tapa y en el tazón. Los extremos de las barras colocadas en la tapa deben asegurarse con pasadores de chaveta (XXV). Esto evitará que se caiga accidentalmente la rejilla auxiliar al abrir o cerrar la tapa. Una rejilla auxiliar instalada correctamente siempre permanece en posición horizontal, independientemente de la posición de la cubierta de la parrilla.

Coloque las cubiertas del quemador (XXVIII) en los pernos (XXVII) unidos a la superficie interna de las paredes frontal y posterior del tazón. Cada cubierta está soportada por cuatro pernos, dos en la parte delantera y dos en la pared trasera del tazón. Asegúrese de que la tapa no se salga espontáneamente al usar la parrilla. Está prohibido usar la parrilla sin las cubiertas del quemador instaladas correctamente.

Inserte la rejilla de la parrilla en el tazón para que descansa en el borde dentro del tazón (XXIX).

## USO DE LA PARRILLA

**¡ADVERTENCIA! Mantenga el dispositivo alejado de materiales inflamables durante el uso. ¡ADVERTENCIA! Cuando use la parrilla, use guantes para protegerse contra quemaduras. ¡ADVERTENCIA! Cuando se conecta un cilindro de gas y se usa la parrilla, se prohíbe fumar y acercarse al fuego.**

### El propósito de la parrilla

La parrilla está diseñada para preparar comidas al aire libre. El producto está destinado solo para uso privado y no puede utilizarse comercialmente ni en aplicaciones comerciales.

Está prohibido usar un combustible diferente al mencionado en las instrucciones. No debe usarse para calentar espacios ni para calentar otros productos aparte de los platos. La parrilla principal se usa para preparar los platos colocándolos directamente en él. Está prohibido ponerle platos, como ollas o sartenes. Un quemador lateral se utiliza para calentar los platos en los recipientes, y la preparación directa de platos no está permitida en la parrilla del quemador lateral.

### Especificaciones técnicas

Nombre del producto: parrilla de gas

Número del catálogo: 99643

Potencia térmica de entrada: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Tipo y presión del gas de alimentación: butano G30 y propano G31 a 37 mbar

Categoría de aparato de gas según EN 498: I<sub>2B/PI(37)</sub>

Método de suministro de gas: cilindros de gas que pesan 11 kg; el tamaño máximo del cilindro es de 310 mm de diámetro y 600 mm de altura, medidos con la válvula instalada.

Número de quemadores: 4 quemadores principales y 1 quemador lateral

Diámetro de la boquilla: 0,8 mm

Dimensiones de la parrilla principal: largo x ancho: 660 x 400 mm

Dimensiones externas de la parrilla con una tapa cerrada largo x ancho x alto: 1480 x 560 x 1060 mm

Peso total de la parrilla sin cilindro de gas: aproximadamente 32 kg

Fabricante y servicio autorizado: TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia

### Notas sobre la instalación de la parrilla

Está prohibido cambiar la estructura de la parrilla de forma independiente. No desmonte los componentes montados en fábrica y los componentes sellados de fábrica, especialmente las instalaciones de gas.

En el caso de un quemador lateral, es posible que deba ajustar el encendedor de chispas antes de usar la parrilla por primera vez. La chispa debe saltar desde el encendedor en lugar de las aberturas del quemador. De lo contrario, el encendedor de chispas puede encender el gas incorrectamente o quemarlo en absoluto. Si es necesario, doble el parachispas con poca fuerza. Cualquier ajuste del imán debe hacerse con la botella de gas desconectada.

### Preparación de la parrilla para su uso

Asegúrese de que la parrilla se haya ensamblado de acuerdo con las instrucciones. La parrilla y los cilindros deben colocarse en una superficie plana, estable y no inflamable. Si las ruedas de la parrilla están equipadas con un bloqueo, úselo para inmovilizar la parrilla. Asegúrese de que no haya objetos inflamables cerca, incluida la parrilla, así como otras fuentes de fuego o calor. Mantenga un mínimo de 1 metro de espacio libre alrededor de la parrilla y sin obstáculos sobre la parrilla.

¡Precaución! Verifique que todas las perillas de los quemadores de la parrilla estén en la posición cerrada.

La parrilla debe conectarse a un cilindro de gas a través de una manguera flexible y un reductor de gas. Tanto el reductor como la manguera deben comprarse por separado. Se recomienda el uso de juegos de mangueras listos para usar conectados al reductor VOREL 99670 o VOREL 99671. El reductor de estos juegos se ha adaptado para reducir la presión del gas de acuerdo con los requisitos en Polonia. El regulador no regula la presión del gas sino que limita la presión del gas en el cilindro a la presión segura para la parrilla. El regulador debe cumplir los requisitos de la norma europea EN 16129. Si el regulador está conectado a la manguera en fábrica, la conexión no se debe modificar.

Coloque una abrazadera de metal en el extremo suelto de la manguera, y luego inserte el extremo de la manguera en el extremo de conexión de la parrilla (XXXI). Asegure la conexión sujetando la banda. No apriete demasiado la banda, sino solo en la medida en que la conexión sea firme. Apriete demasiado la banda puede dañar la manguera. El regulador de gas está equipado con una conexión roscada, que debe atornillarse a la válvula del cilindro de gas con una llave inglesa (XXXII). Coloque el cilindro en un lugar tal que la manguera flexible no esté doblada, torcida o estresada excesivamente. Antes de la conexión, verifique el estado de la manguera por daños o desgaste. En caso de daño o desgaste de la manguera, reemplácela por una nueva. Para ello, la parrilla debe enviarse a un punto de reparación autorizado. Está prohibido reemplazar la manguera o reemplazarla por una que no sea para transferencia de gas. La manguera debe tener 80 cm de largo, su longitud no puede exceder los 150 cm. Utilice únicamente mangueras flexibles destinadas a la transmisión de gas líquido de propano o butano. Después de hacer la conexión, verifique la estanqueidad de la instalación de gas.

Si las regulaciones locales requieren el uso de otra manguera y / o regulador, deben comprarse por separado para cumplir con los requisitos del lugar de uso.

En condiciones normales de uso, se recomienda reemplazar el reductor correctamente instalado cada 10 años a partir del año de fabricación visible en el reductor. Las regulaciones locales pueden

requerir diferentes intervalos de intercambio de reductor. Si el reductor se usa en el exterior, debe colocarse o protegerse contra cualquier entrada de agua. Al usar el regulador, se debe proporcionar una buena ventilación para evitar la condensación dentro del dispositivo. El reductor está diseñado para trabajar a temperaturas ambiente de -20 a +50 ° C. Si el regulador está instalado detrás de otro regulador, entonces la presión en el sistema debe ajustarse para que esté en el rango de la presión de entrada operada por el reductor conectado a la parrilla.

Debido a la proximidad de los quemadores, está prohibido colocar el cilindro en el estante inferior de la parrilla. El cilindro debe colocarse verticalmente. Antes de atornillar, retire la lámina (junta) de la válvula del cilindro, compruebe el estado de la junta y, en caso de daños y desgaste, apriete la tuerca reductora a la válvula del cilindro. La conexión debe girarse con la fuerza requerida para obtener una estanqueidad. Una torsión excesiva de la conexión puede dañar la junta y la junta no logrará la estanqueidad requerida. Está prohibido atornillar el regulador a la válvula con una junta dañada. En este caso, debe obtener del fabricante del cilindro la información necesaria para realizar el reemplazo de la junta.

Desatornille la válvula del cilindro lentamente hasta que esté completamente abierta y verifique que las conexiones no tengan fugas.

**¡ADVERTENCIA!** Si durante la apertura de la válvula del cilindro escuchará el sonido del gas que se escapa y el olor del gas será claramente perceptible, cierre inmediatamente la válvula del cilindro. Verifique que las válvulas del quemador estén cerradas y luego verifique si hay fugas en las conexiones.

**¡ADVERTENCIA!** Está prohibido verificar la estanqueidad de la conexión con fuego. Puede causar quemaduras, incendios y explosiones. Use probadores electrónicos o químicos disponibles comercialmente. Antes de usarlos, lea las instrucciones adjuntas.

También puede preparar una mezcla de agua y jabón en proporciones de aproximadamente ¼ de jabón por ¾ de agua y cubrirlo con una instalación de gas. Si se notan burbujas de gas, esto significa que el sistema tiene fugas. Si se observa una fuga, la válvula del cilindro debe estar cerrada y se deben eliminar las fugas, por ejemplo, apretando las conexiones. Repita la prueba de fuga de instalación. Si no es posible eliminar las fugas, cierre la válvula del cilindro, desconecte el cilindro de la parrilla y luego transfiera la parrilla a un punto de reparación autorizado.

Si la prueba de fugas de la instalación de gas no detecta ninguna fuga, puede comenzar a usar la parrilla.

Si la parrilla se inicia después de un período de almacenamiento, verifique el estado de los quemadores. Retire la rejilla y las cubiertas del quemador, compruebe la condición de todos los quemadores, incluidos los quemadores laterales, para detectar suciedad y óxido. Verifique que los quemadores y las boquillas no estén obstruidos por suciedad, restos de comida o insectos. Antes de usar la parrilla, limpie los quemadores con parrillas u hornos. Si la boquilla de gas está bloqueada, se prohíbe la reparación independiente. En este caso, la parrilla debe enviarse a un centro de servicio autorizado. Está prohibido utilizar la parrilla con uno o varios quemadores que no funcionan correctamente.

Si se encuentra humedad, por ejemplo debido a la condensación de vapor, seque las superficies disponibles con tela o toallas de papel, y luego deje la parrilla en un lugar seco para secar la humedad recogida en lugares inaccesibles. Para acelerar el secado, abra la parrilla y la cubierta del quemador lateral, retire las cubiertas del quemador y la rejilla. Está prohibido deshumidificar pasando el gas a través de la instalación. Está prohibido hacer funcionar la parrilla con quemadores humedecidos, ya que puede provocar una ignición incontrolada de gas, lo que puede provocar quemaduras, incendios o explosiones.

#### *Soporte de quemadores principales*

**¡Precaución!** Abra la cubierta de la parrilla por completo. Está prohibido encender los quemadores cuando se baja la tapa.

El segundo quemador de la izquierda tiene un encendedor incorporado que permite la ignición de la mezcla de aire y gas.

Abra la válvula del cilindro de gas. Presione y sostenga la segunda perilla izquierda del quemador, luego gírela 90 grados en el sentido de las agujas del reloj. Si escuchas el sonido de una descarga eléctrica, significa la operación del magneto. La mezcla de aire y gas debería encenderse. Si esto no sucede, cierre la válvula del quemador y repita el procedimiento.

Incluso si no puede encender el quemador después de varios intentos, puede significar que la boquilla del quemador ha sido bloqueada. En este caso, cierre la válvula del quemador, cierre la válvula del cilindro, desconecte el cilindro de la parrilla y transfírela a un punto de reparación autorizado.

Después de un intento exitoso de encender el quemador, libere la presión sobre la perilla y ajuste el tamaño de la llama girándola. Dejando la perilla girada 90 grados desde la posición inicial (válvula cerrada) establecerá el tamaño máximo de la llama. Al girar a la izquierda aparecerá una llama pequeña, y al girarla hacia la derecha hasta donde llegará cerrará la válvula y apagará la llama. Dejar la perilla en una posición intermedia en relación con las descritas anteriormente le permite elegir la altura deseada de la llama.

Si necesita encender los otros quemadores principales, primero encienda el segundo quemador desde la izquierda, luego presione y mantenga apretado el botón de uno de los otros quemadores y gírelos 90 grados hacia la izquierda. El quemador debe encenderse automáticamente de la llama del quemador ya encendido. Si el quemador no se enciende, ello puede significar un bloqueo de la boquilla. En este caso, cierre la válvula del quemador, cierre la válvula del cilindro, desconecte el cilindro de la parrilla y transfírela a un punto de reparación autorizado.

Los quemadores deben encenderse uno por uno, y los siguientes deben encenderse solo con el anterior encendido. Está prohibido encender varios quemadores al mismo tiempo.

El ajuste de la altura de la llama de otros quemadores debe llevarse a cabo de acuerdo con el procedimiento descrito anteriormente.

#### *Funcionamiento del quemador lateral*

**¡Precaución!** Abra la tapa del quemador por completo. Está prohibido encender el quemador y calentar los platos con la tapa del quemador bajada.

El quemador tiene un magneto incorporado que permite la ignición de la mezcla de aire y gas.

El quemador lateral se enciende de la misma manera que encender el segundo quemador principal izquierdo. El ajuste del tamaño de la llama del quemador lateral es el mismo que el de los otros quemadores descritos anteriormente.

El quemador lateral solo se usa para calentar platos en recipientes con un fondo plano con un diámetro de 16 - 22 cm. Está prohibido ponerle platos con un fondo diferente al de los planos, por ejemplo, woks.

#### *Procediendo en caso de una fuga de gas*

En caso de una fuga de gas o incluso una posible fuga de gas, por ejemplo un olor característico

a gas, cierre inmediatamente la válvula del cilindro de gas y las válvulas de todos los quemadores. Luego desconecta la botella de gas de la parrilla. Si la parrilla está caliente espere hasta que se haya enfriado. Espere a que se ventile el gas, verifique si el sistema de gas está dañado. Si no puede verlos, prepare un detector de gas, conecte el cilindro de gas a la parrilla y abra la válvula del cilindro para comenzar a detectar el lugar de la fuga de gas. Si no se encuentra la fuga, aún se pueden ver los efectos de una fuga de gas. La parrilla debe enviarse a un centro de servicio autorizado.

#### *Protección contra quemaduras*

Durante el uso, la parrilla se calienta a altas temperaturas. El más calentado es la cubierta de la parrilla, la parrilla y las cubiertas del quemador. Sin embargo, incluso el resto de la parrilla puede calentarse a temperaturas que causan quemaduras graves si se toca con la mano desnuda. Cuando use la parrilla, use guantes protectores para proteger contra quemaduras. Durante el trabajo, nunca levante ninguna parte de la parrilla con la mano desnuda.

## MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Después de usar la parrilla, cierre las válvulas de todos los quemadores y luego cierre la válvula del cilindro y desconéctela de la parrilla. Espere hasta que todos los elementos de la parrilla se hayan enfriado por completo. Las cubiertas de la parrilla, la bandeja y el quemador deben limpiarse después de cada uso con medios para limpiar parrillas u hornos. No se recomienda el uso de objetos afilados de metal para limpiar los restos de comida seca.

Los elementos restantes de la parrilla deben limpiarse con un paño o esponja y detergentes disponibles comercialmente y destinados a la limpieza de superficies metálicas.

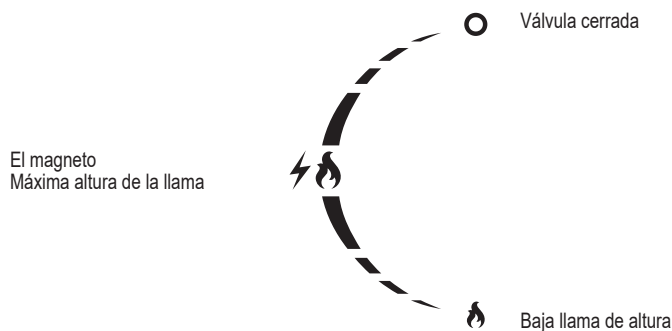
Antes de cada uso, verifique el estado del sistema de gas, en particular los quemadores, si se observa óxido o daños, reemplace los componentes defectuosos por otros nuevos. Para este propósito, póngase en contacto con el servicio autorizado del fabricante.

Verifique el estado de la manguera antes de cada uso. Si nota algún daño o desgaste de la manguera, reemplácela por una nueva. Se recomienda reemplazar periódicamente la manguera al menos cada 10 años, incluso si no muestra signos de desgaste.

Antes de guardar la parrilla, asegúrese de que todos los reguladores de gas estén en la posición „cerrada“. Cierre la válvula en el cilindro de gas y desconéctelo de la parrilla. Está prohibido almacenar la parrilla con una botella de gas conectada. La parrilla y el cilindro deben almacenarse en cuartos secos y oscuros, protegidos contra el acceso no autorizado. Almacene la parrilla en lugares libres de polvo. Durante el almacenamiento, cierre todas las cubiertas de los quemadores. Durante el almacenamiento prolongado, por ejemplo durante el invierno, se recomienda cubrir la parrilla para protegerla del polvo y la suciedad. Se debe proporcionar una buena ventilación en el área de almacenamiento, evitando la acumulación de humedad en las partes del dispositivo, lo que puede conducir a la corrosión. La corrosión puede cambiar los parámetros de los componentes del sistema de gas, lo que puede provocar una salida incontrolada de gas y provocar un incendio o una explosión.

No cubra las aberturas de ventilación de la sala de almacenamiento del cilindro. La acumulación de gas puede provocar un incendio o una explosión.

La parrilla se puede transportar a distancias cortas (varios metros) con las ruedas unidas a ella. Si el dispositivo necesita ser transportado a largas distancias por medio de medios de transporte, la parrilla debe ser desmontada, transportada en el embalaje de fábrica y luego reensamblada. Está prohibido transportar la parrilla a cualquier distancia con un cilindro de gas conectado a ella. Antes de transportar, cierre la válvula del cilindro y luego desconéctela de la parrilla.



## LISTE DES PIÈCES

1. bol de la grille - 1 pc.
2. couvercle de la grille - 1 pc.
3. jambes plus courtes - 2 pièces.
4. jambes plus longues - 2 pcs.
5. lien supérieur - 2 pcs.
6. connecteur inférieur - 2 pcs.
7. tablette inférieure - 1 pc.
8. paroi arrière - 1 pc.
9. roue - 2 pièces.
10. bielle supérieure - 1 pc.
11. aimant - 1 pc.
12. porte - 2 pcs.
13. poignée de porte - 2 pcs.
14. axe de la porte - 2 pcs.
15. côté du plateau - 2 pcs.
16. côté de l'unité de commande de brûleur à gaz - 1 pc.
17. bouton du brûleur latéral - 1 pc.
18. overlay du brûleur latéral décoratif - 1 pc.
19. brûleur latéral grille - 1 pc.
20. magnéto - 1 pc.
21. grille auxiliaire - 1 pc.
22. grille - 2 pcs.
23. tuyau de gaz (disponible séparément)
24. régulateur de gaz (disponible séparément)
25. bouton du brûleur - 3 pcs.
26. ensemble des écrous et des boulons pour le montage de la grille

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Utiliser seulement en plein air.** En raison de l'accumulation de gaz, ce qui peut provoquer un incendie ou une explosion, utilisez le gril est autorisé seulement dans l'espace libre. Il est interdit d'utiliser le barbecue dans les garages, les salles et les autres chambres. Gril ne doit pas être exposé à la pluie.

**Lisez le manuel avant d'utiliser l'appareil.** L'application des instructions contenues pourrait protéger le porteur contre les blessures et provoquer un incendie ou une explosion. Les instructions doivent être conservés pendant la durée de vie de la grille. Dans le cas de transfert du produit à d'autres doivent le transmettre aux instructions.

**AVERTISSEMENT: Les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Gardez les enfants loin de l'unité.** Utilisation de l'appareil doit tenir compte du fait que sous l'influence des flammes de l'outil chauffer à des températures élevées. Vous devez utiliser des gants pour protéger contre la chaleur et les poignées conçues pour cela.

**Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.** Le déplacement du dispositif pendant le fonctionnement peut conduire à roulement, ce qui peut provoquer des brûlures et d'incendie graves. Pendant le mouvement peut être interrompu tuyau flexible reliant une bouteille de gaz avec une grille qui peut conduire à une fuite incontrôlée de gaz et de provoquer un incendie ou une explosion.

**Après utilisation, fermez le robinet de la bouteille de gaz.** La fermeture des vannes placées sur le gril ne coupe pas la fourniture de gaz à la grille. Quitter le système sous pression peut provoquer un écoulement non contrôlé de gaz, ce qui peut provoquer un incendie et d'explosion.

Ne pas modifier la structure du dispositif. Le fabricant est en mesure de garantir la sécurité que lorsque l'ensemble de gril conformément à ses recommandations. traitement incorrect peut provoquer un écoulement non contrôlé de gaz, ce qui peut provoquer un incendie et d'explosion.

## ENSEMBLE DU GRILL

En raison du risque de blessure on devrait être prudent lors de l'installation du gril. Porter des gants de protection.

Installation de la barbecue décrite ci-dessous doit être effectuée dans une pièce bien éclairée.

Au moyen de boulons relier les pattes avant et arrière de l'embout supérieur (II).

Attention! Dans le cas des jambes plus longues devraient prêter attention aux trous pour le montage des roues étaient dans une ligne. Les supports à la partie supérieure des jambes sont attachés à la jambe arrière, et après le montage fait face à l'intérieur.

Entre les jambes avant et arrière sont pourvues de fixations à vis inférieures (III). Attention! Supérieure et inférieure de connecteurs doivent être montés face à face (IV).

Les jambes se connectent au moyen de vis (V) avec un plateau inférieur (VI). Ensuite, les fixer avec des vis paroi arrière (VII). Passer l'axe à travers une ouverture dans la roue et l'essieu inséré à travers une ouverture dans le bas de la jambe plus longue. Axe est fixée au moyen de goupilles fendues (VIII).

Au moyen de vis et les écrous fixer sur le bord avant de l'aimant de la bride inférieure (X).

Pour fixer les pattes avant au moyen de vis bielle supérieure, il convient de noter que l'aimant est fixé à une liaison dirigée vers l'avant et vers le bas de la grille (XI).

Préparer la porte au moyen de vis fixées sur leurs supports (XII). Ensuite, les attacher à la construction de la grille. Pour ce faire, l'axe de rotation insérée à travers le trou dans les ouvertures de la grille de fixation supérieur de la porte et l'ouverture dans le plateau inférieur (XIII). Vérifiez si la porte ouverte et à proximité librement, et les aimants, les garder en position fermée. Si nécessaire, ajuster la position des aimants.

Pour les branches supérieures au moyen de vis (XV) fixer les tablettes latérale (XVI). Remarque, le plateau a un trou sur le brûleur gauche et un trou supplémentaire sur le contrôleur du brûleur, assurez-vous que le trou de fixation du régulateur sera situé sur la grille avant.

Sur les pieds mis casserole et fixer le gril avec des vis à trous dans les connecteurs haut de la jambe (XVII).

De l'étagère inférieure de la glissière gauche du contrôleur dans l'ouverture du côté du brûleur et avant montée recouvrement décoratif. L'ensemble de montage au moyen de vis, et ensuite le bouton coulissant de commande de broche (XIX). Une goupille de régulation est aplatie d'un côté, et l'ouverture dans le bouton a une forme adaptée à la forme du mandrin. Seule une installation correcte entraînera l'échelle du brûleur est lu correctement.

Du côté de l'étagère supérieure de reporter le brûleur latéral, de sorte que la buse d'entrée glisse sur le contrôleur. Un brûleur fixé sur les étagères au moyen de vis à vis du plateau inférieur (XX).

Pour le contrôleur de terminal connecter le sparker (XXI) et le disque magnéto vissée dans le plateau (XXII). La grille du brûleur côté sécurisé (XXIII).

L'ouverture de la grille du plateau coulissant de paroi arrière (XXIV).

Ouvrir le couvercle de la grille et le couvercle du bol et fixer la grille auxiliaire, la traduction de l'extrémité des barreaux de grille à travers les trous dans le couvercle et les extrémités du bol de tiges placées dans le couvercle pivots sécurisés (XXV). Cela permettra d'éviter la chute accidentelle de la grille auxiliaire lors de l'ouverture ou de la fermeture du couvercle. grille auxiliaire correctement monté est toujours dans une position horizontale, quelle que soit la position du couvercle du barbecue.

Mandrins (XXVII) monté sur une surface intérieure des anneaux de garde pour cuvette de mensonge de paroi avant et arrière (XXVIII). Chaque couvercle est supporté par quatre boulons, deux à l'avant et deux à la paroi arrière de la cuvette. Assurez-vous que le couvercle ne glisse hors du stylet lui-même pas pendant le barbecue d'utilisation. Il est interdit d'utiliser le gril sans brûleurs de boucliers correctement pris en charge.

Le bol ajouter le support de grille afin qu'il repose sur le bord intérieur de la cuvette (XXIX).

## UTILISATION DU GRILL

**ATTENTION! Lorsque vous utilisez l'appareil, il doit être tenu à l'écart des matériaux inflammables.**

**ATTENTION! Lorsque vous utilisez le gril on doit porter des gants pour se protéger contre les brûlures.**

**ATTENTION! Lors de la connexion la bouteille de gaz et l'utilisation de la grille il est interdit de fumer à l'approche du feu.**

## Utilisation

Le Grill est conçu pour préparer la nourriture à l'extérieur. Le produit est destiné uniquement à l'usage des particuliers et ne peut être utilisé dans le commerce ou dans des applications commerciales.

Il est interdit d'utiliser des carburants autres que les instructions ci-dessus. Ne doit pas être utilisé pour les produits de chauffage de l'eau et le chauffage des locaux autres que la nourriture. La grille principale est utilisée pour la préparation des aliments en les plaçant directement sur elle. Il est interdit de mettre là-dessus comme le sang. Les ustensiles de cuisine. Pour réchauffer des aliments dans les récipients utilisés brûleur latéral, un brûleur latéral sur le gril est interdit préparation directe de plats.

## Caractéristiques

Nom du produit: Barbecue au gaz

Catalogue – Numéro de produit: 99643

L'entrée thermique: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Le type et la pression du G30 butane propane gazeux d'alimentation et G31 sous une pression de 37 mbar

La Catégorie de gaz d'échappement selon la norme EN 498: I

Une alimentation en gaz de traitement: Les bouteilles de gaz avec un poids de 11 kg; la taille maximale du cylindre est de 310 mm de diamètre et 600 mm de hauteur, mesurée à partir de la soupape installée.

Nombre de brûleurs: 4 brûleurs principaux et 1 brûleur latéral

Diamètre de buse: 0,8 mm

Les dimensions de la grille de la longueur principale: X largeur 660 mm x 400

dimensions extérieures de la grille avec le couvercle fermé L x P x H: 1480 x 560 x 1060 mm

Poids total du cylindre de gaz sans la grille: env. 32 kg

Le fabricant et le service autorisé: TOYA SA ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Pologne

## Notes Ensemble du grill

Il est interdit de changer l'auto-construction de la grille. Ne pas démonter les pièces d'éléments assemblés en usine et scellé à l'usine, en particulier le gaz.

En cas d'un brûleur latéral, vous devrez peut-être ajuster la magnéto avant d'utiliser le gril. L'étincelle doit sauter de l'au moins 1 mètre d'espace libre, et la grille ne peut être sous aucun obstacle. Attention! Assurez-vous que tous boutons des brûleurs de gril sont en position fermée. Le Grill doit être raccordé à la bouteille de gaz par un tuyau flexible et le régulateur de gaz. Tant le régulateur et le tuyau doivent être achetés séparément. Il est recommandé d'utiliser le tuyau kits connecté à un réducteur VOREL 99670 ou le réducteur de VOREL dans ces kits a été conçu pour réduire la pression du gaz selon les exigences en Pologne. Réducteur ne permet pas la régulation de pression de gaz, mais ne limite que la pression du gaz dans la pression du cylindre pour fixer la grille. Réducteur doit être conforme à la norme européenne EN 16129e Si le régulateur est relié à une usine de tuyau, vous ne devriez pas modifier cette connexion.

## Préparer le gril

Assurez-vous que la grille a été assemblée selon les instructions. La Barbecue et les bouteilles doivent être placées sur une surface plane et non combustible. Si les roues sont équipées dans la serrure, vous devez les utiliser pour immobiliser la grille. Assurez-vous que, y compris à proximité du gril il n'y a pas d'objets inflammables, et d'autres sources de feu ou de la chaleur. Autour de la grille on devrait être d'au moins 1 mètre d'espace libre, et la grille ne peut être sous aucun obstacle. Attention! Assurez-vous que tous boutons des brûleurs de gril sont en position fermée.

Le Grill doit être raccordé à la bouteille de gaz par un tuyau flexible et le régulateur de gaz. Tant le régulateur et le tuyau doivent être achetés séparément. Il est recommandé d'utiliser le tuyau kits connecté à un réducteur VOREL 99670 ou le réducteur de VOREL dans ces kits a été conçu pour réduire la pression du gaz selon les exigences en Pologne. Réducteur ne permet pas la régulation de pression de gaz, mais ne limite que la pression du gaz dans la pression du cylindre pour fixer la grille. Réducteur doit être conforme à la norme européenne EN 16129e Si le régulateur est relié à une usine de tuyau, vous ne devriez pas modifier cette connexion.

A l'extrémité libre du tuyau, appliquer une pince métallique, puis poussé à l'extrémité de la grille à manches tapotant du tuyau (XXXI). La combinaison de la bande de serrage sécurisé. Ne soyez pas trop dur pour serrer la bande, que dans la mesure nécessaire pour les fuites. Trop dur pour appuyer sur la bande peut endommager le tuyau. Le régulateur de gaz est équipée d'un raccord fileté, être vissé sur la valve de la bouteille de gaz par une clé (XXXII). Le flacon a été placé de sorte que le tuyau flexible est non plié, tordu ou excessivement tendu. Avant de connecter, vérifiez que le tuyau pour les dommages ou l'usure. En cas de dommage ou de porter le tuyau doit inscrire être remplacé par un nouveau à cet effet doit être soumis au barbecue service autorisé. Il est interdit de tuyau de remplacement autonome ou remplacer le tuyau, il n'a pas été conçu pour la transmission de gaz. Le tuyau doit être de 80 cm de long, sa longueur ne doit pas dépasser 150 cm. Utiliser uniquement des tuyaux flexibles utilisés pour transférer le gaz propane liquide ou du butane. Une fois la connexion doit être fait pour vérifier la fuite de gaz.

Si les réglementations locales nécessitent l'utilisation d'un autre tuyau et/ou le régulateur doit être acheté séparément afin de répondre aux exigences du lieu d'utilisation.

En utilisation normale, nous vous recommandons de remplacer le régulateur correctement installé tous les 10 ans à compter de l'année de production visible sur le réducteur. Les réglementations locales peuvent exiger différentes périodes de réglementation de change. Dans le cas de l'extérieur

régulateur, il doit être placé ou protégé contre l'eau goutte à goutte. Lors de l'utilisation du réducteur doit assurer une bonne ventilation pour éviter la condensation à l'intérieur du dispositif. Le réducteur est conçu pour fonctionner à des températures ambiantes de -20 à +50 ° C. Si le régulateur est installé derrière un autre régulateur alors la pression dans le système a été ajusté de telle sorte que la plage de pression d'entrée supporté par le régulateur fixé à la grille.

En raison de la proximité des brûleurs il est interdit de mettre la bouteille sur la tablette inférieure de la grille. Le cylindre doit être réglé verticalement. Avant de fixer le robinet de la bouteille doit enlever la feuille (joint) de fixation, vérifier les joints d'étanchéité et en cas d'absence d'endommagement et l'usure, serrer l'écrou du régulateur de la soupape de cylindre. La combinaison de la force de tour nécessaire à l'étanchéité, connexion torsion excessive peut endommager le joint et la connexion n'obtient pas l'étanchéité requise. Il est interdit de tourner la vanne de régulation avec un joint endommagé. Dans ce cas, contactez le fabricant de l'information de cylindre nécessaire pour réaliser l'échange du joint.

Dévissez le robinet de la bouteille lentement jusqu'à complètement ouvert et vérifier les fuites.

**ATTENTION!** Si vous êtes déjà dans le processus d'ouverture du robinet de la bouteille sera entendu le bruit de fuite de gaz et l'odeur du gaz sera clairement perceptible, immédiatement fermer le robinet de la bouteille. Vérifiez si les vannes du brûleur sont fermées, puis vérifier les fuites.

**ATTENTION!** Il est interdit de vérifier l'étanchéité de la connexion avec le feu. Cela peut causer des brûlures, d'incendie et d'explosion. Vous devez utiliser les testeurs électroniques ou chimiques disponibles dans le commerce. Avant de les utiliser, vous devez lire les instructions qui leur sont rattachés.

Vous pouvez également préparer un mélange de savon et d'eau dans un rapport d'environ ¼ ¼ du savon et de l'eau pour couvrir son système de gaz. Si vous remarquez les bulles de gaz: le lieu de la fuite. Dans le cas d'une fuite est observée, reboucher le cylindre de soupape et de supprimer les fuites, par ex. en serrant la connexion. Répétez la vérification des fuites. Si vous ne pouvez pas supprimer la fuite, fermer le robinet de la bouteille, débranchez le cylindre de la grille, grill, puis passer à une réparation autorisée.

Si vous cochez la fuite de gaz n'a détecté aucune fuite peut commencer à utiliser le grill.

Si la grille est activée après une période de stockage, vérifier l'état des brûleurs. Retirez les brûleurs de grille et le couvercle, vérifier l'état de tous les brûleurs, y compris côté des signes de la saleté et la rouille. Vérifiez que les brûleurs, les buses ne sont pas obstruées par la poussière, les débris alimentaires ou les insectes. Avant d'utiliser les brûleurs du grill doivent être nettoyés à l'aide de grilles de nettoyage ou des fours. En cas de colmatage de la buse est interdite autoréparation. Dans ce cas, la grille doit être soumise à un centre de service autorisé. Il est interdit d'utiliser le grill avec un ou plusieurs PANNE brûleurs.

Dans les cas où la présence d'humidité, par exemple en raison de la condensation de la vapeur d'eau, égoutter les surfaces accessibles sur un tissu ou des serviettes en papier, puis laisser le grill dans un endroit sec pour sécher l'humidité recueillie dans les endroits inaccessibles. Pour accélérer le séchage devrait ouvrir la grille et le brûleur latéral, retirez les brûleurs de couverture et un grill. Il est interdit de séchage par passage du gaz à travers l'installation. Il est interdit de courir le grill avec des brûleurs zawiigoconymi, peut conduire à l'inflammation incontrôlée du gaz, qui provoquent des brûlures, un incendie ou une explosion.

#### *Soutenir les brûleurs principaux*

Attention! Ouvrez le couvercle du barbecue entièrement. Il est interdit d'allumer les brûleurs avec le couvercle réduit.

La seconde à partir du brûleur gauche a un sparker intégré, ce qui permet d'inflammation du mélange d'air et de gaz.

Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz. Appuyez et maintenez enfoncé le deuxième bouton du brûleur à gauche, puis tournez dans le sens horaire de 90 degrés. S'il a entendu le bruit de la décharge électrique des moyens d'activation de la magnéto. Un mélange d'air et de gaz doit être mis à feu. Si elle ne ferme pas la valve du brûleur et répéter la procédure.

Si, après plusieurs fois l'échantillon ne s'allume le brûleur, cela pourrait signifier que la buse du brûleur est bloqué. Dans ce cas, fermer la vanne du brûleur, fermer le robinet de la bouteille, débranchez le cylindre de la grille et le donner à une réparation autorisée.

Après une tentative réussie pour allumer le brûleur relâcher la pression sur le bouton et tournez pour ajuster la taille de la flamme. En quittant le bouton tourné de 90 degrés à partir de la position initiale (la vanne fermée) va définir la taille maximale de la flamme. Tourner dans le sens antihoraire établira une petite flamme, et en tournant dans le sens horaire va fermer la vanne et éteindre la flamme. En sortant de la poignée dans une position intermédiaire par rapport à l'écrite ci-dessus permet de sélectionner la hauteur de flamme désirée.

Si nécessaire, d'autres brûleurs inflammatoires principaux allumer le brûleur, premier, deuxième de la gauche, puis appuyez et maintenez le bouton de l'un des autres anneaux et se tournent vers la gauche de 90 degrés. Le brûleur doit s'enflammer de l'allumage de la flamme du brûleur déjà. S'il n'y a pas d'allumage du brûleur peut être empêchée de sa buse. Dans ce cas, fermer la vanne du brûleur, fermer le robinet de la bouteille, débranchez le cylindre de la grille et le donner à une réparation autorisée.

Les brûleurs doivent s'allumer un par un, jusqu'à plus de lumière sur l'inflammation précédente. Il est interdit éclairait plusieurs brûleurs simultanément.

Ajustables en hauteur des brûleurs à flamme restant à effectuer selon le mode opératoire décrit ci-dessus.

#### *Soutenir le brûleur latéral*

Attention! Ouvrir une couverture complète du brûleur. Il est interdit d'allumer le brûleur et les plats de chauffage au niveau du couvercle du brûleur abandonné.

Le brûleur a un sparker intégré, ce qui permet d'inflammation du mélange d'air et de gaz.

L'inflammation du brûleur latéral est le même que l'allumage du brûleur principal d'un deuxième gauche. Réglage de la taille du côté de la flamme du brûleur est le même que les autres brûleurs décrits ci-dessus.

brûleur latéral est utilisé pour chauffer à fond plat d'un diamètre de 16 - 22 cm.

#### *En cas de fuite de gaz*

En cas de fuite de gaz ou même une fuite de gaz suspecté, par exemple, si on sens le gaz, une odeur distincte, fermez immédiatement le robinet de la bouteille et les vannes de tous les brûleurs à gaz. Ensuite, débranchez la bouteille de gaz du grill. Si le grill est chaud pour attendre son sang-froid. Attendez de ventiler le gaz, vérifier le système de gaz pour les dommages. Le cas échéant, ne sera pas perçu comme détecteur de gaz préparé, raccorder la bouteille de gaz à la grille et ouvrez le robinet de la bouteille pour commencer la détection d'une fuite de gaz. Si aucune fuite, et on peut encore observer les effets de la fuite de gaz. Grill doit être envoyé à un centre de service autorisé.

#### *Protection thermique*

Lorsque vous utilisez le grill chauffe jusqu'à des températures élevées. La plupart couvercle chauffe le grill, couvercle et brûleurs grill. Cependant, même d'autres parties de la grille peut chauffer à des températures qui causent des brûlures graves en cas de contact leur main nue. Lorsque vous utilisez le grill, portez des gants pour se protéger contre les brûlures. Pendant le fonctionnement, ne jamais tenir une partie de la grille main nue.

#### **ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT**

Lorsque vous avez fini d'utiliser la grille, fermer les vannes de tous les brûleurs, puis fermez le robinet de la bouteille et le retirer de la grille. Laisser refroidir complètement tous les éléments de la grille. Grille, couvercle et plateau de brûleurs doivent être nettoyés après chaque utilisation par les moyens de nettoyage des grilles ou des fours. Il est recommandé de ne pas utiliser des objets métalliques pointus pour le nettoyage séché sur les restes de nourriture.

D'autres éléments de la grille avec un chiffon ou une éponge et les détergents sont disponibles dans le commerce et destinées à nettoyer des surfaces métalliques.

Avant chaque utilisation, vérifier l'état des brûleurs à gaz en particulier, si on observe la rouille ou de détérioration, remplacer les pièces défectueuses par de nouvelles. Pour ce faire, veuillez communiquer avec le centre de service autorisé du fabricant.

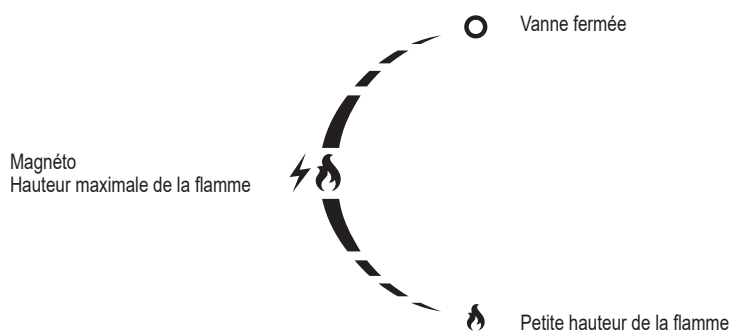
Avant chaque utilisation, vérifier l'état du tuyau flexible. Si vous constatez un dommage ou usure du tuyau doit être remplacé par un nouveau. Il est recommandé de remplacer périodiquement le tuyau pas moins tous les 10 ans, comme ne montre aucun signe d'usure.

Avant de ranger le grill, assurez-vous que tous les régulateurs de gaz sont mis à « fermé ». Vous devez fermer la vanne sur la bouteille de gaz, puis débranchez-le de la grille. Ne pas entreposer le grill avec bouteille de gaz fixé. Grill et le cylindre doivent être stockés dans un endroit sec, sombre et protégées contre tout accès non autorisé. Grill stocké dans des endroits exempts de poussière.

Lors du stockage, fermez tous les couvercles du brûleur. Au cours du stockage à long terme, par exemple, pendant l'hiver, il est conseillé de couvrir la grille pour le protéger contre les effets de la poussière et de la saleté. Dans la zone de stockage doit être bien ventilée, afin d'éviter l'accumulation d'humidité sur les éléments du dispositif qui peut conduire à la corrosion.

Ne couvrez pas la ventilation de la pièce pour le cylindre de stockage. L'accumulation de gaz peut provoquer un incendie ou une explosion.

transport Grill à courte distance (quelques mètres) à l'aide d'une roue attachée. Dans le cas de la grille pour le transport sur de longues distances en utilisant les modes de transport distincts devrait démanteler le grill, l'emballage de transport dans l'usine puis assemblé à nouveau. Il est interdit de transporter la grille à une distance quelconque de celui-ci reliée à une bouteille de gaz. Avant le transport, fermer le robinet de la bouteille, puis retirez-le de la grille.



## ELENCO PARTI

1. vasca del barbecue - 1 pz.
2. coperchio del barbecue - 1 pz.
3. gambe più corte - 2 pz.
4. gambe più lunghe - 2 pz.
5. connettore superiore - 2 pz.
6. connettore inferiore - 2 pz.
7. ripiano inferiore - 1 pz.
8. parete posteriore - 1 pz.
9. ruota - 2 pz.
10. connettore superiore - 1 pz.
11. magnete - 1 pz.
12. sportello - 2 pz.
13. connettore inferiore - 2 pz.
14. asse dello sportello - 2 pz.
15. ripiano laterale - 2 pz.
16. regolatore di gas del bruciatore laterale - 1 pz.
17. manopola del bruciatore laterale - 1 pz.
18. coperchio decorativo del bruciatore laterale - 1 pz.
19. griglia del bruciatore laterale - 1 pz.
20. magnete di accensione - 1 pz.
21. griglia ausiliaria - 1 pz.
22. griglia - 2 pz.
23. tubo di gas (disponibile separatamente)
24. riduttore di gas (disponibile separatamente)
25. manopola del bruciatore - 3 pz.
26. set di viti e dadi per il montaggio del barbecue

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Utilizzare solo all'aria aperta.** A causa della possibilità di accumulo di gas, che può provocare incendi o esplosioni, è consentito utilizzare il barbecue solo all'aperto. È vietato utilizzare il barbecue in garage, sale e altre stanze. Non esporre il barbecue a precipitazioni.

**Leggere questo manuale prima di utilizzare il dispositivo.** Seguire le istruzioni riportate di seguito per proteggere l'utente da lesioni, incendi o esplosioni. Conservare il presente manuale per tutta la vita del barbecue. Quando si consegna il prodotto ad altri, consegnarlo assieme alle istruzioni.

**AVVERTENZA: diverse parti del dispositivo possono risultare molto calde. Tenere i bambini lontani dal dispositivo.** Quando si utilizza il dispositivo, è importante tenere presente che sotto l'influenza di fiamme, diverse parti dell'utensile si riscaldano fino a temperature elevate. Utilizzare guanti per la protezione contro il calore e impugnare solo le maniglie in dotazione.

**Non spostare il dispositivo mentre è in funzione.** Lo spostamento del dispositivo durante il funzionamento può causare il ribaltamento dello stesso con le conseguenti gravi ustioni e incendi. Durante il trasporto, il tubo flessibile che collega la bombola di gas al barbecue può subire rotture, il che può causare fuoriuscita incontrollata di gas e causare un incendio o un'esplosione.

**Dopo l'utilizzo chiudere la valvola sulla bombola di gas.** Quando le valvole sul barbecue sono chiuse, l'alimentazione di gas al barbecue non viene intercettata. Lasciando l'impianto sotto pressione si può provocare un deflusso incontrollato di gas che può provocare incendi ed esplosioni.

**Non modificare la struttura del dispositivo.** Il produttore è in grado di garantire la sicurezza solo se il barbecue viene installato secondo le sue istruzioni. Le modifiche improprie possono causare fuoriuscite incontrollate di gas che possono provocare incendi ed esplosioni.

## MONTAGGIO DEL BARBECUE

**A causa del rischio di lesioni, prestare attenzione durante l'installazione del barbecue. Utilizzare i guanti protettivi.**  
**l'installazione del barbecue come descritto di seguito deve essere eseguita in un ambiente illuminato.**

Unire mediante le viti le gambe anteriori e posteriori con il connettore superiore (II). Attenzione! Nel caso delle gambe più lunghe, assicurarsi che i fori di fissaggio delle ruote siano allineati. Le staffe situate nella parte superiore delle gambe sono fissate alle gambe posteriori e, dopo l'installazione, rivolte verso l'interno.

Fissare i connettori inferiori (III) tra le gambe anteriori e posteriori utilizzando le viti. Attenzione! Montare i giunti superiore e inferiore uno di fronte all'altro (IV).

Avvitare le gambe al ripiano inferiore (VI) usando le viti (V). Fissare quindi la parete posteriore (VII) con le viti. Far passare l'asse attraverso il foro nella ruota, quindi inserire l'asse attraverso il foro nella parte inferiore delle gambe più lunghe. Fissare l'asse con una coppiglia (VIII).

Fissare il magnete (X) sul bordo anteriore del ripiano inferiore con viti e dadi. Fissare il connettore superiore alle gambe anteriori con l'uso di viti, assicurandosi che il magnete fissato al connettore sia rivolto in avanti e verso il basso del barbecue (XI).

Preparare lo sportello, fissare le maniglie (XII) con viti. Quindi fissarlo alla struttura del barbecue. Per fare ciò, inserire l'asse di rotazione attraverso un foro nel connettore superiore del barbecue, le aperture delle porte e un foro nel ripiano inferiore (XIII). Controllare che lo sportello si chiuda e si apra liberamente e che i magneti lo mantengano chiuso. Se necessario, regolare la posizione del magnete.

Fissare i ripiani laterali (XVI) alla parte superiore delle gambe con viti (XV). Attenzione, la mensola sinistra ha un foro per il bruciatore secondario e un foro per il regolatore del bruciatore, assicurarsi che il foro per il fissaggio del regolatore si trovi nella parte anteriore del barbecue.

Posizionare la vasca del barbecue e fissarla con viti ai fori dei connettori superiori delle gambe (XVII).

Inserire il regolatore laterale del bruciatore nel foro sul fondo del ripiano sinistra e montare un coperchio decorativo dal lato anteriore. Fissare l'intera unità con le viti, quindi far infilare la manopola (XIX) sul perno del regolatore. Lo stelo del regolatore è appiattito su un lato e il foro della manopola è sagomato in base alla forma del mandrino. Solo un'installazione corretta garantisce che la scala del bruciatore sia letta correttamente.

Infilare il bruciatore laterale dalla parte superiore del ripiano laterale in modo che l'ingresso laterale del bruciatore scorra sull'ugello regolatore. Fissare il bruciatore al ripiano con viti avvitate dal fondo del ripiano (XX).

Collegare il cavo del magnete d'accensione (XXI) al contatto del regolatore e avvitare il magnete

stesso al ripiano (XXII). Fissare il bruciatore con la griglia laterale (XXIII).

Inserire il vassoio del barbecue (XXIV) nella fessura della parete posteriore.

Aprire il coperchio del barbecue e fissare la griglia ausiliaria nel coperchio e nel vaso infilando le estremità delle aste della griglia attraverso i fori nel coperchio e nel vaso. Fissare le estremità delle aste nel coperchio con le coppiglie (XXV). In questo modo si evita che la griglia ausiliaria cada accidentalmente durante l'apertura o la chiusura del coperchio. La griglia ausiliaria correttamente fissata è sempre orizzontale, indipendentemente dalla posizione del coperchio della griglia.

Mettere i coperchi del bruciatore (XXVIII) sui perni (XXVII) fissati sulla superficie interna della parete anteriore e posteriore. Ogni coperchio è sostenuto da quattro perni, due nella parte anteriore e due nella parte posteriore della vasca. Durante l'uso del barbecue assicurarsi che il coperchio non scivoli fuori dai perni. È vietato l'uso della griglia senza il coperchio del bruciatore installato correttamente.

Inserire la griglia nella ciotola in modo che poggi sul bordo all'interno della ciotola (XXIX).

## L'USO DEL BARBECUE

**AVVERTENZA! Tenere il dispositivo lontano da materiali infiammabili durante l'uso.**

**AVVERTENZA! Quando si usa il barbecue, indossare guanti che proteggono contro la scottatura.**

**AVVERTENZA! Fumare e avvicinarsi con il fuoco è vietato quando si collegano bombole di gas e utilizzando il barbecue.**

### L'uso previsto del barbecue

Il barbecue è stato ideato per cucinare all'aperto. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso personale e non può essere utilizzato in applicazioni commerciali o commerciali.

È vietato l'uso di combustibili diversi da quelli specificati nel presente manuale. Non utilizzare per il riscaldamento di ambienti o per riscaldare prodotti diversi dagli alimenti. Il barbecue serve principalmente per preparare i piatti mettendoli direttamente su di esso. È vietato porre su di esso piatti come pentole o padelle. Il bruciatore laterale viene utilizzato per riscaldare i cibi nei piatti, è vietata la preparazione diretta sulla griglia del bruciatore laterale.

### Dati tecnici

Nome del prodotto: Barbecue a gas

Numero di catalogo del prodotto: 99643

Potenza termica d'ingresso: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Tipo e pressione del gas di alimentazione: butano G30 e propano G31 con pressione di 37 mbar

Categoria del dispositivo di gas secondo EN 498: I

Modalità di alimentazione del gas: bombole di gas da 11 kg; le dimensioni massime delle bombole sono 310 mm di diametro e 600 mm di altezza, misurate con la valvola installata.

Numero di bruciatori: 4 bruciatori principali e 1 bruciatore laterale

Diametro ugello: 0,8 mm

Dimensioni della griglia principale lung. x larg. 660 x 400 mm

Dimensioni esterne del barbecue con il coperchio chiuso lung. x larg. x alt.: 1480 x 560 x 1060 mm

Peso totale del barbecue senza la bombola di gas: ca 32 kg

**Il produttore e centro d'assistenza autorizzato:** TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia

### Note sull'installazione del barbecue

È vietato cambiare la struttura del barbecue da soli. Non smontare le parti assemblate o sigillate in fabbrica, in particolare i sistemi a gas.

Nel caso di un bruciatore laterale, potrebbe essere necessario regolare la distanza tra le scintille prima del primo utilizzo del barbecue. La scintilla deve saltare dalla magnete d'accensione sui fori del bruciatore. In caso contrario, il magnete d'accensione potrebbe non accendere correttamente il gas o non accenderlo affatto. Se necessario, piegare il perno di magnete d'accensione con poca forza. L'eventuale regolazione del magnete d'accensione deve essere eseguita con la bombola del gas disinserita.

### Preparazione del barbecue per l'uso

Assicurarsi che la griglia sia montata secondo le istruzioni. Posizionare la griglia e le bombole su una superficie piana, livellata e non infiammabile. Se le ruote del barbecue sono dotate di un bloccaggio, usarlo per bloccare il barbecue. Assicurarsi che non vi siano oggetti infiammabili o altre fonti di fuoco o calore nelle vicinanze o sopra il barbecue. Garantire almeno 1 metro di spazio libero intorno al barbecue e assicurarsi che ci siano degli ostacoli sopra il barbecue.

Attenzione! Controllare che tutte le manopole dei bruciatori del barbecue siano in posizione di chiusura.

Il barbecue deve essere collegato alla bombola del gas tramite un tubo flessibile e un regolatore di pressione del gas. Sia il riduttore che il tubo flessibile devono essere acquistati separatamente. Si consiglia di utilizzare un set di tubi predisposto con il riduttore VOREL 99670 o VOREL 99671. Il riduttore nei set citati è stato adattato per abbassare la pressione del gas in base ai requisiti vigenti in Polonia. Il regolatore non controlla la pressione del gas, ma limita semplicemente la pressione del gas all'interno della bombola ad una pressione sicura per il barbecue. Il riduttore deve essere conforme alla norma europea EN 16129. Se il riduttore è collegato in fabbrica al tubo flessibile, questo collegamento non deve essere modificato.

Collocare una fascetta metallica sull'estremità allentata del tubo flessibile, quindi far scorrere l'estremità del tubo sul giunto della griglia (XXXI). Fissare la connessione serrando il fascio. Non serrare le fascette troppo strettamente, ma solo nella misura in cui possano garantire il serraggio del giunto. Un serraggio eccessivo della fascetta può danneggiare il tubo flessibile. Il riduttore di gas è dotato di un raccordo filettato che deve essere avvitato alla valvola della bombola di gas con una chiave (XXXII). Posizionare la bombola in un luogo tale che il tubo flessibile non sia piegato, attorcigliato o troppo teso. Prima di collegare il tubo flessibile verificare che non sia danneggiato o usurato. Se il tubo flessibile è danneggiato o usurato, deve essere sostituito con uno nuovo, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. È vietato sostituire il tubo flessibile da soli o sostituirlo con un tubo non predisposto per il trasporto del gas. Il tubo deve essere lungo 80 cm e non più di 150 cm. Utilizzare solo tubi flessibili progettati per il trasporto di gas liquido propano o butano. Una volta effettuato il collegamento, controllare che l'impianto a gas non presenti perdite.

Se le normative locali richiedono l'uso di un tubo flessibile e/o riduttore diverso, tali devono essere acquistate separatamente in modo che soddisfino i requisiti del luogo di utilizzo.

In condizioni d'uso normali, si consiglia di sostituire un riduttore installato correttamente ogni 10 anni a partire dall'anno di produzione riportato sul riduttore. Le normative locali possono prevedere periodi di tempo diversi per la sostituzione del riduttore. Se il riduttore viene utilizzato all'aperto, deve essere installato o protetto contro l'ingresso di acqua. Quando si utilizza il riduttore, assicurare una buona ventilazione per evitare la condensa all'interno dell'unità. Il riduttore è adatto al funzionamento a temperatura ambiente da -20 a +50°C. Se il riduttore è stato installato dietro un

altro riduttore, la pressione nell'impianto deve essere regolata in modo che rientri nel campo della pressione di aspirazione azionata dal riduttore collegato al barbecue.

A causa della vicinanza dei bruciatori, è vietato posizionare il cilindro sul ripiano inferiore del barbecue. Il cilindro deve essere verticale. Prima di avvitare, rimuovere la pellicola protettiva (sigillo) dalla valvola della bombola per verificare lo stato della guarnizione e, in caso di assenza di danni e usura, avvitare il dado del riduttore sulla valvola della bombola. Attorcigliare il giunto con la forza necessaria per assicurarne la tenuta. Una torsione eccessiva del giunto può danneggiare la guarnizione e il giunto non ottiene la tenuta necessaria. È vietato avvitare il riduttore ad una valvola con guarnizione difettosa. In questo caso, per sostituire la guarnizione è necessario ottenere informazioni dal produttore del cilindro.

Svitare lentamente la valvola della bombola fino a completa apertura e verificare che i raccordi siano ben serrati.

**AVVERTENZA!** Se quando la valvola della bombola si apre e l'odore del gas è chiaramente percepibile, chiudere immediatamente la valvola della bombola. Controllare che le valvole del bruciatore siano chiuse e verificare la tenuta dei raccordi.

**AVVERTENZA!** È vietato controllare la tenuta del giunto tramite l'incendio. Ciò può causare ustioni, incendi ed esplosioni. Utilizzare tester elettronici o chimici disponibili in commercio. Prima di utilizzarli, leggere le istruzioni fornite con essi.

È anche possibile preparare una miscela di acqua e sapone nelle proporzioni di circa 1/4 di sapone per 3/4 dell'acqua e ricoprire con la tale il sistema a gas. Nel caso di presenza di bolle il sistema perde. Se si osservano perdite, stringere la valvola della bombola e rimuovere eventuali perdite, ad esempio serrando i raccordi. Ripetere la prova di tenuta del sistema. Se non è possibile eliminare le perdite, chiudere la valvola della bombola, staccare la bottiglia dal barbecue e riportarla in una stazione di servizio autorizzata.

Se il controllo di tenuta al gas non ha rilevato perdite, è possibile utilizzare il barbecue.

Se il barbecue viene avviato dopo il periodo di stoccaggio, controllare lo stato dei bruciatori. Togliere i coperchi della griglia e del bruciatore, controllare lo stato di tutti i bruciatori, compresi quelli laterali, per verificare la presenza di sporco e ruggine. Controllare che i bruciatori e gli ugelli non siano ostruiti dallo sporco, residui di cibo o insetti. Pulire i bruciatori con i detersivi per griglie o forni prima di utilizzare il barbecue. Se l'ugello del gas è bloccato, è vietato ripararlo da solo. In questo caso, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. È vietato utilizzare un barbecue con uno o più bruciatori che non funzionano correttamente.

Se si rileva la presenza di umidità dovuta, ad esempio, alla condensazione causata dal vapore acqueo, asciugare le superfici accessibili con un panno o asciugamani di carta e poi lasciare la griglia in un luogo asciutto per asciugare l'umidità accumulata all'esterno. Per accelerare il processo di essiccazione, aprire il coperchio della griglia e il coperchio del bruciatore laterale, rimuovere i coperchi del bruciatore e la griglia. È vietata l'essiccazione mediante passaggio di gas attraverso il sistema. È vietato avviare il barbecue con bruciatori umidi, può causare infiammazioni gassose incontrollate, che possono causare ustioni, incendi o esplosioni.

#### L'utilizzo dei bruciatori principali

Attenzione! Aprire completamente il coperchio della griglia. È vietato accendere i bruciatori quando il coperchio è abbassato.

Il secondo bruciatore a sinistra è dotato di una scintilla incorporata, che permette di accendere la miscela di aria e gas.

Aprire la valvola della bombola del gas. Tenere premuta la manopola del secondo bruciatore a sinistra e ruotarla di 90° in senso orario. Se si sente il suono della scarica elettrica, questo significa il funzionamento del magnete d'accensione. La miscela aria/gas deve accendersi. In caso contrario, chiudere la valvola del bruciatore e ripetere la procedura.

Se il bruciatore non si accende anche dopo qualche tempo, ciò potrebbe indicare che l'ugello del bruciatore è stato bloccato. In questo caso chiudere la valvola del bruciatore, chiudere la valvola della bombola, staccare il cilindro dal barbecue e riportarlo in una stazione di servizio autorizzata.

Dopo aver superato con successo i tentativi di accendere il bruciatore, rilasciare la pressione della manopola e regolare la dimensione della fiamma ruotandola. Lasciando il codificatore ruotato di ca 90 gradi rispetto alla posizione iniziale (valvola chiusa) verrà impostata la dimensione massima della fiamma. Ruotandolo in senso orario si imposterà una piccola fiamma e ruotandolo in senso orario si chiuderà la valvola e si spegnerà la fiamma. Lasciando la manopola in posizione intermedia rispetto all'altezza della fiamma sopra descritta, è possibile selezionare l'altezza della fiamma desiderata.

Se gli altri bruciatori devono essere accesi, accendere prima il secondo bruciatore sul lato sinistro, poi premere e tenere premuta la manopola di uno degli altri bruciatori e ruotarli in senso antiorario di 90°. Il bruciatore deve accendersi automaticamente dalla fiamma del bruciatore già acceso. Se il bruciatore non si accende, l'ugello potrebbe essere bloccato. In questo caso chiudere la valvola del bruciatore, chiudere la valvola della bombola, staccare il cilindro dal barbecue e riportarlo in una stazione di servizio autorizzata.

I bruciatori devono essere accesi uno alla volta e i bruciatori successivi devono essere accesi solo quando viene acceso il bruciatore precedente. È vietato accendere contemporaneamente più bruciatori.

Regolare l'altezza di fiamma degli altri bruciatori secondo la procedura sopra descritta.

#### L'utilizzo del bruciatore laterale

Attenzione! Aprire completamente il coperchio del bruciatore. È vietato accendere il bruciatore e riscaldare gli alimenti con il coperchio del bruciatore abbassato.

Il bruciatore è dotato di un magnete d'accensione incorporato che permette l'accensione della miscela aria/gas.

Il bruciatore laterale si accende come il bruciatore principale sinistro. La regolazione della fiamma del bruciatore laterale è la stessa degli altri bruciatori sopra descritti.

Il bruciatore laterale è utilizzato solo per il riscaldamento di cibo in piatti a fondo piatto con diametro da 16 a 22 cm. È vietato mettere su di esso piatti con fondo diverso dallo piatto, ad esempio wok.

#### Procedimento in caso di fuoriuscita di gas

In caso di fuoriuscita di gas o di sospetto di fuoriuscita, ad esempio, un odore di gas, chiudere immediatamente la valvola della bombola del gas e tutte le valvole del bruciatore. Quindi togliere la bombola di gas dal barbecue. Se la griglia è calda, attendere che si raffreddi. Attendere la ventilazione del gas, controllare che l'impianto a gas non sia danneggiato. Se ciò non viene osservato, preparare un rilevatore di gas, collegare la bombola del gas al barbecue e avviare il rilevamento delle perdite di gas aprendo la valvola della bombola. Se non si riscontrano perdite e gli effetti del rilascio di gas sono ancora visibili. Consegnare la griglia ad un centro di assistenza autorizzato.

#### Protezione contro le scottature

La griglia si riscalda ad alte temperature durante l'uso. I più riscaldati sono il coperchio superiore della griglia, la griglia e coperchio del bruciatore. Tuttavia, anche le restanti parti del barbecue possono surriscaldarsi a temperature che provocano gravi ustioni se toccate da mani scoperte. Durante l'uso del barbecue, indossare guanti di protezione contro le scottature. Durante il lavoro, non afferrare mai alcuna parte del barbecue con le mani scoperte.

#### IMMAGAZZINAGGIO, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Dopo aver arrestato la griglia, chiudere tutte le valvole del bruciatore e poi chiudere la valvola della bombola e scollegarla dalla griglia. Lasciare raffreddare completamente tutte le parti della griglia. Pulire i coperchi della griglia, della vasca e del bruciatore dopo ogni utilizzo con un detergente per griglia o forno. Non utilizzare oggetti metallici appuntiti per la pulizia dei residui di cibo essiccati. Pulire le altre parti del barbecue utilizzando tessuti o spugne disponibili in commercio e detersivi per la pulizia delle superfici metalliche.

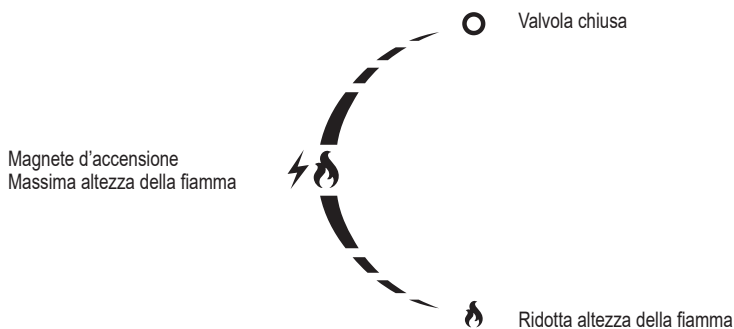
Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'impianto a gas, in particolare dei bruciatori, se si osservano ruggine o danni, sostituire le parti difettose con altre nuove. Per farlo contattare il servizio di produttore autorizzato.

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato del tubo flessibile. Nel caso di un qualsiasi difetto o usura del tubo, sostituirlo in uno nuovo. Si consiglia di sostituire periodicamente il tubo flessibile almeno ogni 10 anni, anche se non presenta segni di usura.

Prima di riporre il barbecue, assicurarsi che tutti i regolatori del gas siano in posizione: "chiuso". Chiudere la valvola della bombola del gas e staccarla dal barbecue. È vietato conservare il barbecue con una bombola di gas collegata. La griglia e la bombola devono essere conservate in locali asciutti e bui, al riparo da accessi non autorizzati. Conservare il barbecue in ambienti privi di polvere. Chiudere tutti i coperchi dei bruciatori durante lo stoccaggio. In caso di stoccaggio prolungato, ad esempio durante l'inverno, è consigliabile coprire la griglia per proteggerla da polvere e polvere. Garantire una buona ventilazione nell'area di stoccaggio, in modo da evitare l'accumulo di umidità sui componenti, che può causare corrosione. La corrosione può causare variazioni delle prestazioni dei componenti del sistema del gas che possono portare a un deflusso incontrollato di gas e provocare incendi o esplosioni.

Non coprire le aperture di ventilazione del deposito delle bombole. L'accumulo di gas può provocare incendi o esplosioni.

Il barbecue deve essere trasportato su brevi distanze (diverse decine di metri) utilizzando le ruote ad essa fissate. Se è necessario trasportare il barbecue su lunghe distanze con mezzi di trasporto separati, smontare la griglia del barbecue, trasportarlo nell'imballo originale e poi rimontarlo. È vietato trasportare il barbecue a qualsiasi distanza con una bombola di gas ad esso collegata. Chiudere la valvola della bombola prima del trasporto e scollegarla dal barbecue.



## ONDERDELENLIJST

1. grillbak – 1 ST.
2. grillcover – 1 ST.
3. kortere poten – 2 ST.
4. langere poten – 2 ST.
5. bovenste verbindingselement – 2 ST.
6. onderste verbindingselement – 2 ST.
7. onderste plank – 1 ST.
8. achterste wand – 1 ST.
9. wiel – 2 ST.
10. bovenste verbindingselement – 1 ST.
11. magneet – 1 ST.
12. deurtje – 2 ST.
13. deurhendel – 2 ST.
14. deuras – 2 ST.
15. zijplank – 2 ST.
16. gasregelaar zijbrander – 1 ST.
17. draaiknop zijbrander – 1 ST.
18. decoratieve bedekking van zijbrander – 1 ST.
19. rooster van zijbrander – 1 ST.
20. vonktesteker – 1 ST.
21. hulprooster – 1 ST.
22. rooster – 2 ST.
23. gas slang (afzonderlijk verkrijgbaar)
24. gasreducerstoestel (afzonderlijk verkrijgbaar)
25. draaiknop brander – 3 ST.
26. set van schroeven en moeren voor de montage van de grill

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**Enkel gebruiken in open ruimte.** Wegens mogelijke gasaccumulatie, wat tot brand of ontploffing kan leiden, mag de grill enkel in open ruimte worden gebruikt. Het is verboden om de grill in garages, hallen en andere ruimtes te gebruiken. Niet blootstellen aan atmosferische neerslag.

**Lees de instructie alvorens het gebruik.** naleving van de aanbevelingen kan de gebruiker beschermen tegen letsels, brand of ontploffing. De instructie dient te worden bewaard zolang de grill wordt gebruikt. Indien de grill aan derden wordt doorgegeven, dient deze instructie ook te worden meegegeven.

**WAARSCHUWING: de beschikbare onderdelen kunnen heet zijn. Houd het apparaat ver van kinderen.** Houd rekening tijdens het gebruik van het apparaat, dat de onderdelen door de vlammen zeer hoge temperaturen kunnen bereiken. Gebruik veiligheidshandschoenen die tegen de hitte bescherming bieden en houd de grill vast enkel met behulp van de daarvoor bestemde handgrepen. Verplaats de grill niet tijdens het gebruik. De werkende grill kan tijdens de verplaatsing omvallen, wat tot ernstige brandwonden en brand kan leiden. De verplaatsing van de werkende grill kan leiden tot de verbrekking van de elastische kabel die de gasfles en de grill verbindt, wat tot ongecontroleerde gasuitstoot, brand of ontploffing kan leiden.

**Sluit de klep op de gasfles tijdens het gebruik.** Het sluiten van de kleppen op de grill zal de gastoevoer naar de grill niet afsluiten. Wanneer de installatie onder druk wordt gehouden, dan kan dit tot een ongecontroleerde gasuitstoot leiden, wat brand en ontploffing kan veroorzaken. Het is verboden om de constructie van het apparaat te wijzigen. De producent kan enkel veilige werking van het apparaat garanderen wanneer de grill gemonteerd wordt overeenkomstig met de instructie. Ongepaste wijzigingen kunnen ongecontroleerde gasuitstoot veroorzaken, wat tot brand en ontploffing kan leiden.

## MONTAGE VAN DE GRILL

Wegens risico op snijwonden dient de grill met voorzichtigheid te worden gemonteerd. Gebruik veiligheidshandschoenen. De hieronder beschreven montage van de grill dient in een helder belichte ruimte te worden uitgevoerd.

Verbind de voorste en achterste poten met de bovenste verbindingselement met behulp van de schroeven (II).

Opgelet! In geval van langere poten, houd rekening met het feit, dat de openingen bestemd voor de bevestiging van de wielen zich op één lijn dienen te bevinden. De steunen die zich bovenaan de benen bevinden zijn aan de achterste poten bevestigd en dienen na de montage naar binnen gericht te zijn.

Bevestig de onderste verbindingselementen tussen de voorste en de achterste poten met behulp van de schroeven (III). Opgelet! De bovenste en onderste verbindingselementen dienen jegens elkaar omgekeerd te worden gemonteerd. (IV).

Verbind de poten met de onderste plank (VI) met behulp van de schroeven (V). Monteer vervolgens de achterste wand met behulp van de schroeven (VII). Plaats de as door de opening in het wiel, en plaats vervolgens de as door de opening in het achterste deel van de langere benen. Beveilig de as met behulp van een splitpen (VIII).

Monteer de magneet bij de voorste rand van de onderste plank met behulp van de schroeven en moeren (X).

Bevestig het bovenste verbindingselement aan de voorste poten met behulp van de schroeven, zorg ervoor dat de magneet, die bevestigd is aan het verbindingselement, naar voren gericht is en naar het onderste deel van de grill (XI).

Bereid de deur voor, monteer de deurhendels met behulp van de schroeven (XII). Monteer ze vervolgens aan de grillconstructie. Plaats hiervoor de omwentelingsas door de opening in het bovenste verbindingselement van de grill, door de openingen in de deur en de opening in de onderste plank (XIII). Controleer of de deur vlot gesloten en geopend kan worden en of de magneten in gesloten positie behouden blijven. Verstel de positie van de magneten indien nodig.

Bevestig de bovenste planken (XVI) aan het bovenste deel van de poten met behulp van de schroeven (XV). Opgelet, de linker plank heeft een opening voor de hulpbrander en een opening voor de branderregelaar. Controleer of de opening voor de bevestiging van de regelaar zich vooraan de grill zal bevinden.

Plaats de grillschaal op de poten en bevestig haar met behulp van de schroeven in de openingen van de bovenste verbindingselementen van de benen (XVII).

Schuif de regelaar van de zijbrander langs de onderkant van de plank in de opening en monteer langs de voorkant de decoratieve bedekking. Monteer het geheel met behulp van de schroeven en

breng vervolgens op de spil van de regelaar de draaiknop aan (XIX). De regelaarspil is afgevlakt aan één zijde, en de opening in de draaiknop heeft een vorm die aangepast is aan de vorm van de spil. Enkel dankzij een correcte montage zal de branderschaal juist worden afelezen.

Plaats de zijbrander langs bovenkant van de zijplank zodat haar inlaat op de straalpijp van de regelaar positioneert. Bevestig de brander aan de plank met behulp van de schroeven langs de onderkant van de plank. (XX).

Verbind de kabel van de vonktesteker aan het contactpunt van de regelaar (XXI), en monteer de vonktesteker aan de plank (XXII). Beveilig de brander met de zijrooster (XXIII).

Schuif de grillschaal in de spleet van de achterste wand (XXIV).

Open de grillcover en monteer de aanvullende rooster in de cover en de bak en plaats de staafuiteinden van de rooster door de openingen in de cover en de bak. Beveilig de staafuiteinden in de cover met behulp van de splitpenen (XXV). Hiervoor zal de hulprooster toevallig niet uitvallen tijdens het openen of het sluiten van de cover. De correct gemonteerde hulprooster blijft altijd in horizontale positie, onafhankelijk van de positie van de grillcover.

Plaats de brandercovers (XXVII) op de spullen (XXVII) die bevestigd zijn op de inwendige oppervlakte van de voorste en de achterste bakwand. Elke cover is door vier spullen ondersteund, twee in de achterste en twee in de voorste bakwand. Controleer of de cover vanzelf niet van de spullen zal schuiven tijdens het gebruik van de grill. Het is verboden om de grill te gebruiken zonder de correct gemonteerde brandercovers.

Plaats de grillrooster in de bak zodanig, dat hij op de rand binnen de bak steunt. (XXIX).

## GEBRUIK VAN DE GRILL

**WAARSCHUWING!** Houd het apparaat ver van ontvlambare materialen tijdens het gebruik.

**WAARSCHUWING!** Draag veiligheidshandschoenen tijdens het gebruik van de grill.

**WAARSCHUWING!** Tijdens de aansluiting van de gasfles en tijdens het gebruik van de grill is het verboden om te roken en het vuur te benaderen.

### Bestemming van de grill

De grill is bestemd om gerechten in open lucht voor te bereiden. Het product is bestemd enkel voor gebruik door privépersonen en mag niet in handel of commercieel worden gebruikt.

Het is verboden om andere brandstof dan vermeld in de instructie te gebruiken. Gebruik de grill niet om ruimtes of andere producten dan gerechten te verwarmen. De hoofdrooster dient om gerechten voor te bereiden door ze rechtstreeks er bovenop te plaatsen. Het is verboden om tafelgerei zoals potten of pannen erop te plaatsen. Om gerechten in tafelgerei te verwarmen, dient de zijbrander te worden gebruikt. Het is verboden om op de rooster van de zijbrander rechtstreeks gerechten voor te bereiden.

### Technische gegevens

Benaming van het product: gasgrill

Catalogusnummer van het product: 99643

Ingaande warmtevermogen: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)

Soort en druk van voedingsgas: butaan G30 en propaan G31 onder druk van 37 mbar

Categorie van de gasinstallatie overeenkomstig met EN 498: I

Wijze van gasvoeding: gasflessen van 11 kg; maximale afmetingen van de fles zijn 310 mm in diameter en 600 mm in hoogte, gemeten met de geïnstalleerde klep

Aantal branders: 4 hoofdbranders en 1 zijbrander

Diameter van de mondstuk: 0,8 mm

Afmetingen van de hoofdrooster lengte. x breedte.: 660 x 400 mm

Inwendige afmetingen van de grill met gesloten cover lengte x breedte x hoogte.: 1480 x 560 x 1060 mm

Volledige grillmassa zonder gasfles: ong. 32 kg

Producent en bevoegde service: TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen

### Opmerkingen betreffende de montage van de grill

Het is verboden om de grillconstructie zelf te wijzigen. De fabrieksmatig gemonteerde en geplombeerde elementen niet demonteren, vooral de gasinstallatie.

In geval van de zijbrander kan het nodig zijn om de vonktesteker af te stellen vóór het eerste gebruik van de grill. De vonk moet van de vonktesteker op de plaats van de branderopeningen springen. In het andere geval kan de vonktesteker incorrect het gas ontsteken of hem helemaal niet te ontsteken. Buig zachtjes de spil van de vonktesteker indien nodig. Stel de ontsteker enkel af bij een uitgeschakelde gasfles.

### Vorbereitung van de grill op het gebruik

Controleer of de grill overeenkomstig met de instructie werd gemonteerd. De grill en de flessen dienen op een vlakke, even en onbrandbare ondergrond te worden geplaatst. Indien de wielen met een vergrendeling werden uitgerust, maak er gebruik van om de grill te immobiliseren. Controleer of in de omgeving van de grill, inclusief erboven, zich geen enkele ontvlambare voorwerpen bevinden, alsook andere bronnen van vuur en warmte. Houd rond de grill ten minste 1 meter van vrije ruimte. Boven de grill mogen zich geen hindernissen bevinden.

Opgelet! Controleer of draaiknoppen van de grillbranders zich in positie „gesloten” bevinden.

De grill dient met de gasfles via de elastische slang en het gasreducerstoestel te worden aangesloten. Zowel het reducerstoestel als de slang dient apart te worden aangeschaft. Het is raadzaam om gereede slangsets aangesloten aan het VOREL 99670 of VOREL 99671-reducerstoestel te gebruiken. Het reducerstoestel in de vermelde sets werd aangepast om de gasdruk te verlagen overeenkomstig met de Poolse normen. Met het reducerstoestel is het niet mogelijk om de gasdruk af te stellen, het reduceert enkel de gasdruk in de fles tot een veilige druk voor de grill. Het reducerstoestel moet aan de Europese norm EN 16129 voldoen. Indien het reducerstoestel fabrieksmatig aan de slang is aangesloten, dan mag deze aansluiting niet worden gewijzigd.

Plaats een metalen bevestigingsring op het uiteinde van de slang en schuif vervolgens het uiteinde van de slang op de aansluitkoppeling en de grill (XXXI). Beveilig de aansluiting door de bevestigingsring te spannen. Span de ring niet te hard, maar genoeg dat de aansluiting niet lekt. Wanneer de ring te hard wordt aangespannen, dan kan dit tot beschadiging van de slang leiden. Het reducerstoestel werd met een schroefkoppeling uitgerust die aan de klep van de gasfles met behulp van de sleutel dient te worden vastgedraaid (XXXII). Plaats de fles op een plaats zodat de elastische slang niet geplooid, vervormd of overmatig gespannen is. Controleer of de slang niet beschadigd of tekens van verbruik vertoont alvorens te beginnen. In geval beschadiging of verbruik wordt opgemerkt, dient de slang door een nieuwe te worden vervangen door de bevoegde technische dienst. Het is verboden om zelf de slang te vervangen of een andere slang te gebruiken die niet bestemd is om gas door te laten. De slang moet een lengte van 80 cm hebben en zijn lengte mag 150 cm niet overschrijden. Gebruik enkel elastische slangen bestemd voor overdruk van vloeibare gassen zoals butaan en propaan. Zodra de installatie is aangesloten, controleer of er geen lekken in de gasinstallatie zijn. Indien de lokale wetgeving het gebruik van een andere slang en/of reducerstoestel vereist, dienen ze te worden aangeschaft zodat ze aan de lokale normen voldoen.



In normale gebruiksomstandigheden, is het raadzaam om het correcte geïnstalleerde reduceertoestel om de 10 jaar, vanaf de productie dat zichtbaar is op het toestel, te vervangen. De locale voorschiften kunnen andere periodes voor de vervanging van het toestel vereisen. In geval het reduceertoestel buiten wordt gebruikt, plaats of beveilig het tegen water. Zorg ervoor dat het reduceertoestel adequaat wordt geventileerd, zodat het binnenin niet gecondenseerd wordt door stoom. Het reduceertoestel is aangepast voor werking in een omgevingstemperatuur van -20 tot +50 °C. Indien het reduceertoestel geïnstalleerd is achter een ander reduceertoestel, dan dient de druk in de installatie zodanig te worden afgesteld, dat die beantwoordt aan de ingaande druk van het toestel dat aangesloten aan de grill is.

Omdat de branders zo dicht bij elkaar zitten, is het verboden om de fles op de onderste plank van de grill te plaatsen. De fles moet verticaal staan. Alvorens vast te draaien, verwijder de beveiligingsfolie (zegel) van de flesklep en controleer de staat van de dichting en in geval van schade en sporen van verbruik dient de moer van het reduceertoestel aan de flesklep te worden vastgedraaid. De aansluiting dient zodanig te worden vastgedraaid zodat die niet lekt. Overmatig vastdraaien kan de dichting beschadigen en hierdoor kan de aansluiting niet lekvrij zijn. Het is verboden om het reduceertoestel aan de klep met een beschadigde dichting vast te draaien. In dit geval is het nodig om van de producent de nodige informatie te verkrijgen om de dichting te kunnen vervangen. Open de klep traag totdat die volledig open is. Controleer vervolgens de aansluiting op mogelijke lekken.

**WAARSCHUWING!** Indien tijdens het openen van de flesklep het geluid van vrijkomend gas hoorbaar en de gasgeur duidelijk is, sluit de flesklep onmiddellijk. Controleer of de branderleppe gesloten zijn en controleer vervolgens de aansluitingen op gaslekken.

**WAARSCHUWING!** Het is verboden om vuur te gebruiken om gaslekken te identificeren. Dit kan brandwonden, brand en ontploffing veroorzaken. Maak gebruik van de op de markt beschikbaar elektronische en chemische tests. Lees hun instructies aandachtig alvorens zulke tests uit te voeren. Een mix van water en zeep in proporties van ¼ zeep op ¾ water kan ook worden voorbereid. Breng deze mengeling aan op de gasinstallatie. Indien er gasbellen worden opgemerkt, dan zal dat de plaats van lekkage in de installatie aangeven. Zodra lekkage wordt opgemerkt, sluit de gasklep en verwijder de lekken, bvb. door de aansluitingen nogmaals aan te draaien. Herhaal de test op lekkage. Indien de lekkage niet kan worden verwijderd, sluit de klep en ontkoppel de fles van de grill, en laat vervolgens de grill door de bevoegde technische dienst nakijken.

Indien de tests geen lekkage hebben weergegeven, mag de grill in gebruik worden genomen.

Controleer de staat van de branders indien de grill in gebruik werd genomen na een periode van opslag. Demonteer de rooster en de covers van de branders, controleer de staat van alle branders, inclusief de zijbrander op vuiligheid en roest. Controleer of de branders, straalpijpen niet verstopt zijn door vuil, etensresten of insecten. Alvorens de grill te gebruiken, dient hij met behulp van reinigingsmiddelen bestemd voor reiniging van grills en ovens te worden gereinigd. In geval vastgesteld wordt dat de gasstraalpijp verstopt is, is het verboden om die zelf te herstellen. Laat in dit geval de grill nazien door de bevoegde technische dienst. Het is verboden om de grill met één of verschillende beschadigde branders te gebruiken.

In geval de aanwezigheid van vocht door de condensatie van waterdamp wordt vastgesteld, dienen de toegankelijke ruimtes met behulp van een doek of papieren handdoeken te worden afgedroogd en dient de grill op een droge plaats te worden geplaatst om vocht op de ontoegankelijke plaatsen te laten afdrogen. Om het drogen te versnellen, open de grillcover en de cover van de zijbrander, demonteer de brandercovers en de rooster. Afdrogen waarbij gas door de installatie wordt doorgelet, is verboden. Het is verboden om de grill te gebruiken met vochtige branders. Dit kan leiden tot een ongecontroleerde gasontsteking, wat brandwonden, brand en ontploffing kan veroorzaken.

#### Bediening van de hoofdbranders

Opgelet! Open de grillcover volledig. Het is verboden om branders te ontsteken bij een verlaagde cover.

De tweede brander aan de linker zijde heeft een ingebouwde vonkontsteker, die het mogelijk maakt om de mengeling van lucht en gas te ontsteken. Open de klep van de gasfles. Druk en houd de draaiknop van de tweede brander aan de linker zijde ingedrukt, draai de knop naar rechts met 90 graden. Als je een geluid van elektrische ontlading hoort, wil dit zeggen van de vonkontsteker in werking werd gezet. De mengeling van lucht en gas zou moeten ontsteken. Indien dit niet gebeurt, sluit de branderleppe en herhaal de procedure opnieuw.

Indien de brander na verschillende pogingen niet ontsteekt, kan dat betekenen, dat de straalpijp van de brander werd geblokkeerd. In dit geval dient de brander- en de gasflesklep te worden gesloten. Ontkoppel vervolgens de fles van de grill en laat hem door de bevoegde technische dienst nakijken.

Na een geslaagde ontsteking, laat de draaiknop los. Gebruik de draaiknop om de vlamhoogte af te stellen. Indien de draaiknop niet terug naar de originele positie wordt gedraaid (gesloten klep), en op een draai van 90 graden blijft, wil dit zeggen de maximale vlamhoogte blijft ingesteld. Volledige draai van de knop naar links stelt een kleine vlam in en na een volledige draai van de knop naar rechts zal de klep worden gesloten en de vlam uitgaan. Wanneer de knop in een tussenstand wordt gedraaid, zal het mogelijk zijn om de vlammen op de gewenste hoogte af te stellen.

Als het nodig is om de overige hoofdbranders te ontsteken, dient eerst de tweede brander aan de linker zijde te worden ontstoken en dient vervolgens de draaiknop van één van de overige branders met 90 graden naar links te worden gedraaid. De brander moet vanzelf van de vlam van de reeds ontstoken brander ontbranden. Indien er geen ontsteking plaatsvindt, kan dit betekenen dat de straalpijp is geblokkeerd. Sluit in dit geval de brander- en de gasflesklep. Ontkoppel vervolgens de fles van de grill en laat hem door de bevoegde technische dienst nakijken.

Ontsteek de branders afzonderlijk, de andere enkel ontsteken zodra de eerste brandt. Het is verboden om meerdere branders tegelijkertijd te ontsteken. De afstelling van de vlamhoogte dient te worden uitgevoerd overeenkomstig met de hierboven beschreven procedure.

#### Bediening van de zijbrander

Opgelet! Open de brandercover volledig. Het is verboden om de brander te ontsteken en gerechten voor te bereiden bij een verlaagde brandercover. De brander heeft een ingebouwde vonkontsteker, die het mogelijk maakt om de mengeling van lucht en gas te laten ontsteken. De ontsteking van de zijbrander gebeurt analog met de ontsteking van de tweede hoofdbrander aan de linker zijde. De afstelling van de vlamhoogte dient te worden uitgevoerd overeenkomstig met de hierboven beschreven procedure voor de andere branders.

De zijbrander dient enkel om gerechten warm te maken in tafelgerei met een vlakke bodem met een diameter van 16 – 22 cm. Het is verboden om andere tafelgerei zonder een vlakke bodem erop te plaatsen, bvb. wokken.

#### Te volgen procedure in geval van een gaslek

In geval van een gaslek of zelfs verdenking van een gaslek waarbij er een duidelijke gasgeur gemerkt wordt, sluit onmiddellijk de gasflesklep en de kleppen van alle branders. Ontkoppels ver-

vogelns de gasfles van de grill. Indien de grill war mis, wacht af totdat hij afkoelt. Wacht totdat de gasgeur verdwijnt en controleer de gasinstallatie op schade. Indien er geen schade wordt geobserveerd, dan gebruik de gasdetector om de mogelijk gaslek te identificeren. Sluit hiervoor de gasfles aan de grill en tijdens het openen van de gasflesklep begin met de detectie ervan. Indien de plaats van de gaslek niet wordt gevonden en de effecten van de gaslek nog steeds worden geobserveerd dan laat de grill door de bevoegde technische dienst nakijken.

#### Bescherming tegen brandwonden

De grill wordt tijdens het gebruik verwarmd tot hoge temperaturen. De grillcover, de rooster en de brandercovers worden het meest verhit. Ook andere onderdelen van de grill kunnen verhit worden en ernstige brandwonden veroorzaken na aanraking met de blote hand. Draag daarom altijd veiligheidshandschoenen tijdens het gebruik van de grill. Het is verboden om de grill tijdens de werking met blote handen aan te raken.

#### ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

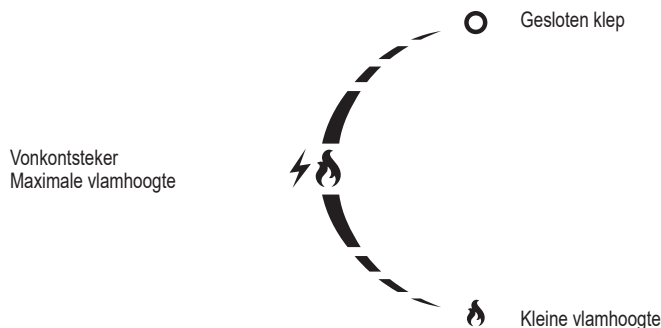
Na beëindiging van het gebruik dienen de kleppen van alle branders te worden gesloten. Sluit vervolgens de gasflesklep en ontkoppel de fles van de grill. Wacht totdat alle alle onderdelen van de grill afkoelen. De rooster, schaal en de brandercovers dienen te worden gereinigd met behulp van middelen bestemd voor reiniging van grills en ovens. Het is raadzaam om scherpe metalen voorwerpen voor de reiniging van afgedroogde etensresten niet te gebruiken.

Reinig de overige grillonderdelen met behulp van een doek of spons of met op de markt beschikbare detergentia bestemd voor de reiniging van metalen oppervlakken.

Alvorens elk gebruik, controleer de staat van de gasinstallatie, in het bijzonder de staat van branders. Indien er roest of schade wordt geobserveerd dan dienen deze elementen door nieuwe te worden vervangen. Contacteer hiervoor de bevoegde technische dienst.

Alvorens elk gebruik, controleer de staat van de elastische slang. Indien er schade of sporen van verbruik worden geobserveerd dan dient de slang door een nieuwe te worden vervangen. Het is raadzaam om de slang om de 10 jaar te vervangen, zelfs als hij geen sporen van verbruik vertoont. Alvorens de grill op te slaan, controleer of alle gasregelaars in positie „gesloten” staan. Sluit de klep op de gasfles en ontkoppel hem van de grill. Het is verboden om de grill met aangesloten gasfles op te slaan. De grill en de gasfles dienen in droge en donkere ruimtes te worden opgeslagen, beveiligd tegen onbevoegde personen. Bewaar de grill op stofvrije plaatsen. Sluit alle brandercovers tijdens de opslag, controleer de staat van de gasinstallatie, in het bijzonder de staat van branders. Indien er roest of schade wordt geobserveerd dan dienen deze elementen door nieuwe te worden vervangen. Contacteer hiervoor de bevoegde technische dienst.

Corrosie kan de parameters van de gasinstallatie-elementen veranderen wat tot een ongecontroleerde gasuitstoot kan leiden en brand of ontploffing kan veroorzaken. Ventilatieschachten van opslagruimte voor de gasfles niet bedekken. Opstapeling van gas kan tot brand of ontploffing leiden. Verplaats de grill voor een tiental meters met behulp van de daarvoor bestemde wielen. Om de grill op langere afstanden te verplaatsen, demonteer en transporteer de grill in de fabrieksverpakking. Na het bereiken van de bestemming, monteer de grill opnieuw. Het is strikt verboden om de grill te transporteren met een aangesloten gasfles. Sluit de klep van de gasfles en ontkoppel hem van de grill alvorens de grill te transporteren.



## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. grillbak – 1 ST.
2. grillcover – 1 ST.
3. kortere poten – 2 ST.
4. langere poten – 2 ST.
5. bovenste verbindingselement – 2 ST.
6. onderste verbindingselement – 2 ST.
7. onderste plank – 1 ST.
8. achterste wand – 1 ST.
9. wiel – 2 ST.
10. bovenste verbindingselement – 1 ST.
11. magneet – 1 ST.
12. deurtje – 2 ST.
13. deurhendel – 2 ST.
14. deuras – 2 ST.
15. zijplank – 2 ST.
16. gasregelaar zijbrander – 1 ST.
17. draaiknop zijbrander – 1 ST.
18. decoratieve bedekking van zijbrander – 1 ST.
19. rooster van zijbrander – 1 ST.
20. vonkstekker – 1 ST.
21. hulprooster – 1 ST.
22. rooster – 2 ST.
23. gasslang (διατίθεται ξεχωριστά)
24. gasreducerende toestel (διατίθεται ξεχωριστά)
25. draaiknop brander – 3 ST.
26. set van schroeven en moeren voor de montage van de grill

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Χρησιμοποιείτε μόνο σε ανοιχτό χώρο.** Λόγω της πιθανότητας συσσώρευσης αερίων, η οποία μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη, επιτρέπεται η χρήση της Ψησταριάς μόνο σε ανοιχτό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση της Ψησταριάς σε γκαράζ, αίθουσες και άλλους χώρους. Η Ψησταριά δεν πρέπει να εκτίθεται σε βροχοπτώσεις.

**Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Η συμμόρφωση με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτή μπορεί να αποτρέψουν τον τραυματισμό του χρήστη προκαλώντας πυρκαγιά ή έκρηξη. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για όλη τη διάρκεια ζωής της Ψησταριάς. Εάν προωθήσετε το προϊόν σε άλλα άτομα, παρακαλέστε να του δώσετε τις οδηγίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: τα μέρη της συσκευής που έχετε πρόσβαση ενδέχεται να είναι πολύ ζεστά.** Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Κατά τη χρήση της συσκευής, λάβετε υπόψη ότι λόγω των φλογών, τα μέρη της ψησταριάς θερμαίνονται σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Χρησιμοποιήστε ανθεκτικά στη θερμότητα γάντια και κρατήστε μόνο τις λαβές σχεδιασμένες για αυτή.

**Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.** Η μετακίνηση της συσκευής κατά τη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει την πτώση της, η οποία μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα και πυρκαγιά. Κατά τη διάρκεια της μετατόπισης, ο εύκαμπτος σωλήνας που συνδέει την μπουκάλια υγραερίου με τη ψησταριά μπορεί να σπάσει, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτη ροή αερίου και να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.

**Μετά τη χρήση, κλείστε τη βαλβίδα στην φιάλη αερίου.** Το κλείσιμο των βαλβίδων που είναι τοποθετημένοι στη ψησταριά δεν θα διακόψει την παροχή αερίου στη ψησταριά. Αφήνοντας το σύστημα υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη ροή αερίου, η οποία μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά και έκρηξη.

**Δεν επιτρέπεται η αλλαγή του σχεδιασμού της συσκευής.** Ο κατασκευαστής μπορεί να εγγυηθεί την ασφάλεια μόνο εάν η ψησταριά είναι εγκατεστημένη σύμφωνα με τις οδηγίες του. Οι ακατάλληλες τροποποιήσεις μπορούν να προκαλέσουν ανεξέλεγκτη εκροή υγραερίου, η οποία μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά και έκρηξη.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΨΗΣΤΑΡΙΑΣ

**Λόγω του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να προσέχετε κατά την συναρμολόγηση της Ψησταριάς. Φορέστε προστατευτικά γάντια. Η συναρμολόγηση της Ψησταριάς που περιγράφεται παρακάτω θα πρέπει να εκτελείται σε ένα φωτεινό χώρο.**

Χρησιμοποιήστε τις βίδες για να συνδέσετε τα μπροστινά και τα πίσω πόδια με τον άνω σύνδεσμο (II). Προσοχή! Στην περίπτωση των μακρύτερων ποδιών, προσέξτε ότι οι τρύπες για τη στερέωση των τροχών είναι σε μία ευθεία. Οι βραχίονες στην κορυφή των ποδιών συνδέονται με τα πίσω πόδια και βλέπουν προς τα μέσα μετά τη συναρμολόγηση. Μεταξύ του μπροστινού και του πίσω ποδιού, στερεώστε τους συνδετήρες βάσεως με βίδες (III). Προσοχή! Οι άνω και κάτω συνδετήρες θα πρέπει να τοποθετηθούν αντίστροφα μεταξύ τους (IV).

Χρησιμοποιήστε τις βίδες (V) για να συνδέσετε τα πόδια με το κάτω ράφι (VI). Στη συνέχεια, στερεώστε το πίσω μέρος με βίδες (VII). Περάστε τον άξονα μέσω της τρύπας στον τροχό και στη συνέχεια μετακινήστε τον άξονα μέσα από την τρύπα στο κάτω μέρος των μακρικών ποδιών. Ασφαλίστε τον άξονα με παξιμάδι ασφαλείας (VIII).

Χρησιμοποιήστε βίδες και παξιμάδια για να στερεώσετε το μαγνήτη στην μπροστινή άκρη του κάτω ραφίου (X).

Τοποθετήστε τα μπροστινά πόδια με βίδες στον επάνω σύνδεσμο, θα πρέπει να σημειωθεί ότι ο μαγνήτης που είναι στερεωμένος στο σύνδεσμο βλέπει προς τα εμπρός και προς τα κάτω της Ψησταριάς (XI).

Προετοιμάστε την πόρτα, στερεώστε τις λαβές με τις βίδες (XII). Στη συνέχεια, συνδέστε τα με το σώμα της Ψησταριάς. Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε τον άξονα περιστροφής μέσα από την τρύπα στον πάνω συνδετήρα της Ψησταριάς, στις τρύπες στην πόρτα και την τρύπα στο κάτω ράφι (XIII). Ελέγξτε ότι η πόρτα κλείνει και ανοίγει ελεύθερα και οι μαγνήτες των κρατούν κλειστή. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη θέση των μαγνητών.

Χρησιμοποιήστε τις βίδες (XV) για να συνδέσετε τα πλευρικά ράφια στο άνω μέρος των ποδιών (XVI). Σημείωση, το αριστερό ράφι έχει μία τρύπα για ένα επιπλέον καυστήρα και τρύπα για τον ρυθμιστή του καυστήρα, βεβαιωθείτε ότι η τρύπα για την τοποθέτηση του ρυθμιστή θα βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της Ψησταριάς.

Τοποθετήστε στα πόδια τον κάδο της Ψησταριάς και στερεώστε τον με τις βίδες στις τρύπες στους συνδετήρες των άνω ποδιών (XVII).

Από το κάτω μέρος του αριστερού ραφίου τοποθετήστε το χειριστήριο του πλευρικού καυστήρα

στην τρύπα και από το μπροστινό μέρος τοποθετήστε το διακοσμητικό κάλυμμα. Τοποθετήστε το σύνολο με βίδες και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το κουμπί στο στέλεχος του ρυθμιστή (XIX). Το στέλεχος του ρυθμιστή είναι πεπλατυσμένο στη μία πλευρά και η τρύπα στο κουμπί έχει σχήμα προσαρμοσμένο στο σχήμα του άξονα. Μόνο η σωστή συναρμολόγηση του καυστήρα, θα δείξει τη σωστή ανάγνωση της κλίμακας του καυστήρα..

Από το επάνω μέρος του πλευρικού ραφίου, τοποθετήστε τον πλευρικό καυστήρα έτσι ώστε η είσοδος του να ολισθαίνει πάνω στο ακροφύσιο του ρυθμιστή. Βιδώστε τον καυστήρα στο ράφι με τις βίδες που έχουν βιδωθεί από το κάτω μέρος του ραφίου (XX).

Συνδέστε το σύρμα του σπινθηροστή (XXI) στην επαφή του ρυθμιστή και βιδώστε τον σπινθηροστή στο ράφι (XXII). Ασφαλίστε τον καυστήρα με μια πλευρική σχάρα (XXIII).

Τοποθετήστε το δίσκο σχάρας στην υποδοχή στο πίσω τοίχωμα (XXIV).

Ανοίξτε το καπάκι της Ψησταριάς και στερεώστε τη βοηθητική σχάρα στο καπάκι και στο κάδο, μεταφέροντας τα άκρα της σχάρας ψησίματος μέσα από τις τρύπες του καπακιού και του κάδου. Τα άκρα της σχάρας που τοποθετήθηκαν στο καπάκι πρέπει να ασφαλιζονται με πείρους (XXV). Αυτό θα αποτρέψει τυχαία πτώση της βοηθητικής σχάρας κατά το άνοιγμα ή το κλείσιμο του καπακιού. Μια σωστά εγκατεστημένη βοηθητική σχάρα παραμένει πάντοτε σε οριζόντια θέση, ανεξάρτητα από τη θέση του καπακιού της Ψησταριάς.

Τοποθετήστε τα καλύμματα του καυστήρα (XXVIII) στους άξονες που είναι προσαρτημένοι στην εσωτερική επιφάνεια του μπροστινού και του πίσω τοιχώματος του κάδου (XXVII). Κάθε κάλυμμα υποστηρίζεται από τέσσερις πείρους, δύο μπροστά και δύο στο πίσω τοίχωμα του κάδου. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα δεν πέφτει απότομα όταν χρησιμοποιείτε τη Ψησταριά. Απαγορεύεται η χρήση της Ψησταριάς χωρίς σωστά τοποθετημένα τα καλύμματα του καυστήρα.

Τοποθετήστε τη σχάρα στο κάδο έτσι ώστε να στηρίζεται στην άκρη, εσωτερικά του κάδου (XXIX).

## ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΨΗΣΤΑΡΙΑΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη χρήση.**  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Όταν χρησιμοποιείτε τη Ψησταριά, φοράτε γάντια για την προστασία από εγκαύματα.**  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Όταν συνδέετε την φιάλη υγραερίου και χρησιμοποιείτε τη Ψησταριά, το κάπνισμα και το πλήσισμα στην φωτιά απαγορεύεται.**

## Σκοπός της Ψησταριάς.

Η Ψησταριά προορίζεται για την προετοιμασία τροφίμων σε ανοιχτό χώρο. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται εμπορικά ή σε εμπορικές εφαρμογές.

Απαγορεύεται η χρήση διαφορετικού καυσίμου από αυτό που αναφέρεται στις οδηγίες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για θέρμανση χώρων και για τη θέρμανση άλλων προϊόντων, εκτός από τρόφιμα. Η κύρια σχάρα χρησιμοποιείται για την προετοιμασία των τροφίμων, τοποθετώντας τα απευθείας επάνω σε αυτή. Απαγορεύεται η τοποθέτηση σκευών, όπως τηγάνια ή κασαρόλες. Ο πλευρικός καυστήρας χρησιμοποιείται για τη θέρμανση των τροφίμων στα σκεύη, και η προετοιμασία των τροφίμων δεν επιτρέπεται στην σχάρα του πλευρικού καυστήρα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομα προϊόντος: Ψησταριά υγραερίου  
 Αριθμός καταλόγου προϊόντος: 99643  
 Θερμική ισχύς εισόδου: 16,0 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW)  
 Τύπος και πίεση υγραερίου τροφοδοσίας: G30 βουτάνιο και προπάνιο G31 στα 37 mbar  
 Κατηγορία συσκευών υγραερίου σύμφωνα με το EN 498: I<sub>3B/P(37)</sub>  
 Μέθοδος τροφοδοσίας υγραερίου: Φιάλες υγραερίου βάρους 11 kg. Το μέγιστο μέγεθος φιάλης να έχει διάμετρο 310 mm και ύψος 600 mm, μετρούμενο με την εγκατεστημένη βαλβίδα.  
 Αριθμός καυστήρων: 4 κύριοι καυστήρες και 1 πλευρικός καυστήρας  
 Διάμετρος ακροφυσίου: 0,8 mm  
 Διαστάσεις κύριας σχάρας ψησίματος μήκος x πλάτος: 660 x 400 mm  
 Εξωτερικές διαστάσεις της ψησταριάς με το καπάκι κλειστό μήκος x πλάτος x ύψος: 1480 x 560 x 1060 mm  
 Συνολικό βάρος της ψησταριάς χωρίς την μπουκάλια υγραερίου: περίπου 32 kg  
 Κατασκευαστής και εξουσιοδοτημένο σέρβις: TOYA S.A. ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Πολωνία

## Σημειώσεις σχετικά με την εγκατάσταση της ψησταριάς

Απαγορεύεται η ανεξάρτητη αλλαγή της δομής της ψησταριάς. Μην αποσυναρμολογείτε τα εργοστασιακά συναρμολογημένα εξαρτήματα και τα κατασκευαστικά σφραγισμένα εξαρτήματα, ειδικά στις εγκαταστάσεις υγραερίου.

Σε περίπτωση πλευρικού καυστήρα, ίσως χρειαστεί να ρυθμίσετε το διάκενο του σπινθήρα πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη ψησταριά. Ο σπινθήρας πρέπει να πιηθεί από το διάκενο του σπινθηροστή στα ανοίγματα του καυστήρα. Διαφορετικά, ο σπινθηροστής μπορεί να προκαλέσει κακή ανάφλεξη του αερίου ή να μην αναφλεγεί. Εάν είναι απαραίτητο, λυγίστε τον απαγωγό σπινθηρών με μικρή δύναμη. Οποιαδήποτε ρύθμιση του σπινθηροστή πρέπει να γίνεται με αποσύνδεση της φιάλης αερίου.

## Προετοιμασία της ψησταριάς για χρήση

Βεβαιωθείτε ότι η ψησταριά έχει συναρμολογηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες. Η ψησταριά και οι φιάλες πρέπει να τοποθετούνται σε επίπεδη, ομοιόμορφη και μη εύφλεκτη επιφάνεια. Αν οι τροχοί της ψησταριάς είναι εξοπλισμένοι με σιτοπ χρησιμοποιήστε το για να ακινητοποιήσετε τη ψησταριά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εύφλεκτα αντικείμενα κοντά, συμπεριλαμβανομένης της ψησταριάς, καθώς και άλλες πηγές φωτιάς ή θερμότητας. Διατηρείτε τουλάχιστον 1 μέτρο ελεύθερου χώρου γύρω από τη ψησταριά και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια πάνω στη ψησταριά.  
 Προσοχή! Ελέγξτε ότι όλα τα κουμπιά των καυστήρων της ψησταριάς βρίσκονται στην θέση κλειστό.

Η ψησταριά πρέπει να συνδέεται με την φιάλη αερίου μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα και ενός μειωτήρα γκαζιού. Τόσο ο μειωτήρας όσο και ο σωλήνας πρέπει να αγοράζονται ξεχωριστά. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε έτοιμες σειρές σωλήνων συνδεδεμένες με τον μειωτήρα VOREL 99670 ή VOREL 99671. Ο μειωτήρας σε αυτά τα σετ έχει προσαρμοστεί για να μειώσει την πίεση αερίου σύμφωνα με τις απαιτήσεις στην Πολωνία. Ο ρυθμιστής δεν ρυθμίζει την πίεση του αερίου, αλλά περιορίζει μόνο την πίεση του αερίου στην φιάλη για την ασφαλή πίεση στη ψησταριά. Ο ρυθμιστής πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού προτύπου EN 16129. Αν ο ρυθμιστής είναι εργοστασιακά συνδεδεμένος με τον εύκαμπτο σωλήνα, η σύνδεση δεν πρέπει να τροποποιηθεί.

Τοποθετήστε ένα μεταλλικό σφικτήρα στο χαλαρό άκρο του εύκαμπτου σωλήνα και, στη συνέχεια, εισάγετε το άκρο του σωλήνα στο στέλεχος σύνδεσης της ψησταριάς (XXXI). Ασφαλίστε τη σύνδεση σφίγγοντας τον σφικτήρα. Μη σφίξετε τον σφικτήρα πολύ σφιχτά, αλλά μόνο στο βαθμό που η σύνδεση είναι σφιχτή. Η υπερβολική σύσφιξη του σφικτήρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εύκαμπτο σωλήνα. Ο ρυθμιστής αερίου είναι εφοδιασμένος με βιδωτή σύνδεση, η οποία πρέπει

να βιδωθεί στη βαλβίδα της φιάλης αερίου χρησιμοποιώντας ένα κλειδί (XXII). Τοποθετήστε την φιάλη σε τέτοιο σημείο ώστε ο εύκαμπτος σωλήνας να μην είναι λυγισμένος, στριμμένος ή υπερβολικά καταπιεσμένος. Πριν από τη σύνδεση, ελέγξτε την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα για ζημιά ή φθορά. Σε περίπτωση βλάβης ή φθοράς του εύκαμπτου σωλήνα, αντικαταστήστε τον με ένα καινούργιο. Για το σκοπό αυτό, η ψησταριά πρέπει να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένο σημείο επισκευής. Απαγορεύεται η αντικατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα ή η αντικατάσταση του με έναν εύκαμπτο σωλήνα που δεν προορίζεται για χρήση υγραερίου. Ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να έχει μήκος 80 cm, το μήκος του δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 150 cm. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες που προορίζονται για τη μεταφορά υγραερίου προπανίου ή βουτανίου. Αφού κάνετε τη σύνδεση, ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης αερίου. Εάν οι τοπικοί κανονισμοί απαιτούν τη χρήση άλλου σωλήνα ή / και ρυθμιστή, πρέπει να αγοράζονται ξεχωριστά για να πληρούν τις απαιτήσεις του τόπου χρήσης.

Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, συνιστάται η αντικατάσταση του σωστά τοποθετημένου μειωτήρα κάθε 10 χρόνια από το έτος κατασκευής του που είναι σημειωμένο στον μειωτήρα. Οι τοπικοί κανονισμοί ενδέχεται να απαιτούν διαφορετικά διαστήματα αλλαγής των μειωτήρων. Εάν ο μειωτήρας χρησιμοποιείται εξωτερικά, πρέπει να τοποθετείται ή να προστατεύεται από οποιαδήποτε εισροή νερού. Κατά τη χρήση του ρυθμιστή πρέπει να παρέχεται καλός αερισμός για να αποφευχθεί η συμπίκνωση υδρατμών στο εσωτερικό της συσκευής. Ο ρυθμιστής είναι σχεδιασμένος να λειτουργεί σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος από -20 έως +50 ° C. Εάν ο μειωτήρας τοποθετηθεί πίσω από έναν άλλο μειωτήρα, τότε η πίεση στο σύστημα θα πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε να είναι στην περιοχή της πίεσης εισόδου που λειτουργεί από τον μειωτήρα που είναι συνδεδεμένος στη ψησταριά. Λόγω της μικρής απόστασης των καυστήρων, απαγορεύεται η τοποθέτηση της φιάλης στο κάτω ράφι της ψησταριάς. Η φιάλη πρέπει να τοποθετηθεί κάθεται. Πριν βιδώσετε, αφαιρέστε την ασφάλεια (σφραγίδα) από τη βαλβίδα της φιάλης, ελέγξτε την κατάσταση της φλάντζας και, για περίπτωση βλάβης και φθοράς, σφίξτε το περικόχλιο του μειωτήρα στη βαλβίδα της φιάλης. Η σύνδεση πρέπει να βιδώνεται με τη δύναμη που απαιτείται για την επίτευξη της στεγανότητας. Η υπερβολική συστολή της σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη φλάντζα και ο σύνδεσμος δεν θα επιτύχει την απαιτούμενη στεγανότητα. Απαγορεύεται να βιδώνετε τον ρυθμιστή στη βαλβίδα με φαρμαμένη φλάντζα. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να λάβετε από τον κατασκευαστή της φιάλης τις πληροφορίες που απαιτούνται για την αντικατάσταση της φλάντζας. Ξεβιδώστε αργά τη βαλβίδα της φιάλης μέχρι να ανοιχτεί πλήρως και ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν κατά τη διάρκεια του ανοίγματος της βαλβίδας της φιάλης θα ακούσετε τον ήχο του αερίου που διαφεύγει και η οσμή του αερίου θα είναι σαφώς αντιληπτή, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα της φιάλης. Ελέγξτε ότι οι βαλβίδες του καυστήρα να είναι κλειστές και στη συνέχεια ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απαγορεύεται ο έλεγχος της στεγανότητας της σύνδεσης με φλόγα. Μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, πυρκαγιά και έκρηξη. Χρησιμοποιήστε εμπορικά διαθέσιμους ηλεκτρονικούς ή χημικούς μετρητές. Πριν τη χρήση τους, διαβάστε τις οδηγίες που τους συνοδεύουν.

Μπορείτε επίσης να προετοιμάσετε ένα μείγμα νερού και σαπουνιού σε αναλογία περίπου ¼ σαπουνιού ανά ¾ νερού και καλύψτε την εγκατάσταση του υγραερίου. Εάν παρατηρηθούν φυσαλίδες αερίου, αυτό σημαίνει ότι το σύστημα διαρρέει. Εάν παρατηρηθεί η διαρροή, η βαλβίδα της φιάλης θα πρέπει να κλείσει και να απομακρυνθούν οι τυφών διαρροές, π.χ. σφίγγοντας τις συνδέσεις. Επαναλάβετε τη δοκιμή διαρροής της εγκατάστασης. Εάν είναι αδύνατο να αφαιρέσετε τις διαρροές, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης, αποσυνδέστε την φιάλη και στη συνέχεια μεταφέρετε τη ψησταριά σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής. Αν ο έλεγχος διαρροής της εγκατάστασης αερίου δεν εντοπίσει διαρροές, μπορείτε να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη ψησταριά.

Εάν η ψησταριά είναι να χρησιμοποιηθεί μετά την αποθήκευση, ελέγξτε την κατάσταση των καυστήρων. Αφαιρέστε τα καλύμματα σχάρας και καυστήρα, ελέγξτε την κατάσταση όλων των καυστήρων, συμπεριλαμβανομένων των πλευρικών καυστήρων, για ακαθαρσίες και σκουριά. Ελέγξτε ότι οι καυστήρες και τα ακροφύσια δεν είναι φραγμένα από ακαθαρσίες, υπολείμματα τροφίμων ή έντομα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη ψησταριά, καθαρίστε τους καυστήρες με υλικό καθαρισμού για ψησταρίες ή φούρνους. Αν το ακροφύσιο αερίου έχει μπλοκαριστεί, απαγορεύεται η ανεξάρτητη επισκευή. Σε αυτή την περίπτωση, η ψησταριά πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής. Απαγορεύεται η χρήση της ψησταριάς με κακή λειτουργία ενός ή περισσότερων καυστήρων.

Σε περίπτωση που διαπιστωθεί υγρασία, για παράδειγμα λόγω της συμπίκνωσης υδρατμού, στεγνώστε τις διαθέσιμες επιφάνειες με πανί ή χαρτοπετσέτες και στη συνέχεια αφήστε τη ψησταριά σε στεγνό μέρος για να στεγνώσει η υγρασία που μαζεύεται στις μη προσβάσιμες περιοχές. Για να επιταχύνετε το στεγνώμα, ανοίξτε το καπάκι της ψησταριάς και του πλευρικού καυστήρα, αφαιρέστε τα καλύμματα του καυστήρα και τη σχάρα. Απαγορεύεται η αφυδάτωση με παροχή αερίου μέσω της εγκατάστασης. Απαγορεύεται η λειτουργία της ψησταριάς με τους καυστήρες που έχουν υποστεί βλάβη, μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτη ανάφλεξη αερίου, η οποία μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, πυρκαγιά ή έκρηξη.

#### Διαχείριση των κυρίων καυστήρων

Προσοχή! Ανοίξτε το καπάκι της ψησταριάς πλήρως. Απαγορεύεται η ανάφλεξη των καυστήρων όταν το καπάκι είναι χαμηλωμένο.

Ο δεύτερος καυστήρας από τα αριστερά διαθέτει ενσωματωμένο αναφλεκτήρα που επιτρέπει την ανάφλεξη του μίγματος αέρα και αερίου.

Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεύτερο αριστερό κουμπί του καυστήρα και, στη συνέχεια, γυρίστε το δεξιότροφα κατά 90 μοίρες. Εάν ακούσετε τον ήχο μιας ηλεκτρικής εκκένωσης(κλικ), σημαίνει τη λειτουργία του αναφλεκτήρα. Το μείγμα αέρα και αερίου πρέπει να ανάψει. Αν αυτό δεν συμβεί, κλείστε τη βαλβίδα του καυστήρα και επαναλάβετε τη διαδικασία.

Αν δεν μπορείτε να ανάψετε τον καυστήρα μετά από αρκετές προσπάθειες, αυτό μπορεί να σημαίνει ότι το ακροφύσιο καυστήρα έχει μπλοκαριστεί. Σε αυτήν την περίπτωση, κλείστε τη βαλβίδα του καυστήρα, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης, αποσυνδέστε την φιάλη της ψησταριάς και μεταφέρετε την σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής.

Μετά από μία επιτυχημένη προσπάθεια ανάφλεξης του καυστήρα, απελευθερώστε την πίεση στο κουμπί και ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας περιστρέφοντας το. Εάν αφήσετε το κουμπί που είναι στραμμένο κατά 90 μοίρες από την αρχική θέση (βαλβίδα κλειστή), θα ρυθμιστεί το μέγιστο μέγεθος φλόγας. Όταν γυρίζετε προς τα δεξιά, θα ρυθμίσετε μια μικρή φλόγα και γυρίζοντας προς τα δεξιά θα κλείσει η βαλβίδα και θα απενεργοποιηθεί η φλόγα. Εάν αφήσετε το κουμπί σε μια ενδιάμεση θέση σε σχέση με αυτά που περιγράφονται παραπάνω, μπορείτε να επιλέξετε το επιθυμητό ύψος φλόγας.

Αν χρειάζεται να ανάψετε τους άλλους κύριους καυστήρες, πρέπει πρώτα να ανάψετε τον δεύτερο καυστήρα από την αριστερή πλευρά και στη συνέχεια πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενός από τους άλλους καυστήρες και γυρίστε τους προς τα αριστερά κατά 90 μοίρες. Ο καυστήρας πρέ-

πει να ανάψει αυτόματα από τη φλόγα του ήδη αναμένου καυστήρα. Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει, αυτό μπορεί να σημαίνει την παρεμπόδιση του ακροφυσίου του. Σε αυτήν την περίπτωση, κλείστε τη βαλβίδα του καυστήρα, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης, αποσυνδέστε την φιάλη της ψησταριάς και μεταφέρετε την σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής.

Οι καυστήρες θά πρέπει να ανάβουν ένα προς ένα και οι επόμενοι θα πρέπει να ανάβουν μόνο από τον προηγούμενο αναμένο. Απαγορεύεται να ανάβετε όλους τους καυστήρες ταυτόχρονα. Η ρύθμιση ύψους φλόγας των άλλων καυστήρων θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

#### Διαχείριση του πλευρικού καυστήρα

Προσοχή! Ανοίξτε το καπάκι του καυστήρα πλήρως. Απαγορεύεται να ανάβει ο καυστήρας και να θερμαίνεται τα σκεύη με το καπάκι του καυστήρα χαμηλωμένο.

Ο καυστήρας διαθέτει ενσωματωμένο αναφλεκτήρα που επιτρέπει την ανάφλεξη του μίγματος αέρα και αερίου.

Ο πλευρικός καυστήρας ανάβει με τον ίδιο τρόπο που ανάβει τον κύριο αριστερό δεύτερο καυστήρα. Η ρύθμιση μεγέθους φλόγας του πλευρικού καυστήρα είναι η ίδια όπως και για τους άλλους καυστήρες που περιγράφονται παραπάνω.

Ο πλευρικός καυστήρας χρησιμοποιείται μόνο για θέρμανση τροφίμων σε σκεύη με επίπεδο πυθμένα με διάμετρο 16-22 cm. Απαγορεύεται η τοποθέτηση σκευών πάνω σε αυτόν με ένα διαφορετικό κάτω μέρος από τα επίπεδα, για παράδειγμα woks.

#### Διαδικασία σε περίπτωση διαρροής αερίου

Σε περίπτωση διαρροής αερίου ή ακόμα και υποψίας διαρροής αερίου, για παράδειγμα σαφή οσμή αερίου, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα της φιάλης αερίου και τις βαλβίδες όλων των καυστήρων. Στη συνέχεια αποσυνδέστε τη φιάλη αερίου από τη ψησταριά. Αν η ψησταριά είναι ζεστή περιμένετε μέχρι να κρυώσει. Περιμένετε να κρυώσει το αέριο, ελέγξτε το σύστημα αερίου για ζημιές. Αν δεν παρατηρηθούν, ετοιμάστε έναν ανιχνευτή αερίων, συνδέστε την φιάλη αερίου με τη ψησταριά και ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης για να ξεκινήσει η ανίχνευση του σημείου διαρροής αερίου. Αν δεν βρεθεί το σημείο διαρροής, αλλά συνεχίζει ακόμα να δειχτεί διαρροή αερίου. Η ψησταριά πρέπει να σταλεί σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής.

#### Προστασία κατά του εγκαύματος

Κατά τη χρήση, η ψησταριά θερμαίνεται σε υψηλές θερμοκρασίες. Το πιο θερμαινόμενο είναι το καπάκι ψησταριάς, η σχάρα και τα καλύμματα καυστήρα. Ωστόσο, ακόμη και το υπόλοιπο κομμάτι της ψησταριάς μπορεί να ζεσταθούν σε θερμοκρασίες που προκαλούν σοβαρά εγκαύματα εάν αγγίξετε με ένα γυμνό χέρι. Όταν χρησιμοποιείτε τη ψησταριά, φοράτε προστατευτικά γάντια για προστασία από εγκαύματα. Κατά τη διάρκεια της εργασίας, μην πιάνετε ποτέ κανένα μέρος της ψησταριάς με γυμνό χέρι.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αφού χρησιμοποιήσετε τη ψησταριά, κλείστε τις βαλβίδες όλων των καυστήρων και στη συνέχεια κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης και αποσυνδέστε την από τη ψησταριά. Περιμένετε έως ότου όλα τα στοιχεία ψησίματος κρυώσουν πλήρως. Η σχάρα, ο δίσκος και τα καλύμματα των καυστήρων πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση με υλικά καθαρισμού ψησταριών ή φούρνων. Δεν συνιστάται να χρησιμοποιείτε αιχμηρά μεταλλικά αντικείμενα για να καθαρίσετε τα αποξηραμένα υπολείμματα τροφίμων.

Τα υπόλοιπα στοιχεία της ψησταριάς πρέπει να καθαρίζονται με ένα πανί ή σφουγγάρι και με απορρυπαντικά που διατίθενται στο εμπόριο και προορίζονται για τον καθαρισμό μεταλλικών επιφανειών.

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την κατάσταση του συστήματος αερίου, ιδιαίτερα των καυστήρων, αν παρατηρήσετε σκουριά ή ζημιά, αντικαταστήστε τα ελαστωματικά εξαρτήματα με καινούργια. Για το σκοπό αυτό, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο συνεργείο του κατασκευαστή.

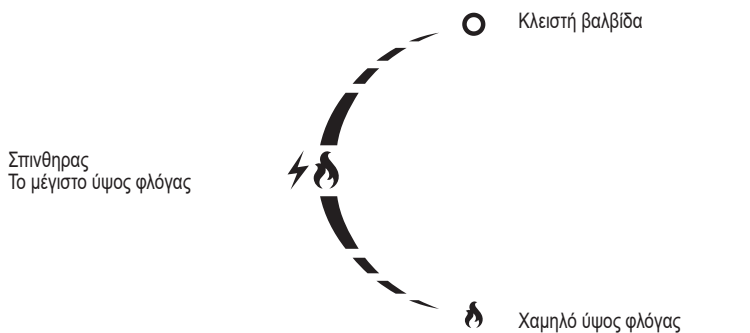
Ελέγξτε την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα πριν από κάθε χρήση. Εάν παρατηρήσετε ζημιά ή φθορά του εύκαμπτου σωλήνα, αντικαταστήστε τον με ένα καινούργιο. Συνιστάται να αντικαθιστάτε περιοδικά τον εύκαμπτο σωλήνα τουλάχιστον κάθε 10 χρόνια, ακόμη και αν δεν παρουσιάζει ενδείξεις φθοράς.

Πριν αποθηκεύσετε τη ψησταριά, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ρυθμιστές αερίων έχουν ρυθμιστεί στη θέση «κλειστό». Κλείστε τη βαλβίδα στην φιάλη αερίου και αποσυνδέστε την από τη ψησταριά.

Απαγορεύεται η αποθήκευση της ψησταριάς με μια συνδεδεμένη φιάλη αερίου. Η ψησταριά και η φιάλη θα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρούς και σκοτεινούς χώρους, προστατευμένους από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση. Αποθηκεύστε τη ψησταριά σε χώρους χωρίς σκόνη. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης, κλείστε όλα τα καλύμματα των καυστήρων. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένης αποθήκευσης, για παράδειγμα κατά τη διάρκεια του χειμώνα, συνιστάται η κάλυψη της ψησταριάς για προστασία από τη σκόνη και τη βρωμιά. Πρέπει να παρέχεται καλός αερισμός στο μέρος αποθήκευσης, αποτρέποντας τη συσσώρευση υγρασίας στα μέρη της συσκευής, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε διάβρωση. Η διάβρωση μπορεί να αλλάξει τις παραμέτρους των εξαρτημάτων του συστήματος αερίου, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτη εκροή αερίου και να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.

Μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού του χώρου αποθήκευσης της φιάλης. Η συσσώρευση αερίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.

Για τη μεταφορά της ψησταριάς για μικρές αποστάσεις (μερικά μέτρα) χρησιμοποιήστε τους τροχούς που είναι προσαρτημένοι σε αυτή. Εάν η ψησταριά πρέπει να μεταφερθεί σε μεγάλες αποστάσεις με μέσα μεταφοράς, η ψησταριά πρέπει να αποσυνδεθεί, να μεταφερθεί στην εργοστασιακή συσκευασία και στη συνέχεια να επανασυναρμολογηθεί. Απαγορεύεται η μεταφορά της ψησταριάς σε οποιαδήποτε απόσταση με μια φιάλη αερίου συνδεδεμένη σε αυτήν. Πριν από τη μεταφορά, κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε την από τη ψησταριά.



TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyna  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0721/99643/EC/2021

Urządzenie lub osprzęt:  
Appliance or fitting:  
Aparat sau accesoriu:

**Grill gazowy: 99643**  
**Gas bbq grill: 99643**  
**Grătarul cu gaz: 99643**

Nazwa i adres producenta:  
Name and address of the manufacturer:  
Denumirea și adresa producătorului:  
TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

Niniejszą deklarację zgodności wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

**Grill gazowy; nr katalogowy: 99643**  
**Gas bbq grill: item no. 99643**  
**Grătarul cu gaz: cod articol 99643**  
**16 kW (1165 g/h) (4 x 3,2 kW + 3,2 kW); I3B/P(37);**

Przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymaganiami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr:  
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:  
Obiectul declarației este conform legislației relevante de armonizare a Uniunii:

2016/426 Urządzenia gazowe  
2016/426 Appliances burning gaseous fuels  
2016/426 Aparatele consumatoare de combustibili gazoși

oraz jest zgodne z poniższymi normami zharmonizowanymi:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
satisfac cerințele Standardelor europene:

EN 498:2012  
EN 484:2019

Jednostka notyfikowana: | The notified body: | Organismul notificat:  
Intertek Italia SpA (2575)

przeprowadziła badanie typu UE i wydała certyfikat badania typu UE: | performed EU-type examination and issued the certificate: | a efectuat examinarea UE de tip și a emis certificatul  
ITS-2575-GAR-2128150 (2021.01.25)

Wrocław, 2021.07.01  
(miejsce i data wystawienia)

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)